叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(prince Prigio From His Own Fairy Book) 000001

2. 《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(prince Prigio From His Own Fairy Book) 000002

3. 《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(prince Prigio From His Own Fairy Book) 000003

4. 《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(prince Prigio From His Own Fairy Book) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(Prince Prigio From His Own Fairy Book)
第1/4页

[prɪns]	-
PRINCE	**PRIGIO**
王子	-

普里吉奥王子

[frɒm; frəm]	“	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['feəri]	[bʊk]
From	**“**	**His**	**Own**	**Fairy**	**Book**
从	“	他的	自己的	仙女	书

摘自《他自己的童话书》

”	[baɪ]	['ændruː]	[læŋ]
”	**By**	**Andrew**	**Lang**
”	经过	安德鲁	朗

作者：安德鲁·朗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	.
TO	**CHILDREN**	**.**
到	孩子们	.

致儿童。

[prɪns]	-
PRINCE	**PRIGIO**
王子	-

普里吉奥王子

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	—	[haʊ]	[ðə; ði]	['fɛəriz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[kɔːt]
CHAPTER	**I**	**.**	**—**	**How**	**the**	**Fairies**	**were**	**not**	**Invited**	**to**	**Court**
章	我	.	—	如何	这	仙女	是	不是	受邀	到	法庭

第一章——仙女们为何未被邀请入宫

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	—	[prɪns]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]
CHAPTER	**II**	**.**	**—**	**Prince**	**Prigio**	**and**	**his**	**family**
章	二	.	—	王子	-	和	他的	家庭

第二章——普里吉奥王子和他的家人

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.	—	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['faɪədreɪk]	.
CHAPTER	**III**	**.**	**—**	**About**	**the**	**Firedrake**	**.**
章	三、	.	—	关于	这	火龙	.

第三章——关于火龙。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.	—	[haʊ]	[prɪns]	-	[wɒz; wəz]	[dɪ'zɜːtɪd]	[baɪ]	['evribɒdi]
CHAPTER	**IV**	**.**	**—**	**How**	**Prince**	**Prigio**	**was**	**deserted**	**by**	**Everybody**
章	第四	.	—	如何	王子	-	曾是	荒凉的	经过	大家

第四章——普里吉奥王子如何被所有人抛弃

['tʃæptə(r)] [viː] . — [wɒt]
CHAPTER V . — What
章 V . — 什么

第五章——什么

[prɪns] - [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
Prince Prigio found in the garret .
王子 - 成立 在 这 阁楼 .

在阁楼里发现了普里吉奥王子。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪns] - [ɪn] [taʊn]
CHAPTER VI . — What Happened to Prince Prigio in Town
章 六年级 . — 什么 发生 到 王子 - 在 镇

第六章——普里吉奥王子在城里发生了什么事

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ðə; ði]
CHAPTER VII . — The
章 七 . — 这

第七章——

[prɪns] [fɔːls] [ɪn] [lʌv]
Prince Falls in Love
王子 瀑布 在 爱

王子坠入爱河

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['pʌz(ə)ld]
CHAPTER VIII . — The Prince is Puzzled
章 八 . — 这 王子 是 困惑

第八章——王子感到困惑

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪədreɪk]
CHAPTER IX . — The Prince and the Firedrake
章 第九章 . — 这 王子 和 这 火龙

第九章——王子与火龙

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remərə]
CHAPTER X . — The Prince and the Remora
章 X . — 这 王子 和 这 鮣鱼

第十章——王子与鮣鱼

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
CHAPTER XI . — The Battle
章 十一 . — 这 战斗

第十一章——战斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
CHAPTER XII . — A Terrible Misfortune
章 十二 . — 一个 糟糕的 不幸

第十二章——一场可怕的不幸

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sə'praiziz]
CHAPTER XIII . — Surprises
章 十三 . — 惊喜

第十三章——意外

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XIV . — The
章 十四 . — 这

第十四章——

[kɪŋ] [ɪk'spleɪnz] .
King Explains .
国王 解释 .

金解释道。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XV . — The
章 十五 . — 这

第十五章——

[kɪŋz] [tʃek]
King's Cheque
国王学院 查看

国王支票

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] ['melənkəli] ['tʃæptə(r)]
CHAPTER XVI . — A Melancholy Chapter
章 十六 . — 一个 忧郁 章

第十六章——忧郁的一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən]
CHAPTER XVII . — The Black Cat and the brethren
章 十七 . — 这 黑色的 猫 和 这 弟兄们

第十七章——黑猫与兄弟会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER XVIII . — The
章 十八 . — 这

第十八章——

['veri] [lɑːst]
Very Last
非常 最后的

最后

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[peɪdʒ] -
Page 12
页 -

第12页

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[peɪdʒ] -
Page 15
页 -

第15页

[peɪdʒ] -
Page 17
页 -

第17页

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[peɪdʒ] -
Page 24
页 -

第24页

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

['tʃæptə(r)][sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[peɪdʒ] -
Page 31
页 -

第31页

[peɪdʒ] -
Page 35
页 -

第35页

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[peɪdʒ] -
Page 40
页 -

第40页

[peɪdʒ] -
Page 42
页 -

第42页

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[peɪdʒ] -
Page 44
页 -

第44页

[peɪdʒ] -
Page 46
页 -

第46页

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

['tʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[peɪdʒ] -
Page 58
页 -

第58页

['tʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[peɪdʒ] -
Page 65
页 -

第65页

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[peɪdʒ] -
Page 69
页 -

第69页

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

[peɪdʒ] -
Page 72
页 -

第72页

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [kɪŋz] [tʃek]
The King's Cheque
这 国王学院 查看

国王的支票

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
Chapter Sixteen
章 十六

第十六章

[peɪdʒ] -
Page 84
页 -

第84页

[peɪdʒ] -
Page 85
页 -

第85页

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

[peɪdʒ] -
Page 91
页 -

第91页

[peɪdʒ] -
Page 93
页 -

第93页

[peɪdʒ] -
Page 97
页 -

第97页

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn]
Chapter Eighteen
章 十八

第十八章

[peɪdʒ] -
Page 100
页 -

第100页

[peɪdʒ] -
Page 103
页 -

第103页

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
TO CHILDREN .
到 孩子们 .

致儿童。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] , [red] , ['griːnlənd] ['jeləʊ] ['feəri] [bʊks] .
The Author of this book is also the Editor of the Blue , Red , Greenland Yellow Fairy Books .
这 作者 的 这 书 是 还 这 编辑 的 这 蓝色的 , 红色的 , 格陵兰 黄色的 仙女 图书 .

本书作者同时也是《蓝色仙女书》、《红色仙女书》、《格陵兰仙女书》、《黄色仙女书》的编辑。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [felt] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,
He has always felt rather an impostor ,
他 有 总是 毛毡 相当 一个 骗子 ,

他一直觉得自己像个冒名顶替者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['meni] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðiːz] [bʊks] [aʊt][ɒv; əv]
because so many children seem to think that he made up these books out of
因为 所以 许多 孩子们 似乎 到 思考 那 他 制成 向上 这些 图书 出去 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
his own head .
他的 自己的 头 .

因为很多孩子似乎认为这些书是他凭空捏造的。

[naʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊld]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [təʊld][ɪn] [frentʃ] ,
Now he only picked up a great many old fairy tales , told in French ,
现在 他 仅有的 挑选 向上 一个 伟大的 许多 老的 仙女 故事 , 讲述 在 法语 ,

现在他只收集了很多用法语讲述的古老童话故事，

['dʒɜːmən] , [griːk] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [red] ['ɪndiən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
German , Greek , Chinese , Red Indian , Russian , and other languages , and
德语 , 希腊语 , 中国人 , 红色的 印度 , 俄语 , 和 其他 语言 , 和
[hæd; həd][ðem; ðəm][trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] ['prɪntɪd] , [wɪð] ['pɪktʃəz] .
had them translated and printed , with pictures .
有 他们 翻译 和 打印 , 和 图片 .

德语、希腊语、汉语、印第安语、俄语和其他语言，并将它们翻译成英文，配上图片印刷出来。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðem; ðəm] ,
He is glad that children like them ,
他 是 高兴的 那 孩子们 喜欢 他们 ,

他很高兴孩子们喜欢它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][əʊld] [fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] ,
but he must confess that they should be grateful to old forgotten people ,
但 他 必须 承认 那 他们 应该 是 感激的 到 老的 被遗忘的 人们 ,

但他必须承认，他们应该对那些被遗忘的老人心存感激。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [huː] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
long ago , who first invented these tales ,
长的 前 , WHO 第一的 发明 这些 故事 ,

很久以前，是谁最先创造了这些故事?

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][duː; də] .
and who knew more about fairies than we can hope to do .
和 WHO 知道 更多的 关于 仙女 比 我们 能 希望 到 做 .

他们比我们更了解仙女。

[maɪ] [əʊn] ['feəri] [bʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
My Own Fairy Book , which you now have in your hands ,
我的 自己的 仙女 书 , 哪个 你 现在 有 在 你的 双手 ,

你现在手里拿着的，就是我自己的童话书。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ˌɔːltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
was made up altogether out of his own head by the Author ,
曾是 制成 向上 共 出去 的 他的 自己的 头 经过 这 作者 ,

完全是作者凭空捏造的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .
of course with the help of the Historical Papers in the kingdom of Pantouflia .
的 课程 和 这 帮助 的 这 历史 文件 在 这 王国 的 - .

当然，这要借助潘图夫利亚王国的历史文献。

[ə'baʊt] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] .
About that ancient kingdom very little is known .
关于 那 古老的 王国 非常 小的 是 已知 .

关于那个古代王国，我们知之甚少。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spiːk] ['dʒɜːmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['fɒrən]
The natives speak German ; but the Royal Family , as usual , was of foreign
这 本地人 说话 德语 ; 但 这 皇家 家庭 , 作为 通常 , 曾是 的 外国的
['ɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

当地人讲德语；但王室成员一如既往地来自国外。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][hæd; həd] ['nɔːmən] , ['skɒtɪʃ] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ][laɪn]
Just as England has had Norman , Scottish , and , at present , a line
只是 作为 英格兰 有 有 诺曼 , 苏格兰 , 和 , 在 展示 , 一个 线
[ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['mɔnəks] ,
of German monarchs ,
的 德语 君主 ,

就像英格兰曾有过诺曼人、苏格兰人，以及现在的德意志君主一样，

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [griːk] ['fæməli] , [ðə; ði]
so the kings of Pantouflia are descended from an old Greek family , the
所以 这 国王 的 - 是 下降 从 一个 老的 希腊语 家庭 , 这
- ,
Hypnotidæ ,
- ,

因此，潘图夫利亚的国王是古希腊家族——催眠师家族的后裔。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
who came to Pantouflia during the Crusades .
WHO 来了 到 - 期间 这 十字军东征 .

在十字军东征期间来到潘图夫利亚的人。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,
They wanted , they explained , not to be troubled with the Crusades ,
他们 通缉 , 他们 解释 , 不是 到 是 麻烦 和 这 十字军东征 ,

他们解释说，他们不想卷入十字军东征。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .
which they thought very injudicious and tiresome .
哪个 他们 想法 非常 不明智的 和 令人厌烦 .

他们认为这种做法非常不明智且令人厌烦。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] , ['dɔːmənt] , ['prɒpə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [vɜːt] ,
The Crest of the regal house is a Dormouse , dormant , proper , on a field vert ,
这 波峰 的 这 尊贵 房子 是 一个 睡鼠 , 休眠 , 恰当的 , 在 一个 场地 垂直 ,

王室家族的族徽是一只睡鼠，姿态安详，位于绿色的底色上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ] , [wen] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] , [miːnz] , ['eniθɪŋ]
and the Motto , when translated out of the original Greek , means , Anything
和 这 座右铭 , 什么时候 翻译 出去 的 这 原来的 希腊语 , 方法 , 任何事物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .
for a Quiet Life .
为了 一个 安静的 生活 .

这句格言从希腊原文翻译过来，意思是：为了平静的生活，什么都愿意做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [ðæt] ['prɪnsɪz] [laɪk] - [ænd; ənd][rɪ'kɑːdəʊ] ,
It may surprise the young reader that princes like Prigio and Ricardo ,
它 可能 惊喜 这 年轻的 读者 那 王子们 喜欢 - 和 里卡多 ,

年轻的读者可能会惊讶地发现，像普里吉奥和里卡多这样的王子……

[huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] [huːz] [lɑːns] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][rest] ,
whose feet were ever in the stirrup , and whose lances were always in rest ,
谁 脚 是 曾经 在 这 镫 ， 和 谁 长矛 是 总是 在 休息 ，

他的双脚始终踩在马镫上，他的长矛始终处于静止状态。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
should have descended from the family of the Hypnotidæ , who were
应该 有 下降 从 这 家庭 的 这 - ， WHO 是
[rɪ'mɑːkəbli] ['leɪzi][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
remarkably lazy and peaceful .
非常 懒惰的 和 和平 .

应该是催眠兽家族的后裔，催眠兽家族的人非常懒惰且爱好和平。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɪərəʊz] ['daʊtləs] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['ænsestrɪs] ,
But these heroes doubtless inherited the spirit of their great ancestress ,
但 这些 英雄 毫无疑问 遗传 这 精神 的 他们的 伟大的 祖先压力 ，

但这些英雄无疑继承了他们伟大先祖的精神。

[huːz] ['stɔːri][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .
whose story is necessary to be known .
谁 故事 是 必要的 到 是 已知 .

他的故事值得被世人知晓。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [relm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪ'kjʊə(r)]
On leaving his native realm during the Crusades , in search of some secure
在 离开 他的 本国的 领域 期间 这 十字军东征 ， 在 搜索 的 一些 安全的
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ，

在十字军东征期间离开故土，寻求安全的庇护所时，

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɒnəki] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] , [weə(r)] ,
the founder of the Pantouflian monarchy landed in the island of Cyprus , where ,
这 创始人 的 这 - 君主制 登陆 在 这 岛 的 塞浦路斯 ， 在哪里 ，

潘图夫王朝的创始人登陆塞浦路斯岛，在那里，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [hiːt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
during the noon - tide heat , he lay down to sleep in a cave .
期间 这 中午 - 潮 热 ， 他 躺 向下 到 睡觉 在 一个 洞穴 .

正午时分，酷热难耐，他便在山洞里躺下睡觉。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [dwelt] [ə; eɪ]['drægən][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ænd; ənd][ʌn'eɪmɪəbəl]['kærəktə(r)] .
Now in this cave dwelt a dragon of enormous size and unamiable character .
现在 在 这 洞穴 居住 一个 龙 的 巨大的 尺寸 和 不友善的 特点 .

这个山洞里住着一条体型巨大、性情凶恶的巨龙。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [prɪns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]
What was the horror of the exiled prince when he was aroused from
什么 曾是 这 恐怖 的 这 放逐 王子 什么时候 他 曾是 被唤醒 从
['slʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ,
slumber by the fiery breath of the dragon ,
睡眠 经过 这 火热 气息 的 这 龙 ，

当流放的王子被巨龙的火焰吐息从睡梦中惊醒时，他究竟经历了怎样的恐惧?

[ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['skeɪli] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪm] !
and felt its scaly coils about him !
和 毛毡 它是鳞片状的 线圈 关于 他 ！

他感觉到了它鳞片状的缠绕！

“ [əʊ] , [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Oh , hang your practical jokes ! ” exclaimed the prince ,
“ 哦 , 悬挂 你的 实际的 笑话 ! ” 惊呼 这 王子 ,

“哦，别再开玩笑了！”王子喊道。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][præŋk][ɒn][hɪm] .
imagining that some of his courtiers were playing a prank on him .
想象 那 一些 的 他的 朝臣 是 玩耍 一个 恶作剧 在 他 .

他以为是某些朝臣在跟他开玩笑。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] ,
“ Do you call this a joke ? ” asked the dragon ,
“ 做 你 称呼 这 一个 开玩笑 ? ” 问 这 龙 ,

“你管这叫玩笑？”巨龙问道。

['twɪstɪŋ] [ɪts] [fɔːkt] [teɪl]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [aɪ] .
twisting its forked tail into a line with his royal highness's eye .
扭曲 它是 分叉 尾巴 进入 一个 线 和 他的 皇家 殿下的 眼睛 .

殿下用目光注视着它，将它分叉的尾巴扭成一条线。

“ [duː; də] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz]
“ Do take that thing away , ” said the prince , “ and let a man have his
“ 做 拿 那 事物 离开 , ” 说 这 王子 , “ 和 让 一个 男人 有 他的
[næp] ['piːsfəli] . - -
nap peacefully . ' '
午睡 和平地 . - -

“把那东西拿走吧,”王子说，“让一个人安安静静地睡个午觉吧。”

“ [kɪs] [ˌem 'iː] !
“ Kiss me !
“ 吻 我 !

“吻我！”

” [kraɪd][ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] ['meni] ['gælənt] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)]
” cried the dragon , which had already devoured many gallant knights for
” 哭 这 龙 , 哪个 有 已经 吞噬 许多 英勇 骑士 为了
[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
declining to kiss it .
下降 到 吻 它 .

“巨龙咆哮道，它已经吞噬了许多拒绝亲吻它的英勇骑士。”

“ [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] !
“ Give you a kiss , ” murmured the prince ; “ oh , certainly , if that's all !
“ 给 你 一个 吻 , ” 低声说道 这 王子 ; “ 哦 , 当然 , 如果 那就是 全部 !

“给你一个吻,”王子低声说道；“哦，当然，如果只是这样的话！”

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
Anything for a quiet life .
任何事物 为了 一个 安静的 生活 .

为了平静的生活，什么都愿意做。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
” So saying , he kissed the dragon , which instantly became a most beautiful
” 所以 说 , 他 亲吻 这 龙 , 哪个 即刻 成为 一个 最多 美丽的
[ˌprɪn'ses] ;
princess ;
公主 ;

说完，他吻了那条龙，龙瞬间变成了一位绝世美丽的公主；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
for she had lain enchanted as a dragon , by a wicked magician ,
为了 她 有 莱恩 迷人的 作为 一个 龙 , 经过 一个 邪恶 魔术师 ,

因为她曾被邪恶的魔法师施了魔法，变成一条龙。

[tɪl] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
till somebody should be bold enough to kiss her .
直到 某人 应该 是 大胆的 足够的 到 吻 她 .

直到有人大胆地吻了她。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
“ 我的 爱 !

“亲爱的！

[maɪ]['hɪərəʊ] !
my hero !
我的 英雄 !

我的英雄！

[maɪ] [lɔ:d] !
my lord !
我的 主 !

我的大人！

[haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜ:nəli] [ðaɪn] [əʊn] !
how long I have waited for thee ; and now I am eternally thine own !
如何 长的 我 有 等待 为了 你 ; 和 现在 我 是 永恒 你的 自己的 !

我等你等了多久；如今我永远属于你了！

” [səʊ] [m'ɜ:məd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['æksents; æk'sents] , [ðə; ði] ['leɪdi] - , [æz; əz]
” So murmured , in the most affectionate accents , the Lady Dragonissa , as
” 所以 低声说道 , 在 这 最多 亲热 口音 , 这 女士 - , 作为
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] .
she was now called .
她 曾是 现在 称为 .

“于是，人们现在都称她为德拉贡尼萨夫人，她用最亲昵的语气低声说道。”

[ðəʊ] ['wedɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][laɪf] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [wel] - [bred][tu:; tə]
Though wedded to a bachelor life , the prince was much too well - bred to
尽管 已婚 到 一个 学士 生活 , 这 王子 曾是 很多 也 出色地 - 繁殖 到
[meɪk] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] .
make any remonstrance .
制作 任何 抗议 .

虽然王子注定要过单身生活，但他出身名门，所以不会提出任何异议。

[ðə; ði] ['leɪdi] - , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['spɪrɪt] , ['enədʒi] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
The Lady Dragonissa , a female of extraordinary spirit , energy , and ambition ,
这 女士 - , 一个 女性 的 非凡的 精神 , 活力 , 和 志向 ,

德拉贡尼萨夫人，一位拥有非凡精神、活力和抱负的女性，

[tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]
took command of him and of his followers , conducted them up the
采取 命令 的 他 和 的 他的 追随者 , 实施 他们 向上 这
['dænju:b] ,
Danube ,
多瑙河 ,

他控制了他和他的追随者，带领他们沿多瑙河而上。

[si:zd] [ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] [hu:z] [lɔ:d] [hæd; həd] [gɒn] [kru:'seɪdɪŋ] , [set][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði]
seized a principality whose lord had gone crusading , set her husband on the
查获 一个 公国 谁 主 有 已消失 十字军东征 , 放 她 丈夫 在 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

她夺取了一个领主外出征战的公国，并让她的丈夫登上王位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , [huː] ,
and became in course of time the mother of a little prince , who ,
和 成为 在 课程 的 时间 这 母亲 的 一个 小的 王子 , WHO ,

后来，她成为了一位小王子的母亲，这位小王子

[ə'gen] , [wɒz; wəz] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɪns] - .
again , was great , great , great , great - grandfather of our Prince Prigio .
再次 , 曾是 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 - 祖父 的 我们的 王子 - .

再说一遍，他是我们普里吉奥王子的曾曾曾祖父。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] ['leɪdi] - , [prɪns] - [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] .
From this adventurous Lady Dragonissa , Prince Prigio derived his character for gallantry .
从 这 冒险的 女士 - , 王子 - 衍生的 他的 特点 为了 英勇 .

从这位勇敢无畏的德拉贡尼萨女士身上，普里吉奥王子养成了英勇无畏的性格。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
But her husband , it is said , was often heard to remark ,
但 她 丈夫 , 它 是 说 , 曾是 经常 听到 到 评论 ,

但据说，她的丈夫经常会说：

[baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['mɒtəʊ] :
by a slight change of his family motto :
经过 一个 轻微 改变 的 他的 家庭 座右铭 :

稍微改动了一下他的家族格言：

“ ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [waɪf] !
“ Anything for a Quiet Wife !
“ 任何事物 为了 一个 安静的 妻子 !

“为了一个安静的妻子，什么都愿意做！”

” [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - .
” You now know as much as the Author does of the early history of Pantouflia .
” 你 现在 知道 作为 很多 作为 这 作者 做 的 这 早期的 历史 的 - .

“现在你对潘图夫利亚早期历史的了解和作者一样多。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [kɔːld] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] - ,
As to the story called The Gold of Fairnilee ,
作为 到 这 故事 称为 这 金子 的 - ,

至于名为《费尔尼利的黄金》的故事，

[sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] [ɪn] ['skɒtlənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
such adventures were extremely common in Scotland long ago ,
这样的 冒险 是 极其 常见的 在 苏格兰 长的 前 ,

这类冒险故事在很久以前的苏格兰非常普遍。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
as may be read in many of the works of Sir Walter Scott and of the learned in general .
作为 可能 是 读 在 许多 的 这 作品 的 先生 沃尔特 斯科特 和 的 这 学习 在 一般的 .

正如沃尔特·斯科特爵士的许多著作以及其他学者的著作中所论述的那样。

[ɪn'diːd] , - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
Indeed , Fairnilee is the very place where the fairy queen appointed to meet her lover ,
的确 , - 是 这 非常 地方 在哪里 这 仙女 女王 任命 到 见面 她 情人 ,

事实上，费尔尼利正是仙后与爱人会面的地点。

['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] .
Thomas the Rhymer .
托马斯 这 韵律 .

吟游诗人托马斯。

[wɪð] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ridər] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feəri] [bʊk] .
With these explanations , the Author leaves to the judgment of young readers his Own Fairy Book .
和 这些 解释 , 这 作者 树叶 到 这 判断 的 年轻的 读者 他的 自己的 仙女 书 .

作者用这些解释，将他自己的童话书的评判权留给了年轻的读者们。

[prɪns] -
PRINCE PRIGIO
王子 -

普里吉奥王子

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
By Andrew Lang
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

[ɐd'ɔːnd] [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [braʊn] , [tiː] . [skɒt] , [ænd; ənd] [iː] . [ə; eɪ] . ['liːmən] .
Adorned by Gordon Browne , T . Scott , and E . A . Lemann .
装饰 经过 戈登 布朗 , T . 斯科特 , 和 E . 一个 . 莱曼 .

由 Gordon Browne、T. Scott 和 EA Lemann 装饰。

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

['ælmə] , ['θaɪrə] , ['iːdɪθ] , ['rɑːzəlɪnd] , ['nɔːrnə] , ['sesɪli] , [ænd; ənd] ['vaɪələt]
ALMA , THYRA , EDITH , ROSALIND , NORNA , CECILY , AND VIOLET
ALMA , 蒂拉 , 伊迪丝 , 罗莎琳德 , 诺娜 , 塞西莉 , 和 紫色

阿尔玛、塞拉、伊迪丝、罗莎琳德、诺娜、西西莉和维奥莱特

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:kaivz] [ɒv; əv] - ,
In compiling the following History from the Archives of Pantouflia ,
在 编译 这 下列的 历史 从 这 档案 的 - ,
以下历史资料来自潘图夫利亚档案馆的档案，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [ɪn'kɜ:d] ['sevrəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] .
the Editor has incurred several obligations to the Learned .
这 编辑 有 已发生 一些 义务 到 这 学习 .
编辑对学者们负有若干义务。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['bensən] (['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .) [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Return of Benson (chapter xii .) is the fruit of the research of the
这 返回 的 本森 (章 十二 .) 是 这 水果 的 这 研究 的 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn] ,
late Mr . Allen Quatermain ,
晚的 先生 . 艾伦 四分之一 ,
《本森归来》（第十二章）是已故艾伦·夸特梅因先生研究的成果。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɪʃ] [ɒv; əv] [prɪns] - [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
while the final wish of Prince Prigio was suggested by the invention or
尽管 这 最终的 希望 的 王子 - 曾是 建议 经过 这 发明 或者
[ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
erudition of a Lady .
博学 的 一个 女士 .
而普里吉奥王子的遗愿则是一位女士的奇思妙想或渊博学识提出的。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,
A study of the Firedrake in South Africa , where he is called the Nanaboulélé ,
一个 学习 的 这 火龙 在 南 非洲 , 在哪里 他 是 称为 这 - ,
对南非火龙的研究，在南非它被称为纳纳布莱莱（Nanaboulélé）。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:d] - [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] ([trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bə'su:təu]
a difficult word - has been published in French (translated from the Basuto
一个 难的 单词 - 有 到过 已发布 在 法语 (翻译 从 这 巴苏陀
['læŋgwɪdʒ]) [baɪ][em] . [pɔ:l] - ,
language) by M . Paul Sébillot ,
语言) 经过 M . 保罗 - ,
一个难懂的词——由保罗·塞比洛先生用法语出版（译自巴苏陀语），

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] [dez] [trədɪʃən] [ˌpɑ:pjʊ'lɛrz] .
in the Revue des Traditione Populaires .
在 这 评论 德斯 传统 民众 .
在《大众传统评论》中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
For the Rémora ,
为了 这 - ,
对于鮣鱼来说，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] - [lɑ:] [lu:n] [ɒv; əv][em] . [ˌsɪrə'noʊ][di:] - .
the Editor is indebted to the Voyage à la Lune of M . Cyrano de Bergérac .
这 编辑 是 负债累累 到 这 航程 - 拉 月亮 的 M . 西哈诺 德 - .
编辑感谢西拉诺·德·贝尔热拉克先生的《月球旅行记》。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kɔ:t]
CHAPTER I . — How the Fairies were not Invited to Court
章 我 . — 如何 这 仙女 是 不是 受邀 到 法庭
第一章——仙女们为何未被邀请入宫

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)] [rein] [ɪn] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] .
ONCE upon a time there reigned in Pantouflia a king and a queen .
一次 之上 一个 时间 那里 统治 在 - 一个 国王 和 一个 女王 .
从前，潘图夫利亚有一位国王和一位王后。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] [θɪŋ] : [ðeɪ]
With almost everything else to make them happy , they wanted one thing : they
和 几乎 一切 别的 到 制作 他们 快乐的 , 他们 通缉 一 事物 : 他们
[hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
had no children .
有 不 孩子们 .

他们拥有几乎所有能让他们幸福的东西，唯独没有一个愿望：不要孩子。

[ðɪs] [vekst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd]
This vexed the king even more than the queen , who was very clever and
这 烦恼 这 国王 甚至 更多的 比 这 女王 , WHO 曾是 非常 聪明的 和
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

这让国王比聪明博学的王后更加恼火。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [heit] [dɒlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and who had hated dolls when she was a child .
和 WHO 有 憎恨 娃娃 什么时候 她 曾是 一个 孩子 .

她小时候很讨厌洋娃娃。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi]
However , she too , in spite of all the books she read and all the pictures she
然而 , 她 也 , 在 尽管如此 的 全部 这 图书 她 读 和 全部 这 图片 她
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

然而，尽管她读了很多书，画了很多画，她也……

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .
would have been glad enough to be the mother of a little prince .
会 有 到过 高兴的 足够的 到 是 这 母亲 的 一个 小的 王子 .

她很乐意成为一位小王子的母亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
The king was anxious to consult the fairies ,
这 国王 曾是 焦虑的 到 咨询 这 仙女 ,

国王急于向仙女们请教。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but the queen would not hear of such a thing .
但 这 女王 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .

但女王绝不会接受这种事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She did not believe in fairies : she said that they had never existed ; and that she
她 做过 不是 相信 在 仙女 : 她 说 那 他们 有 绝不 存在 ; 和 那 她
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

她不相信仙女的存在：她说仙女从来就不存在；而且她坚持认为，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
though The History of the Royal Family was full of chapters about nothing
尽管 这 历史 的 这 皇家 家庭 曾是 满的 的 章节 关于 没有什么
[els] .
else .
别的 .

虽然《皇室家族史》中有很多章节的内容都与此无关。

[wel] , [æt; ət] [lɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Well , at long and at last they had a little boy ,
出色地 , 在 长的 和 在 最后的 他们 有 一个 小的 男生 ,

最终，他们生了个小男孩。

[huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] .
who was generally regarded as the finest baby that had ever been seen .
WHO 曾是 一般来说 认为 作为 这 最好的 婴儿 那 有 曾经 到过 已见 .

他被普遍认为是迄今为止见过的最漂亮的婴儿。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [hɜː'self] [ri'mɑːk] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði]
Even her majesty herself remarked that , though she could never believe all the
甚至 她 威严 她自己 评论 那 , 尽管 她 可以 绝不 相信 全部 这
['kɔːtiːəz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
courtiers told her ,
朝臣 讲述 她 ,

就连女王陛下本人也说过，虽然她永远无法相信所有朝臣告诉她的话，

[jet] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tʃaɪld] .
yet he certainly was a fine child — a very fine child .
然而 他 当然 曾是 一个 美好的 孩子 — 一个 非常 美好的 孩子 .

但他确实是个好孩子——一个非常好的孩子。

[naʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːti] ,
Now , the time drew near for the christening party ,
现在 , 这 时间 画 靠近 为了 这 洗礼 派对 ,

现在，洗礼仪式的时间临近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['pɑːlə(r)]
and the king and queen were sitting at breakfast in their summer parlour
和 这 国王 和 女王 是 坐着 在 早餐 在 他们的 夏天 客厅
['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
talking over it .
说 超过 它 .

国王和王后当时正在他们的夏日客厅里吃早餐，一边吃一边谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
It was a splendid room , hung with portraits of the royal ancestors .
它 曾是 一个 灿烂 房间 , 悬挂 和 肖像 的 这 皇家 祖先 .

那是一间富丽堂皇的房间，墙上挂满了皇室先祖的画像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsɪndə'relə] , [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɒnək] ,
There was Cinderella , the grandmother of the reigning monarch ,
那里 曾是 灰姑娘 , 这 祖母 的 这 统治 君主 ,

还有灰姑娘，她是现任君主的祖母。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
with her little foot in her glass slipper thrust out before her .
和 她 小的 脚 在 她 玻璃 拖鞋 推力 出去 前 她 .

她穿着水晶鞋的小脚伸出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː]['kærəbəs] , [huː] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
There was the Marquis de Carabas , who , as everyone knows ,
那里 曾是 这 侯爵 德 卡拉巴 , WHO , 作为 每个人 知道 ,

还有卡拉巴侯爵，众所周知，

[wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
was raised to the throne as prince consort after his marriage with the
曾是 提高 到 这 王座 作为 王子 配偶 后 他的 婚姻 和 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
daughter of the king of the period .
女儿 的 这 国王 的 这 时期 .

他与当时国王的女儿结婚后，被册封为王夫。

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [kæt] , ['weərɪŋ] [buːts] .
On the arm of the throne was seated his celebrated cat , wearing boots .
在 这 手臂 的 这 王座 曾是 坐着 他的 著名 猫 , 穿着 靴子 .

王座的扶手上坐着他那只著名的猫，穿着靴子。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [saʊnd] [ə'sliːp] :
There , too , was a portrait of a beautiful lady , sound asleep :
那里 , 也 , 曾是 一个 肖像 的 一个 美丽的 女士 , 声音 睡着了 :

那里还有一幅美丽女士的画像，她睡得很香：

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mædəm] [lɑː] [bel] [ˌeɪ 'juː] ['bɔɪz] - ['dɔːmənt] , ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
this was Madame La Belle au Bois - dormant , also an ancestress of the royal family .
这 曾是 夫人 拉 美女 au 布伊斯 - 休眠 , 还 一个 祖先压力 的 这 皇家 家庭 .

这位是睡美人夫人，也是皇室的祖先。

['meni] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Many other pictures of celebrated persons were hanging on the walls .
许多 其他 图片 的 著名 人 是 绞刑 在 这 墙壁 .

墙上还挂着许多其他名人的照片。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ You have asked all the right people , my dear ? ” said the king .
“ 你 有 问 全部 这 正确的 人们 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 国王 .

“亲爱的，你已经问过所有合适的人了吗？”国王说。

“ ['evriwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Everyone who should be asked , ” answered the queen .
“ 每个人 WHO 应该 是 问 , ” 回答 这 女王 .

“该问的人都问了，”女王回答道。

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['tʌtʃi] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
“ People are so touchy on these occasions , ” said his majesty .
“ 人们 是 所以 敏感 在 这些 场合 , ” 说 他的 威严 .

“人们在这种场合下都非常敏感，”陛下说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːnt] ? ”
“ You have not forgotten any of our aunts ? ”
“ 你 有 不是 被遗忘的 任何 的 我们的 姑姑们 ? ”

“你们没有忘记我们的任何一位姑姑吧？”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði] [əʊld] [kæts] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
“ No ; the old cats ! ” replied the queen ; for the king's aunts were old - fashioned ,
“ 不 ; 这 老的 猫 ! ” 回复 这 女王 ; 为了 这 国王的 姑姑们 是 老的 - 造型 ,

“不，是那些老猫！”王后回答道；因为国王的姑姑们思想都很老旧。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not approve of her , and she knew it .
和 做过 不是 批准 的 她 , 和 她 知道 它 .

他们并不认可她，而她自己也知道这一点。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ They are very kind old ladies in their way , ” said the king ;
“ 他们 是 非常 种类 老的 女士们 在 他们的 方式 , ” 说 这 国王 ;

国王说：“她们都是非常善良的老太太。”

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ and were nice to me when I was a boy .
“ 和 是 好的 到 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“他们在我小时候对我很好。”

” [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
” Then he waited a little , and remarked :
” 然后 他 等待 一个 小的 , 和 评论 :

“然后他停顿了一会儿，说道：

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ?
“ The fairies , of course , you have invited ?
“ 这 仙女 , 的 课程 , 你 有 受邀 ?

“当然，你邀请了仙女们？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['juːʒuəl] , [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , [ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ;
It has always been usual , in our family , on an occasion like this ;
它 有 总是 到过 通常 , 在 我们的 家庭 , 在 一个 场合 喜欢 这 ;

在我们家，每逢这样的场合，一直都是这样；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] . ”
and I think we have neglected them a little of late . ”
和 我 思考 我们 有 被忽视的 他们 一个 小的 的 晚的 . ”

我认为我们最近有点忽视他们了。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .
“ How can you be so absurd ? ” cried the queen .
“ 如何 能 你 是 所以 荒诞 ? ” 哭 这 女王 .

“你怎么能这么荒谬？”女王喊道。

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] ?
“ How often must I tell you that there are no fairies ?
“ 如何 经常 必须 我 告诉 你 那 那里 是 不 仙女 ?

我得跟你们说多少遍，根本没有仙女?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] ; [preɪ] [let][ˌjuː 'es][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
And even if there were — but , no matter ; pray let us drop the subject
和 甚至 如果 那里 是 — 但 , 不 事情 ; 祈祷 让 我们 降低 这 主题
. ”
. ”
. ”

即便真有此事——不过，算了；我们还是别再谈这个话题了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ They are very old friends of our family , my dear , that's all , ” said the king
“ 他们 是 非常 老的 朋友们 的 我们的 家庭 , 我的 亲爱的 , 那就是 全部 , ” 说 这 国王
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“他们是我们家的老朋友，亲爱的，仅此而已。”国王怯生生地说。

“ ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Often and often they have been godmothers to us .
“ 经常 和 经常 他们 有 到过 教母 到 我们 .

“她们常常是我们的教母。”

[wʌn] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd][məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] [ai] . , [maɪ]
One , in particular , was most kind and most serviceable to Cinderella I . , my
一 , 在 特别的 , 曾是 最多 种类 和 最多 可用 到 灰姑娘 我 . , 我的
[əʊn] ['grænmʌðə(r)] . ”
own grandmother . ”
自己的 祖母 . ”

其中一位尤其对我的祖母灰姑娘一世非常友善和乐于助人。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
“ **Your grandmother !**
“ 你的 祖母 !

“你的祖母！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
” **interrupted her majesty .**
” 中断 她 威严 .

“女王陛下打断了她的话。”

“ ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
“ **Fiddle - de - dee !**
“ 小提琴 - 德 - 迪 !

“胡说！

[ɪf] ['eniwʌn] [pʊts] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] - — —
If anyone puts such nonsense into the head of my little Prigio — —
如果 任何人 放置 这样的 废话 进入 这 头 的 我的 小的 - — —

如果有人把这种胡说八道灌输到我家小普里吉奥的脑袋里——

” [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [nɜːs] ,
” **But here the baby was brought in by the nurse ,**
” 但 这里 这 婴儿 曾是 带来 在 经过 这 护士 ,

但是，这次婴儿是由护士抱进来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .
and the queen almost devoured it with kisses .
和 这 女王 几乎 吞噬 它 和 吻 .

女王几乎用亲吻将它吞噬。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] !
And so the fairies were not invited !
和 所以 这 仙女 是 不是 受邀 !

所以仙女们没被邀请！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ,
It was an extraordinary thing ,
它 曾是 一个 非凡的 事物 ,

这真是一件非同寻常的事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːti] [wen] [ðeɪ]
but none of the nobles could come to the christening party when they
但 没有任何 的 这 贵族 可以 来 到 这 洗礼 派对 什么时候 他们
['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] .
learned that the fairies had not been asked .
学习 那 这 仙女 有 不是 到过 问 .

但当贵族们得知仙女们没有被邀请参加洗礼派对时，没有一个人能来参加。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ; ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'mʌŋ]
Some were abroad ; several were ill ; a few were in prison among
一些 是 国外 ; 一些 是 患病的 ; 一个 很少 是 在 监狱 之中
[ðə; ði]['særəsənz] ;
the Saracens ;
这 萨拉森人 ;

有些人身在国外；有些人生病了；还有一些人被关押在撒拉逊人的监狱里；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv]['əʊgəz] .
others were captives in the dens of ogres .
其他的 是 俘虏 在 这 巢穴 的 食人魔 .

其他人则被囚禁在食人魔的巢穴中。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'ləʊn] ,
The end of it was that the king and queen had to sit down alone ,
这 结尾 的 它 曾是 那 这 国王 和 女王 有 到 坐 向下 独自的 ，

最后，国王和王后不得不单独坐下来商议。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,
one at each end of a very long table ,
一 在 每个 结尾 的 一个 非常 长的 桌子 ，

一张很长的桌子，两端各一个，

[ə'reɪd] [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gests] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gests] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] !
arrayed with plates and glasses for a hundred guests — for a hundred guests who never came !
排列 和 盘子 和 眼镜 为了 一个 百 客人 — 为了 一个 百 客人 WHO 绝不 来了 ！

摆放着一百位客人的餐盘和酒杯——而这一百位客人却从未到来！

“ ['eni] [suːp] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ; [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ Any soup , my dear ? ” shouted the king , through a speaking - trumpet ; when , suddenly ,
“ 任何 汤 ， 我的 亲爱的 ？ ” 喊叫 这 国王 ， 通过 一个 请讲 - 喇叭 ； 什么时候 ， 突然 ，

“亲爱的，想喝点汤吗？”国王通过扩音器喊道；突然，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] .
the air was filled with a sound like the rustling of the wings of birds .
这 空气 曾是 已填 和 一个 声音 喜欢 这 沙沙声 的 这 翅膀 的 鸟类 .

空气中充满了像鸟儿翅膀拍打的沙沙声。

['flɪtə(r)] , ['flɪtə(r)] , ['flʌtə(r)] , [went] [ðə; ði] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] , [ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Flitter , flitter , flutter , went the noise ; and when the queen looked up , lo and behold !
闪烁 ， 闪烁 ， 扑 ， 去 这 噪音 ； 和 什么时候 这 女王 看起来 向上 ， 洛 和 看哪 ！

扑腾扑腾，扑腾扑腾，发出噼里啪啦的声音；当女王抬起头来时，瞧！

[ɒn] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feəri] , [drest] [ɪn] [griːn] ,
on every seat was a lovely fairy , dressed in green ,
在 每一个 座位 曾是 一个 迷人的 仙女 ， 穿着 在 绿色的 ，

每个座位上都有一位身穿绿色衣服的美丽仙女，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
each with a most interesting - looking parcel in her hand .
每个 和 一个 最多 有趣的 - 寻找 包裹 在 她 手 .

她们每个人手里都拿着一个看起来非常有趣的包裹。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['əʊpənɪŋ] ['pɑːslz] ?
Don't you like opening parcels ?
不 你 喜欢 开幕 包裹 ？

你不喜欢拆包裹吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
The king did , and he was most friendly and polite to the fairies .
这 国王 做过 ， 和 他 曾是 最多 友好的 和 有礼貌的 到 这 仙女 .

国王照做了，他对仙女们非常友好和礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But the queen , though she saw them distinctly , took no notice of them .
但 这 女王 ， 尽管 她 锯 他们 明显地 ， 采取 不 注意 的 他们 .

但女王虽然清楚地看到了他们，却对他们视而不见。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɛəriz] , [nɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
You see , she did not believe in fairies , nor in her own eyes , when she saw them .
你 看 , 她 做过 不是 相信 在 仙女 , 也不 在 她 自己的 眼睛 , 什么时候 她 锯 他们 .

你看，她既不相信仙女的存在，也不相信自己亲眼所见的仙女。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ;
So she talked across the fairies to the king , just as if they had not been there ;
所以 她 谈话 穿过 这 仙女 到 这 国王 , 只是 作为 如果 他们 有 不是 到过 那里 ;

于是她隔着仙子与国王交谈，就好像仙子们根本不存在一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəl] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but the king behaved as politely as if they were real — which , of course , they were .
但 这 国王 表现 作为 礼貌地 作为 如果 他们 是 真实的 — 哪个 , 的 课程 , 他们 是 .

但国王表现得彬彬有礼，仿佛他们是真人一样——当然，他们确实是真人。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
When dinner was over , and when the nurse had brought in the baby ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 什么时候 这 护士 有 带来 在 这 婴儿 ,

晚饭后，护士把婴儿抱进来的时候，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprez(ə)nts] .
all the fairies gave him the most magnificent presents .
全部 这 仙女 给予 他 这 最多 壮丽 礼物 .

所有的仙女都送给他最精美的礼物。

[wʌn] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈempti] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] - [liːgd] [buːts] ;
One offered a purse which could never be empty ; and one a pair of seven - leagued boots ;
一 提供 一个 钱包 哪个 可以 绝不 是 空的 ; 和 一 一个 一对 的 七 - 联盟 靴子 ;

一人献上一个永远不会空的钱包；一人献上一双七里靴；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [kæp] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ðæt] [ˈnəʊbədi] [mait] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ;
and another a cap of darkness , that nobody might see the prince when he put it on ;
和 其他 一个 帽 的 黑暗 , 那 无人 可能 看 这 王子 什么时候 他 放 它 在 ;

还有一顶遮蔽黑暗的帽子，这样当王子戴上它时，就不会有人看见他了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪʃɪŋ] - [kæp] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [sæt] ,
and another a wishing - cap ; and another a carpet , on which , when he sat ,
和 其他 一个 祝 - 帽 ; 和 其他 一个 地毯 , 在 哪个 , 什么时候 他 卫星 ,

还有一顶许愿帽；还有一张地毯，他坐在上面时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] .
he was carried wherever he wished to find himself .
他 曾是 携带 无论 他 希望 到 寻找 他自己 .

他被带到了他想去的任何地方。

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [breɪv] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Another made him beautiful for ever ; and another , brave ; and another ,
其他 制成 他 美丽的 为了 曾经 ; 和 其他 , 勇敢的 ; 和 其他 ,
['lʌki] :
lucky :
幸运的 :

有人让他永远美丽；有人让他勇敢；还有人让他幸运：

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]['feəri][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] [θɪŋ] , [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
but the last fairy of all , a cross old thing , crept up and said ,
但 这 最后的 仙女 的 全部 , 一个 叉 老的 事物 , 悄悄地爬向上 和 说 ,

但最后一个仙女，一个脾气暴躁的老家伙，悄悄地爬过来说道：

“ [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['klevə(r)] !
“ My child , you shall be too clever !
“ 我的 孩子 , 你 将 是 也 聪明的 !

“我的孩子，你将会非常聪明！”

” [ðɪs] ['feriz] [gɪft] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” This fairy's gift would have pleased the queen , if she had believed in it ,
” 这 仙女的 礼物 会 有 高兴 这 女王 , 如果 她 有 相信 在 它 ,

“如果女王相信仙女的存在，她一定会很高兴收到这份礼物。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] [hɜː'self] .
more than anything else , because she was so clever herself .
更多的 比 任何事物 别的 , 因为 她 曾是 所以 聪明的 她自己 .

最重要的是，她自己就非常聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [iːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
But she took no notice at all ; and the fairies went each to her own
但 她 采取 不 注意 在 全部 ; 和 这 仙女 去 每个 到 她 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但她丝毫没有在意；仙女们各自回到了自己的国度。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ɪn]
and none of them stayed there at the palace , where nobody believed in
和 没有任何 的 他们 入住 那里 在 这 宫殿 , 在哪里 无人 相信 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们中没有一个人留在宫殿里，因为那里没有人相信他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
except the king , a little .
除了 这 国王 , 一个 小的 .

除了国王，还有一点点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [tɒst] [ɔːl][ðeə(r)][naɪs] [buːts] [ænd; ənd][kæps] , [k'ɑːpɪts] , [pɜːrsɪz] , [sɔːrdz] ,
But the queen tossed all their nice boots and caps , carpets , purses , swords ,
但 这 女王 抛掷 全部 他们的 好的 靴子 和 帽子 , 地毯 , 钱包 , 剑 ,

但女王把他们所有漂亮的靴子、帽子、地毯、钱包、剑都扔掉了。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and all , away into a dark lumber - room ; for , of course , she thought
和 全部 , 离开 进入 一个 黑暗的 木材 - 房间 ; 为了 , 的 课程 , 她 想法
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,
that they were all nonsense ,
那 他们 是 全部 废话 ,

然后，她把这一切都抛进了一间昏暗的储藏室；因为她当然认为这些都是无稽之谈。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [əʊld] ['rʌbɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɔː(r)] ['pæntəmaɪm] " ['prɒpətiz] .
and merely old rubbish out of books , or pantomime " properties .
和 仅仅 老的 垃圾 出去 的 图书 ， 或者 哑剧 " 特性 .

只不过是一些从书中翻出来的旧垃圾，或者哑剧里的"道具"。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [prɪns] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
" CHAPTER II . — Prince Prigio and his family
" 章 二 . — 王子 - 和 他的 家庭

第二章——普里吉奥王子和他的家人

[wel] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [gruː] [ʌp] .
WELL , the little prince grew up .
出色地 ， 这 小的 王子 生长 向上 .

小王子长大了。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [dɪd] [ai] [nɒt] ?
I think I've told you that his name was Prigio — did I not ?
我 思考 我已经 讲述 你 那 他的 姓名 曾是 - — 做过 我 不是 ?

我想我告诉过你他的名字叫普里吉奥——对吧?

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Well , that was his name .
出色地 ， 那 曾是 他的 姓名 .

嗯，他的名字就叫这个名字。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['klevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
You cannot think how clever he was .
你 不能 思考 如何 聪明的 他 曾是 .

你无法想象他有多聪明。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] .
He argued with his nurse as soon as he could speak , which was very soon .
他 争论 和 他的 护士 作为 很快 作为 他 可以 说话 ， 哪个 曾是 非常 很快 .

他刚学会说话不久就和护士争论起来。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [səʊp] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He argued that he did not like to be washed , because the soap got into his eyes .
他 争论 那 他 做过 不是 喜欢 到 是 洗过 ， 因为 这 肥皂 得到 进入 他的 眼睛 .

他辩称自己不喜欢洗澡，因为肥皂会进到眼睛里。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
However , when he was told all about the pores of the skin ,
然而 ，什么时候 他 曾是 讲述 全部 关于 这 毛孔 的 这 皮肤 ，

然而，当他被告知有关皮肤毛孔的一切时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['helθi] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒʃt] ,
and how they could not be healthy if he was not washed ,
和 如何 他们 可以 不是 是 健康 如果 他 曾是 不是 洗过 ，

如果他不洗澡，他们怎么可能健康呢?

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːznəbl] .
he at once ceased to resist , for he was very reasonable .
他 在 一次 停止 到 抵抗 ， 为了 他 曾是 非常 合理的 .

他立刻停止了抵抗，因为他非常通情达理。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋz] [huː]
He argued with his father that he did not see why there should be kings who
他 争论 和 他的 父亲 那 他 做过 不是 看 为什么 那里 应该 是 国王 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,
were rich ,
是 富有的 ,

他与父亲争论说，他不明白为什么会有富有的国王。

[waɪl] ['begəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
while beggars were poor ;
尽管 乞丐 是 贫穷的 ;

而乞丐们则很穷；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] — [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːdi] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pəʊtʃt] [egz]
and why the king — who was a little greedy — should have poached eggs
和 为什么 这 国王 — WHO 曾是 一个 小的 贪婪的 — 应该 有 偷猎 鸡蛋
[ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,
and plum - cake at afternoon tea ,
和 李子 - 蛋糕 在 下午 茶 ,

以及为什么有点贪婪的国王应该在下午茶时享用荷包蛋和李子蛋糕。

[waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [went] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnə(r)] .
while many other persons went without dinner .
尽管 许多 其他 人 去 没有 晚餐 .

而许多其他人则没能吃上晚饭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːt] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] [bɒkst] [ðə; ði]
The king was so surprised and hurt at these remarks that he boxed the
这 国王 曾是 所以 惊讶 和 伤害 在 这些 评论 那 他 盒装 这
['prɪnsɪz] [ɪəz] ,
prince's ears ,
王子的 耳朵 ,

国王对这些话感到非常惊讶和伤心，于是打了王子一巴掌。

['seɪɪŋ] , “ [ai] - ['el'el] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['klevə(r)] , [maɪ] [læd] .
saying , “ I ' ll teach you to be too clever , my lad .
说 , “ 我 - 二 教 你 到 是 也 聪明的 , 我的 小伙子 .

他说：“我会让你知道太聪明的后果，小子。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['feəri] ,
” Then he remembered the awful curse of the oldest fairy ,
” 然后 他 记得 这 可怕 诅咒 的 这 最老 仙女 ,

“然后他想起了最古老仙女的可怕诅咒，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
and was sorry for the rudeness of the queen .
和 曾是 对不起 为了 这 粗鲁 的 这 女王 .

并为女王的无礼行为感到抱歉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] , [sed] [ðæt] “ [fɔːs] [wɒz; wəz] [nəʊ]
And when the prince , after having his ears boxed , said that “ force was no
和 什么时候 这 王子 , 后 拥有 他的 耳朵 盒装 , 说 那 “ 力量 曾是 不
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

王子被打得耳朵生疼后，说道：“武力不是解决问题的办法。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
” the king went away in a rage .
” 这 国王 去 离开 在 一个 愤怒 .

国王怒气冲冲地走了。

[ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [heit] [baɪ] [ɔːl] !
Indeed , I cannot tell you how the prince was hated by all !
的确 , 我 不能 告诉 你 如何 这 王子 曾是 憎恨 经过 全部 !

的确，我无法告诉你这位王子有多么遭人憎恨！

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] .
He would go down into the kitchen , and show the cook how to make soup .
他 会 去 向下 进入 这 厨房 , 和 展示 这 厨师 如何 到 制作 汤 .

他会下楼到厨房，向厨师示范如何做汤。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] ,
He would visit the poor people's cottage , and teach them how to make the beds ,
他 会 访问 这 贫穷的 人们的 小屋 , 和 教 他们 如何 到 制作 这 床 ,

他会去穷人的小屋里，教他们如何铺床。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪp] - [tɒps] , [ænd; ənd] ['venɪsn; 'venɪzn] ['kʌtlits] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['beɪkən] .
and how to make plum pudding out of turnip - tops , and venison cutlets out of rusty bacon .
和 如何 到 制作 李子 布丁 出去 的 芜菁 - 最高额 , 和 鹿肉 肉饼 出去 的 生锈的 熏肉 .

以及如何用芜菁叶制作李子布丁，用生锈的培根制作鹿肉排。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪkɪtə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bəʊl] ,
He showed the fencing - master how to fence , and the professional cricketer how to bowl ,
他 显示 这 击剑 - 掌握 如何 到 栅栏 , 和 这 专业的 板球运动员 如何 到 碗 ,

他教击剑大师如何击剑，教职业板球运动员如何投球。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ræt] - ['kætʃə(r)] [ɪn] ['briːdɪŋ] ['teriːəz] .
and instructed the rat - catcher in breeding terriers .
和 指示 这 鼠 - 捕手 在 选育 梗犬 .

并指导捕鼠人如何饲养梗犬。

[hiː; hi] [set] [sʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
He set sums to the Chancellor of the Exchequer ,
他 放 总和 到 这 校长 的 这 国库 ,

他向财政大臣设定了数额，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ['rɔɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] — [wɪtʃ] ,
and assured the Astronomer Royal that the sun does not go round the earth — which ,
和 保证 这 天文学家 皇家 那 这 太阳 做 不是 去 圆形的 这 地球 — 哪个 ,

并向皇家天文学家保证，太阳并非绕着地球转——

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
for my part , I believe it does .
为了 我的 部分 , 我 相信 它 做 .

就我个人而言，我认为确实如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [dɪs'laɪkt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd]
The young ladies of the court disliked dancing with him , in spite of his good
这 年轻的 女士们 的 这 法庭 不喜欢 跳舞 和 他 ， 在 尽管如此 的 他的 好的
[lʊks] ，
looks ,
看起来 ，

尽管他相貌英俊，但宫廷里的年轻女士们都不喜欢和他跳舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ， “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ？ ” [ænd; ənd] “ [hæv; həv]
because he was always asking , “ Have you read this ? ” and “ Have
因为 他 曾是 总是 问 ， “ 有 你 读 这 ？ ” 和 “ 有
[juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ？
you read that ?
你 读 那 ？

因为他总是问：“你读过这个吗？”和“你读过那个吗？”

” — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] , [hiː; hi] [sniə] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ]
” — and when they said they hadn't , he sneered ; and when they said they
” — 和 什么时候 他们 说 他们 之前没有 ， 他 冷笑 ； 和 什么时候 他们 说 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

“——当他们说没有时，他嗤之以鼻；当他们说有时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
he found them out .
他 成立 他们 出去 .

他发现了他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrɪd] [wei] ;
He found out all his tutors and masters in the same horrid way ;
他 成立 出去 全部 他的 导师 和 大师 在 这 相同的 可怕的 方式 ；

他以同样可怕的方式发现了所有导师和师傅的身份；

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['æksent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] ,
correcting the accent of his French teacher ,
纠正 这 口音 的 他的 法语 老师 ，

他纠正了法语老师的口音。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['tjuːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['piːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and trying to get his German tutor not to eat peas with his knife .
和 尝试 到 得到 他的 德语 导师 不是 到 吃 豌豆 和 他的 刀 .

他还试图让他的德语老师不要用刀吃豌豆。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['daʊədʒə(r)] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
He also endeavoured to teach the queen - dowager , his grandmother ,
他 还 努力 到 教 这 女王 - 老妇 ， 他的 祖母 ，

他还努力教导他的祖母，也就是太后。

[æn; ən] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] !
an art with which she had long been perfectly familiar !
一个 艺术 和 哪个 她 有 长的 到过 完美 熟悉的 ！

她对这门艺术早已非常熟悉！

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ;
In fact , he knew everything better than anybody else ;
在 事实 ， 他 知道 一切 更好的 比 任何人 别的 ；

事实上，他比任何人都更了解一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] : [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
and the worst of it was that he did : and he never was in the wrong ,
和 这 最差 的 它 曾是 那 他 做过 : 和 他 绝不 曾是 在 这 错误的 ,

最糟糕的是，他真的这么做了：而且他从来没有做错任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] , “ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
and he always said , “ Didn't I tell you so ?
和 他 总是 说 , “ 没有 我 告诉 你 所以 ?

他总是说：“我不是早就告诉过你吗？”

” [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] !
” And , what was more , he had !
” 和 , 什么 曾是 更多的 , 他 有 !

“而且，更重要的是，他真的有！”

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [prɪns] - [hæd; həd] [tuː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , [huːm] ['evribɒdi] [laɪkt] :
As time went on , Prince Prigio had two younger brothers , whom everybody liked :
作为 时间 去 在 , 王子 - 有 二 年轻 兄弟 , 谁 大家 喜欢 :

随着时间的推移，普里吉奥王子有了两个弟弟，大家都非常喜欢他们：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['klevə(r)] , [bʌt; bət]['dʒɒli] .
They were not a bit clever , but jolly .
他们 是 不是 一个 少量 聪明的 , 但 快乐的 .

他们一点也不聪明，但很快乐。

[prɪns] [æl'fɒnzəʊ] , [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] , [wɒz; wəz] [raʊnd] , [fæt] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
Prince Alphonso , the third son , was round , fat , good - humoured , and as brave as a lion .
王子 阿方索 , 这 第三 儿子 , 曾是 圆形的 , 胖的 , 好的 - 幽默 , 和 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 .

阿尔方索王子是三儿子，他身材圆润肥胖，性情温和，而且像狮子一样勇敢。

[prɪns] [en'riːkəu] , [ðə; ði]['sekənd] , [wɒz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][sæd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tuː] ['klevə(r)] .
Prince Enrico , the second , was tall , thin , and a “ little sad , but never too clever .
王子 恩里科 , 这 第二 , 曾是 高的 , 薄的 , 和 一个 “ 小的 伤心 , 但 绝不 也 聪明的 .

二世恩里科王子身材高瘦，有点忧郁，但并不聪明。

” [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] ([wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪə(r)]['peərənts]) ;
” Both were in love with two of their own cousins (with the approval of their dear parents) ;
” 两个都 是 在 爱 和 二 的 他们的 自己的 表兄弟姐妹 (和 这 赞同 的 他们的 亲爱的 父母) ;

“两人都爱上了自己的两个表亲（并得到了他们亲爱的父母的同意）；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [sed] , “ [wɒt] [naɪs] , [ˌʌnə'fektɪd] ['prɪnsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
and all the world said , “ What nice , unaffected princes they are !
和 全部 这 世界 说 , “ 什么 好的 , 不受影响 王子们 他们 是 !

全世界都说：“他们是多么和蔼、朴实的王子啊！”

" [bʌt; bət] - ['nɪəli] [gɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['sevrəl] [wɔːz] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" But Prigio nearly got the country into several wars by being too clever for
" 但 - 几乎 得到 这 国家 进入 一些 战争 经过 存在 也 聪明的 为了
[ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] .
the foreign ambassadors .
这 外国的 大使们 .

"但普里吉奥过于聪明，瞒过了外国大使，差点让国家卷入几场战争。"

[naʊ] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['leɪzi] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [heit] ['faɪtɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
Now , as Pantouflia was a rich , lazy country , which hated fighting , this was
现在 , 作为 - 曾是 一个 富有的 , 懒惰的 国家 , 哪个 憎恨 斗争 , 这 曾是
['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,
very unpleasant ,
非常 令人不快的 ,

潘图夫利亚是一个富裕而懒惰的国家，厌恶战争，所以这件事对他们来说非常不愉快。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lʌv] [prɪns] - ['eni] ['betə(r)] .
and did not make people love Prince Prigio any better .
和 做过 不是 制作 人们 爱 王子 - 任何 更好的 .

但这并没有让人们更喜欢普里吉奥王子。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
CHAPTER III . — About the Firedrake .
章 三、 . — 关于 这 火龙 .

第三章——关于火龙。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] - , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [pə'pɑː] ,
OF all the people who did not like Prigio , his own dear papa ,
的 全部 这 人们 WHO 做过 不是 喜欢 - , 他的 自己的 亲爱的 爸爸 ,

在所有不喜欢普里吉奥的人中，就包括他亲爱的爸爸。

[kɪŋ] - , [dɪs'laɪkt] [hɪm] [məʊst] .
King Grognio , disliked him most .
国王 - , 不喜欢 他 最多 .

格罗尼奥国王最讨厌他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klevə(r)] [hɪm'self] .
For the king knew he was not clever himself .
为了 这 国王 知道 他 曾是 不是 聪明的 他自己 .

因为国王知道自己并不聪明。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen]
When he was in the counting - house , counting out his money , and when
什么时候 他 曾是 在 这 计数 - 房子 , 计数 出去 他的 钱 , 和 什么时候
[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ,
he happened to say ,
他 发生 到 说 ,

当他在账房里数钱的时候，他碰巧说了这样一句话：

" [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [paʊndz] , [ˌfɪf'tiːn] ,
" Sixteen shillings and fourteen and twopence are three pounds , fifteen ,
" 十六 先令 和 十四 和 两便士 是 三 磅 , 十五 ,

"十六先令十四便士两便士等于三英镑十五便士，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [waɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)] - ['wɪspə(r)] , " [wʌn] [paʊnd] , [ten] [ænd; ənd] ['tʌpəns] ,
" it made him wild to hear Prigio whisper , " One pound , ten and twopence ,
" 它 制成 他 荒野 到 听到 - 耳语 , " 一 磅 , 十 和 两便士 ,

听到普里吉奥低声说："一英镑十便士两便士"，他顿时感到一阵狂喜。

" — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" — which , of course , it is .
" — 哪个 , 的 课程 , 它 是 .

——当然，事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] - [wʊd] [kən'spaɪə(r)] ,
And the king was afraid that Prigio would conspire ,
和 这 国王 曾是 害怕的 那 - 会 合谋 ,

国王担心普里吉奥会密谋，

[ænd; ənd] [get] [meɪd] [kɪŋ] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] - ['riːəli] ['wɒntɪd] .
and get made king himself — which was the last thing Prigio really wanted .
和 得到 制成 国王 他自己 — 哪个 曾是 这 最后的 事物 - 真的 通缉 .

并最终登上王位——而这正是普里吉奥最不愿看到的。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
He much preferred to idle about , and know everything without seeming to take any trouble .
他 很多 首选 到 闲置的 关于 , 和 知道 一切 没有 似乎 到 拿 任何 麻烦 .

他更喜欢闲逛，并且似乎毫不费力地了解一切。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Well , the king thought and thought .
出色地 , 这 国王 想法 和 想法 .

国王沉思良久。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [en'riːkəu] [ɔː(r)] [æl'fɒnzəʊ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ?
How was he to get Prigio out of the way , and make Enrico or Alphonso his successor ?
如何 曾是 他 到 得到 - 出去 的 这 方式 , 和 制作 恩里科 或者 阿方索 他的 接班人 ?

他要如何才能除掉普里吉奥，并让恩里科或阿方索成为他的继任者呢?

[hiː; hi] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʃəʊd] [ðæt] ,
He read in books about it ; and all the books showed that ,
他 读 在 图书 关于 它 ; 和 全部 这 图书 显示 那 ,

他在书里读到过相关内容；所有书都表明，

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
if a king sent his three sons to do anything ,
如果 一个 国王 发送 他的 三 儿子们 到 做 任何事物 ,

如果一位国王派他的三个儿子去做某件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ðə; ði] [kraʊn] .
it was always the youngest who did it , and got the crown .
它 曾是 总是 这 最小的 WHO 做过 它 , 和 得到 这 王冠 .

总是年纪最小的那个人做到了，并最终获得了桂冠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
And he wished he had the chance .
和 他 希望 他 有 这 机会 .

他多么希望自己能有这个机会。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑːst] .
Well , it arrived at last .
出色地 , 它 到达的 在 最后的 .

终于到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['sʌmə(r)] !
There was a very hot summer !
那里 曾是 一个 非常 热的 夏天 !

那年夏天非常炎热!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒt] [ɪn] [mɑːtʃ] .
It began to be hot in March .
它 开始 到 是 热的 在 行进 .

三月份开始天气转热。

- [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] .
' All the rivers were dried up .
- 全部 这 河流 是 干燥 向上 .

所有的河流都干涸了。

[ðə; ði] [grɑːs] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] .
The grass did not grow .
这 草 做过 不是 生长 .

草没有长出来。

[ðə; ði] [kɔːn] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] .
The corn did not grow .
这 玉米 做过 不是 生长 .

玉米没长出来。

[ðə; ði] [θə'mɔmitəz] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [hiːt] .
The thermometers exploded with heat .
这 温度计 爆炸了 和 热 .

温度计因过热而爆炸。

[ðə; ði] [bə'rɑːmətərz] [stʊd] [æt; ət] [set] [feə(r)] .
The barometers stood at Set Fair .
这 气压计 站立 在 放 公平的 .

晴雨表摆放在集市上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
The people were much distressed ,
这 人们 是 很多 苦恼 ,

人们非常痛苦，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪn] - [daʊz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də]
and came and broke the palace win - dows — as they usually do
和 来了 和 打破 这 宫殿 赢 - 道斯 — 作为 他们 通常 做
[wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] - .
when things go wrong in Pantouflia .
什么时候 事物 去 错误的 在 - .

他们冲进来，砸碎了宫殿的窗户——就像潘图夫利亚发生不测时他们通常会做的那样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ,
The king consulted the learned men about the Court ,
这 国王 咨询 这 学习 男人 关于 这 法庭 ,

国王向宫廷中的学者们请教了相关事宜。

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['faɪədreɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
who told him that probably a FIREDRAKE was in the neighbourhood .
WHO 讲述 他 那 大概 一个 火龙 曾是 在 这 邻里 .

有人告诉他，附近可能有一只火龙出没。

[naʊ] , [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] , [ɔː(r)] [bɜːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .
Now , the Firedrake is a beast , or bird , about the bigness of an elephant .
现在 , 这 火龙 是 一个 兽 , 或者 鸟 , 关于 这 大 的 一个 大象 .

火龙是一种体型与大象相当的野兽或鸟类。

[ɪts] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [red] - [hɒt] .
Its body is made of iron , and it is always red - hot .
它是 身体 是 制成 的 铁 , 和 它 是 总是 红色的 - 热的 .

它的身体由铁制成，而且总是通红的。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [biːst] ['kænɒt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)]
A more terrible and cruel beast cannot be imagined ; for , if you go near
一个 更多的 糟糕的 和 残忍的 兽 不能 是 想象 ; 为了 , 如果 你 去 靠近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

世上再也找不到比它更可怕、更残忍的野兽了；因为，如果你靠近它，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [brɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
you are at once broiled by the Firedrake .
你 是 在 一次 烤制 经过 这 火龙 .

你立刻被火龙烤熟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [pliːzd] : “ [fɔː(r); fə(r)] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
But the king was not ill - pleased : “ for , ” thought he ,
但 这 国王 曾是 不是 患病的 - 高兴 : “ 为了 , ” 想法 他 ,

但国王并不生气：“因为，”他心想，

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [θriː] [sʌnz] [mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bruːt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [fɜːst] ;
“ of course my three sons must go after the brute , the eldest first ;
“ 的 课程 我的 三 儿子们 必须 去 后 这 蛮力 , 这 长子 第一的 ;

“当然，我的三个儿子必须去追捕那头野兽，老大先去；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi]['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and , as usual , it will kill the first two , and be beaten by the
和 , 作为 通常 , 它 将要 杀 这 第一的 二 , 和 是 被打败 经过 这
['jʌŋgɪst] .
youngest .
最小的 .

和往常一样，它会杀死前两个，然后被最小的那个打败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][ɒn][en'riːkəu] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt]
It is a little hard on Enrico , poor boy ; but anything to get rid of that
它 是 一个 小的 难的 在 恩里科 , 贫穷的 男生 ; 但 任何事物 到 得到 摆脱 的 那
- !
Prigio !
- !

可怜的恩里科有点难过；但为了摆脱那个普里吉奥，什么都行！

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
” Then the king went to Prigio , and said that his country was in danger ,
” 然后 这 国王 去 到 - , 和 说 那 他的 国家 曾是 在 危险 ,

“然后国王去了普里吉奥那里，说他的国家正处于危险之中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv]
and that he was determined to leave the crown to whichever of
和 那 他 曾是 决定 到 离开 这 王冠 到 任何 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [hɔːnz] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɔːnz]) [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv]
them would bring him the horns (for it has horns) and tail of
他们 会 带来 他 这 角 (为了 它 有 角) 和 尾巴 的
[ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
the Firedrake .
这 火龙 .

他决心将王冠留给能为他带来火龙的角（因为它有角）和尾巴的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [bruːt] [tuː; tə]['tæk(ə)l] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ It is an awkward brute to tackle , ” the king said , “ but you are the
“ 它 是 一个 尴尬的 蛮力 到 处理 , ” 这 国王 说 , “ 但 你 是 这
['əʊldɪst] ,
oldest ,
最老 ,

“这是一头难以对付的野兽，”国王说，“但你是年纪最大的，

[maɪ] [læd] ; [gəʊ] [weə(r)] ['glɔːri] [weɪts] [juː; jʊ] !
my lad ; go where glory waits you !
我的 小伙子 ; 去 在哪里 荣耀 等待 你 !

我的孩子，去吧，荣耀在等着你！

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Put on your armour , and be off with you !
放 在 你的 盔甲 , 和 是 离开 和 你 !

穿上你的盔甲，出发吧！

” [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
” This the king said ,
” 这 这 国王 说 ,

国王说道：

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [wʊd] [rəʊst] [prɪns] - [ə'laɪv] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] ,
hoping that either the Firedrake would roast Prince Prigio alive (which he could easily do ,
希望 那 任何一个 这 火龙 会 烤 王子 - 活 (哪个 他 可以 容易地 做 ,

希望火龙能把普里吉奥王子活活烤死（它很容易就能做到），

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)]) ,
as I have said ; for he is all over as hot as a red - hot poker) ,
作为 我 有 说 ; 为了 他 是 全部 超过 作为 热的 作为 一个 红色的 - 热的 扑克) ,

正如我所说（因为他浑身上下都像烧红的铁棍一样炙热），

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [sək'siːdɪd] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
or that , if the prince succeeded , at least his country would be freed from the monster .
或者 那 , 如果 这 王子 成功了 , 在 至少 他的 国家 会 是 自由 从 这 怪物 .

或者说，如果王子成功了，至少他的国家就能摆脱这个怪物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɪn] ['kɒmpaʊnd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
But the prince , who was lying on the sofa doing sums in compound division ,
但 这 王子 , WHO 曾是 说谎 在 这 沙发 正在做 总和 在 化合物 分配 ,

但是，王子当时正躺在沙发上做复除法运算，

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [sed] [ɪn] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [wei] :
for fun , said in the politest way :
为了 乐趣 , 说 在 这 最有礼貌的 方式 :

开玩笑，委婉地说：

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] ,
“ Thanks to the education your majesty has given me , I have learned that the Firedrake ,
“ 谢谢 到 这 教育 你的 威严 有 给定 我 , 我 有 学习 那 这 火龙 ,

“感谢陛下赐予我的教诲，我才了解到火龙……”

[laɪk] [ðə; ði] ['saɪrən] , [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
like the siren , the fairy , and so forth , is a fabulous animal which does not exist .
喜欢 这 警笛 , 这 仙女 , 和 所以 前进 , 是 一个 太棒了 动物 哪个 做 不是 存在 .

就像海妖、仙女等等一样，是一种并不存在的真实生物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['faɪədreɪk] ,
But even granting , for the sake of argument , that there is a Firedrake ,
但 甚至 授予 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 那里 是 一个 火龙 ,

但即便为了论证起见，我们姑且承认存在火龙，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] .
your majesty is well aware that there is no kind of use in sending me .
你的 威严 是 出色地 意识到的 那 那里 是 不 种类 的 使用 在 发送 我 .

陛下很清楚，派我过去是没有任何用处的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [gəʊz] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
It is always the eldest son who goes out first , and comes to grief on these occasions ,
它 是 总是 这 长子 儿子 WHO 去 出去 第一的 , 和 来 到 悲伤 在 这些 场合 ,

总是长子先出门，也总是长子在这些场合遭遇不幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ðæt] [sək'siːdz] .
and it is always the third son that succeeds .
和 它 是 总是 这 第三 儿子 那 成功 .

总是第三个儿子才能成功。

[send] [æl'fɒnzəʊ] ” ([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)]) , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] .
Send Alphonso ” (this was the youngest brother) , “ and he will do the trick at once .
发送 阿方索 ” (这 曾是 这 最小的 兄弟) , “ 和 他 将要 做 这 诡计 在 一次 .

“派阿尔方索去”(这是最小的弟弟)，“他马上就能办成这件事。”

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][en'riːkəu][kæn; kən][traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
At least , if he fails , it will be most unusual , and Enrico can try his luck .
在 至少 , 如果 他 失败 , 它 将要 是 最多 异常 , 和 恩里科 能 尝试 他的 运气 .

至少，如果他失败了，那将是非常不寻常的，恩里科可以试试运气。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪt] ,
” Then he went back to his arithmetic and his slate ,
” 然后 他 去 后退 到 他的 算术 和 他的 石板 ,

然后他又回去做算术题，继续用石板算数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd] [prɪns] [en'riːkəu] .
and the king had to send for Prince Alphonso and Prince Enrico .
和 这 国王 有 到 发送 为了 王子 阿方索 和 王子 恩里科 .

于是国王不得不召见阿方索王子和恩里科王子。

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ɪn] ['veri] [wɔːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪpɪŋ] [tɒps] ,
They both came in very warm ; for they had been whipping tops ,
他们 两个都 来了 在 非常 温暖的 ; 为了 他们 有 到过 鞭打 最高额 ,

他们俩进来的时候都很热，因为他们一直在打打陀螺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][hɒt] .
and the day was unusually hot .
和 这 天 曾是 异常地 热的 .

那天天气异常炎热。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] [lʊk] [æt; ət] - !
“ Look here , ” said the king , “ just you two younger ones look at Prigio !
“ 看 这里 , ” 说 这 国王 , “ 只是 你 二 年轻 一个 看 在 - !

“看这里，”国王说，“你们两个小家伙，看看普里吉奥！”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kuːlli] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri]
You see how hot it is , and how coolly he takes it , and the country
你 看 如何 热的 它 是 , 和 如何 冷静地 他 需要 它 , 和 这 国家
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

你看天气这么热，他却如此淡定，而国家却在遭受苦难；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪədreɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and all on account of a Firedrake , you know ,
和 全部 在 帐户 的 一个 火龙 , 你 知道 ,

这一切都是因为一条火龙，你知道的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [nest] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
which has apparently built his nest not far off .
哪个 有 显然 建造 他的 巢 不是 远的 离开 .

它显然在不远处筑了巢。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] [laʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Well , I have asked that lout of a brother of yours to kill it , and
出色地 , 我 有 问 那 粗鲁 的 一个 兄弟 的 你的 到 杀 它 , 和
[hiː; hi] [sez] — ”
he says — ”
他 说道 — ”

我已经让你那个粗鲁的兄弟把它杀了，他说——”

“ [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,
“ That he does not believe in Firedrakes , ” interrupted Prigio ,
“ 那 他 做 不是 相信 在 火龙 , ” 中断 - ,

“他不相信火龙的存在，”普里吉奥插话道。

“ [ðə; ði] ['wɛðərz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ! ”
“ The weather's warm enough without going out hunting ! ”
“ 这 天气 温暖的 足够的 没有 去 出去 打猎 ! ”

“天气这么暖和，没必要出去打猎！”

“ [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ! ” [kraɪd] [æl'fɒnzəʊ] .
“ Not believe in Firedrakes ! ” cried Alphonso .
“ 不是 相信 在 火龙 ! ” 哭 阿方索 .

“我不相信火龙！”阿方索喊道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] !
“ I wonder what you do believe in !
“ 我 想知道 什么 你 做 相信 在 !

“我很好奇你究竟信仰什么！”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] !
Just let me get at the creature !
只是 让 我 得到 在 这 生物 !

让我先去抓那只怪物！

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] .
” for he was as brave as a lion .
” 为了 他 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 .

因为他像狮子一样勇敢。

“ [haɪ] ! [peɪdʒ] , [maɪ] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)] , ['helmɪt] , [lɑːns] , [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] !
“ Hi ! Page , my chain - armour , helmet , lance , and buckler !
“ 你好 ! 页 , 我的 链 - 盔甲 , 头盔 , 槊 , 和 盾牌 !

“嗨！佩奇，我的锁子甲、头盔、长矛和盾牌！”

[ə; eɪ] [molɪndə] !
A Molinda !
一个 莫林达 !

莫林达！

[ə; eɪ] [molɪndə] ! ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] .
A Molinda ! ” which was his war - cry .
一个 莫林达 ! ” 哪个 曾是 他的 战争 - 哭 .

“莫林达！”这是他的战斗口号。

[ðə; ði][peɪdʒ][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kɒmənli] [hɒt] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The page ran to get the armour ; but it was so uncommonly hot that he dropped it ,
这 页 跑 到 得到 这 盔甲 ; 但 它 曾是 所以 不寻常地 热的 那 他 掉落 它 ,

侍从跑去拿盔甲；但盔甲异常烫手，他不小心把盔甲掉在了地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['kraɪɪŋ] !
and put his fingers in his mouth , crying !
和 放 他的 手指 在 他的 嘴 , 哭泣 !

他哭着把手指放进嘴里！

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][pʊt][ɒn] [fl'ænəlz] , [æl'fɒnzəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] , ” [sed] - .
“ You had better put on flannels , Alphonso , for this kind of work , ” said Prigio .
“ 你 有 更好的 放 在 法兰绒 , 阿方索 , 为了 这 种类 的 工作 , ” 说 - .

“阿方索，你最好穿上法兰绒工作服来干这种活，”普里吉奥说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lait] ['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] , [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
“ And if I were you , I'd take a light garden - engine , full of water ,
“ 和 如果 我 是 你 , ID 拿 一个 光 花园 - 引擎 , 满的 的 水 ,

“如果我是你，我会带一个装满水的轻型花园发动机，

[tuː; tə][skwɜːt][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] . ”
to squirt at the enemy . ”
到 喷出 在 这 敌人 . ”

向敌人喷射。”

“ ['hæpi] [θɔːt] ! ” [sed] [æl'fɒnzəʊ] .
“ Happy thought ! ” said Alphonso .
“ 快乐的 想法 ! ” 说 阿方索 .

“真是个好主意！”阿方索说道。

“ [ai] [wɪl] !
“ I will !
“ 我 将要 !

“我会！

” [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] , [kɪst] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [molɪndə] ,
” And off he went , kissed his dear Molinda ,
” 和 离开 他 去 , 亲吻 他的 亲爱的 莫林达 ,

“然后他就走了，吻了他心爱的莫琳达。”

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['faɪədreɪk]) ,
bade her keep a lot of dances for him (there was to be a dance when he had killed the Firedrake) ,
巴德 她 保持 一个 很多 的 舞蹈 为了 他 (那里 曾是 到 是 一个 舞蹈 什么时候 他 有 被杀 这 火龙) ,

他命令她为他跳很多舞（当他杀死火龙时，会有一场舞会），

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] !
and then he rushed to the field !
和 然后 他 匆忙 到 这 场地 !

然后他就冲向了球场!

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] !
But he never came back any more !
但 他 绝不 来了 后退 任何 更多的 !

但他再也没有回来过!

['evriwʌn] [wept] ['bɪtəli] — ['evriwʌn] [bʌt; bət] [prɪns] - ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Everyone wept bitterly — everyone but Prince Prigio ; for he thought it
每个人 哭泣 苦涩地 — 每个人 但 王子 - ; 为了 他 想法 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,
was a practical joke ,
曾是 一个 实际的 开玩笑 ,

除了普里吉奥王子之外，所有人都痛哭流涕；因为他以为这只是个恶作剧。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æl'fɒnzəʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz]
and said that Alphonso had taken the opportunity to start off on his travels
和 说 那 阿方索 有 已采取 这 机会 到 开始 离开 在 他的 旅行
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
and see the world .
和 看 这 世界 .

他说，阿方索借此机会开始了旅行，去看看世界。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] , [sɜː(r)] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ There is some dreadful mistake , sir , ” said Prigio to the king .
“ 那里 是 一些 可怕 错误 , 先生 , ” 说 - 到 这 国王 .

“陛下，这其中肯定出了大错，”普里吉奥对国王说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] ,
“ You know as well as I do that the youngest son has always succeeded ,
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 最小的 儿子 有 总是 成功了 ,
[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .
up to now .
向上 到 现在 .

“你和我一样清楚，到目前为止，最小的儿子一直都很成功。”

[bʌt; bət][ai] [ˌentə'teɪn] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][en'riːkəu] !
But I entertain great hopes of Enrico !
但 我 招待 伟大的 希望 的 恩里科 !

但我对恩里科寄予厚望!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt]
” And he grinned ; for he fancied it was all nonsense , and that
” 和 他 咧嘴一笑 ; 为了 他 幻想 它 曾是 全部 废话 , 和 那
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] .
there were no Firedrakes .
那里 是 不 火龙 .

他咧嘴一笑；因为他觉得这一切都是无稽之谈，根本没有火龙。

[en'riːkəu][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] - [wɒz; wəz] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fiːlɪŋ] [wei] .
Enrico was present when Prigio was consoling the king in this unfeeling way .
恩里科 曾是 展示 什么时候 - 曾是 安慰 这 国王 在 这 冷漠无情 方式 .

恩里科当时就在场，亲眼目睹了普里吉奥以这种冷漠的方式安慰国王。

“ [en'riːkəu] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , “ [ðə; ði][tɑːsk] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
“ Enrico , my boy , ” said his majesty , “ the task awaits you , and the honour
“ 恩里科 , 我的 男生 , ” 说 他的 威严 , “ 这 任务 等待 你 , 和 这 荣誉
.
:
:

“恩里科，我的孩子，”陛下说，“任务和荣誉都在等着你。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
When you come back with the horns and tail of the Fire - drake , you shall
什么时候 你 来 后退 和 这 角 和 尾巴 的 这 火 - 德雷克 , 你 将
[biː; bi] [kraʊn] [prɪns] ;
be crown prince ;
是 王冠 王子 ;

当你带着火龙的角和尾巴回来时，你将成为王储；

[ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
and Prigio shall be made an usher at the Grammar School — it is all
和 - 将 是 制成 一个 引座员 在 这 语法 学校 — 它 是 全部
[hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] .
he is fit for .
他 是 合身 为了 .

普里吉奥应该被安排到文法学校当引座员——这是他唯一适合的职业。

” [en'riːkəu][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] [æl'fɒnzəʊ] [hæd; həd] [biːn] .
” Enrico was not quite so confident as Alphonso had been .
” 恩里科 曾是 不是 相当 所以 自信的 作为 阿方索 有 到过 .

恩里科不像阿方索那样自信。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
He insisted on making his will ;
他 坚持 在 制作 他的 将要 ;

他坚持要立遗嘱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [jʌŋ]
and he wrote a poem about the pleasures and advantages of dying young
和 他 写道 一个 诗 关于 这 快乐 和 优势 的 垂死 年轻的
.
:
:

他还写了一首诗，歌颂英年早逝的乐趣和好处。

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
This is part of it :
这 是 部分 的 它 :

这是其中的一部分：

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪz][ə; eɪ] ['blɒsəm] [swiːt] ,
The violet is a blossom sweet ,
这 紫色 是 一个 开花 甜的 ,

紫罗兰是一种甜美的花朵，

[ðæt] [druːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] —
That droops before the day is done —
那 下垂 前 这 天 是 完毕 —

那东西在一天结束前就耷拉下来了——

[sleɪn] [baɪ] [ðaɪn] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] , [əʊ] [sʌn] !
Slain by thine overpowering heat , O Sun !
被杀 经过 你的 压倒性的 热 , 哦 太阳 !

太阳啊，你被你那压倒性的热力所击倒！

[ænd; ənd][ai] , [laɪk] [ðæt] [swiːt] ['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] ,

And I , like that sweet purple flower ,

和 我 , 喜欢 那 甜的 紫色的 花 ,

而我，就像那朵甜美的紫色小花，

[meɪ] [rəʊst] , [ɔː(r)] [bɔɪl] , [ɔː(r)] [brɔɪl] , [ɔː(r)] [beɪk] ,

May roast , or boil , or broil , or bake ,

可能 烤 , 或者 熬 , 或者 烤 , 或者 烤 ,

可以烤、煮、炙或烘焙。

[ɪf] [bɜːnd] [baɪ] [ðaɪ] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] , ['faɪədreɪk] !

If burned by thy terrific power , Firedrake !

如果 烧伤 经过 你的 了不起 力量 , 火龙 !

若被你那可怕的力量灼伤，火龙！

[ðɪs] ['pəʊɪm] ['kʌmfət] [en'riːkəu][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

This poem comforted Enrico more or less , and he showed it to Prigio .

这 诗 安慰 恩里科 更多的 或者 较少的 , 和 他 显示 它 到 - .

这首诗多少安慰了恩里科，他把诗拿给普里吉奥看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['əʊnli] [lɑːft] ,

But the prince only laughed ,

但 这 王子 仅有的 笑了 ,

但王子只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [gʊd] ;

and said that the second line of the last verse was not very good ;

和 说 那 这 第二 线 的 这 最后的 诗 曾是 不是 非常 好的 ;

他说最后一节诗的第二句写得不太好；

[fɔː(r); fə(r)]['vaiəlits] [duː; də] [nɒt] “ [rəʊst] , [ɔː(r)] [bɔɪl] , [ɔː(r)] [brɔɪl] , [ɔː(r)] [beɪk] .

for violets do not “ roast , or boil , or broil , or bake .

为了 紫罗兰 做 不是 “ 烤 , 或者 熬 , 或者 烤 , 或者 烤 .

紫罗兰不要“烤、煮、炙、烘”。

” [en'riːkəu] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

” Enrico tried to improve it , but could not .

” 恩里科 尝试 到 提升 它 , 但 可以 不是 .

恩里科试图改进它，但没能成功。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['leɪdi] [kæθliːnə] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

So he read it to his cousin , Lady Kathleena , just as it was ;

所以 他 读 它 到 他的 表哥 , 女士 凯瑟琳娜 , 只是 作为 它 曾是 ;

于是他把这封信原原本本地读给了他的表妹凯瑟琳娜夫人听；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([ðəʊ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]) ; [ænd; ənd]

and she cried over it (though I don't think she understood it) ; and

和 她 哭 超过 它 (尽管 我 不 思考 她 理解 它) ; 和

[en'riːkəu] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Enrico cried a little ,

恩里科 哭 一个 小的 ,

她为此哭了（虽然我觉得她并没有理解）；恩里科也哭了一会儿。

[tuː] .

too .

也 .

也。

[haʊ'evə(r)] , [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] , [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,

However , next day he started , with a spear , a patent refrigerator ,

然而 , 下一个 天 他 开始 , 和 一个 矛 , 一个 专利 冰箱 ,

然而，第二天，他便开始用一根长矛，刺穿一台专利冰箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] ['piːp(ə)l] [θrəʊ] [æt; ət]['faɪərz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] .
and a lot of the bottles people throw at fires to put them out .
和 一个 很多 的 这 瓶子 人们 扔 在 火灾 到 放 他们 出去 .

还有很多人扔向火堆灭火的瓶子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] !
But he never came back again !
但 他 绝不 来了 后退 再次 !

但他再也没有回来!

['ɑːftə(r)] ['ʃedɪŋ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [prɪns] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After shedding torrents of tears , the king summoned Prince Prigio to his
后 脱落 种子 的 眼泪 , 这 国王 被召唤 王子 - 到 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

国王痛哭流涕后，召见了普里吉奥王子。

“ ['dæstəd; 'dɑː-] !
“ Dastard !
“ 卑鄙小人 !

“混蛋！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [pɒl'truːn] !
“ Poltroon !
“ 懦夫 !

“懦夫！”

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [fɜːst] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] .
Your turn , which should have come first , has arrived at last .
你的 转动 , 哪个 应该 有 来 第一的 , 有 到达的 在 最后的 .

本该最先轮到你，现在终于轮到你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəd] [reɪk] .
You must fetch me the horns and the tail of the Fired rake .
你 必须 拿来 我 这 角 和 这 尾巴 的 这 被解雇 耙 .

你必须把火耙的角和尾巴取给我。

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [grɪld] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ; [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [en'riːkəu]
Probably you will be grilled , thank goodness ; but who will give me back Enrico
大概 你 将要 是 烤 , 感谢 善良 ; 但 WHO 将要 给 我 后退 恩里科
[ænd; ənd] [æl'fɒnzəʊ] ? ”
and Alphonso ? ”
和 阿方索 ? ”

或许你会被审问，谢天谢地；但谁能把恩里科和阿方索还给我呢?

“ [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt]
“ Indeed , your majesty , ” said Prigio , “ you must permit me to correct
“ 的确 , 你的 威严 , ” 说 - , “ 你 必须 允许 我 到 正确的
[jɔː(r); jə(r)]['pɒləsi] .
your policy .
你的 政策 .

“陛下，”普里吉奥说道，“您一定允许我纠正您的政策。”

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
Your only reason for dispatching your sons in pursuit of this dangerous
你的 仅有的 原因 为了 调度 你的 儿子们 在 追逐 的 这 危险的

你派儿子们去追捕这个危险人物的唯一理由就是

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ['fæbjələs] ['ænɪm(ə)l] ,
but I believe fabulous animal ,
但 我 相信 太棒了 动物 ,

但我相信它是一种很棒的动物。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [məʊst] ['wɜːðɪli] [sək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ,
was to ascertain which of us would most worthily succeed to your throne ,
曾是 到 探明 哪个 的 我们 会 最多 值得地 成功 到 你的 王座 ,

目的是确定我们之中谁最适合继承您的王位。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] — [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'fɜːd] ! — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lə'mentɪd] [dɪ'siːs] .
at the date — long may it be deferred ! — of your lamented decease .
在 这 日期 — 长的 可能 它 是 延期 ! — 的 你的 哀叹 死亡 .

在你逝世之日——但愿这一天永远不要到来！

[naʊ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Now , there can be no further question about the matter .
现在 , 那里 能 是 不 更远 问题 关于 这 事情 .

现在，这件事已经没有任何疑问了。

[ai] , [ʌn'wɜːðɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][səʊl] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
I , unworthy as I am , represent the sole hope of the royal family .
我 , 不配 作为 我 是 , 代表 这 唯一 希望 的 这 皇家 家庭 .

我虽不配，却是皇室唯一的希望。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [wɜː(r); wə(r)] * [bəuθ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Therefore to send me after the Firedrake were * both dangerous and unnecessary .
所以 到 发送 我 后 这 火龙 是 * 两个都 危险的 和 不必要 .

因此，派我去追捕火龙既危险又没有必要。

['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][maɪ] ['brʌðəz] — [maɪ] [ʌn'hæpi] ['brʌðəz] ,
Dangerous , because , if he treats me as you say he did my brothers — my unhappy brothers ,
危险的 , 因为 , 如果 他 款待 我 作为 你 说 他 做过 我的 兄弟 — 我的 不开心 兄弟 ,

很危险，因为如果他像你所说的那样对待我的兄弟们——我那些不幸的兄弟们——

— [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - [wɪl] [wɒnt] [æn; ən] [eə(r)] .
— the throne of Pantouflia will want an heir .
— 这 王座 的 - 将要 想 一个 继承人 .

潘图夫利亚的王位需要一位继承人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][duː; də] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] — [waɪ] ,
But , if I do come back alive — why ,
但 , 如果 我 做 来 后退 活 — 为什么 ,

但是，如果我能活着回来——为什么，

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðə; ði] [truː] [eə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [naʊ] [kæn; kən][ai] ?
I cannot be more the true heir than I am at present ; now can I ?
我 不能 是 更多的 这 真的 继承人 比 我 是 在 展示 ; 现在 能 我 ?

我现在就是名副其实的继承人，不是吗？

[ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Ask the Lord Chief Justice , if you don't believe me .
问 这 主 首席 正义 , 如果 你 不 相信 我 .

如果你不相信我，就去问首席大法官。

" * [səb'dʒʌŋktɪv] [muːd] !
" * Subjunctive mood !
" * 虚拟语气 情绪 !

*虚拟语气！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [grə'meəriən] !
He was a great grammarian !
他 曾是 一个 伟大的 语法学家 !

他是一位伟大的语法学家！

[ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [kə'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l]
These arguments were so clearly and undeniably correct that the king , unable
这些 论点 是 所以 清楚地 和 无可否认 正确的 那 这 国王 , 无法
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ,
to answer them ,
到 回答 他们 ,

这些论点如此清晰且无可辩驳地正确，以至于国王无法反驳。

[wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð] ['friːdəm] ,
withdrew into a solitary place where he could express himself with freedom ,
退出 进入 一个 孤 地方 在哪里 他 可以 表达 他自己 和 自由 ,

他隐居到一个僻静的地方，在那里他可以自由地表达自己。

[ænd; ənd] [gɪv] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
and give rein to his passions .
和 给 缰绳 到 他的 激情 .

放纵他的欲望。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [haʊ] [prɪns] - [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] ['evribɒdi]
CHAPTER IV . — How Prince Prigio was deserted by Everybody
章 第四 . — 如何 王子 - 曾是 荒凉的 经过 大家

第四章——普里吉奥王子如何被所有人抛弃

['miːnwaɪl] , [prɪns] - [hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
MEANWHILE , Prince Prigio had to suffer many unpleasant things .
同时 , 王子 - 有 到 遭受 许多 令人不快的 事物 .

与此同时，普里吉奥王子却遭受了许多不愉快的事情。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ([ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]
Though he was the crown prince (and though his arguments were
尽管 他 曾是 这 王冠 王子 (和 尽管 他的 论点 是
[ʌn'ɑːnsərəbl]) ,
unanswerable) ,
无法回答) ,

虽然他是王储（尽管他的论点无可辩驳），

['evribɒdi] [ʃʌnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
everybody shunned him for a coward .
大家 被排斥 他 为了 一个 懦夫 .

所有人都因为他是个懦夫而疏远他。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ə'ləʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd] .
The queen , who did not believe in Firedrakes , alone took his side .
这 女王 , WHO 做过 不是 相信 在 火龙 , 独自的 采取 他的 边 .

女王不相信火龙的存在，只有他站在他这边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [siːnz] [wɪð]
He was not only avoided by all , but he had most disagreeable scenes with
他 曾是 不是 仅有的 避免 经过 全部 , 但 他 有 最多 令人不快的 场景 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] ,
his own cousins ,
他的 自己的 表兄弟姐妹 ,

他不仅被所有人避而远之，甚至与自己的堂兄弟们也关系非常不融洽。

['leɪdi] [molɪndə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kæθliːnə] .
Lady Molinda and Lady Kathleena .
女士 莫林达 和 女士 凯瑟琳娜 .

莫林达夫人和凯瑟琳娜夫人。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['leɪdi] [molɪndə] [met] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
In the garden Lady Molinda met him walking alone , and did not bow to him .
在 这 花园 女士 莫林达 遇见 他 步行 独自的 , 和 做过 不是 弓 到 他 .

莫林达夫人在花园里遇见了他独自散步，并没有向他鞠躬。

“ [dɪə(r)] ['mɒli] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Dear Molly , ” said the prince , who liked her ,
“ 亲爱的 莫莉 , ” 说 这 王子 , WHO 喜欢 她 ,

“亲爱的莫莉,”喜欢她的王子说道。

“ [haʊ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? ”
“ how have I been so unfortunate as to offend you ? ”
“ 如何 有 我 到过 所以 不幸 作为 到 得罪 你 ? ”

“我究竟有何过错，竟冒犯了您？”

“ [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['leɪdi] [molɪndə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['praʊdli] ;
“ My name , sir , is Lady Molinda , ” she said , very proudly ;
“ 我的 姓名 , 先生 , 是 女士 莫林达 , ” 她 说 , 非常 自豪地 ;

“先生，我的名字是莫琳达夫人,”她非常自豪地说；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ! ”
“ and you have sent your own brother to his grave ! ”
“ 和 你 有 发送 你的 自己的 兄弟 到 他的 严重 ! ”

“你竟将自己的兄弟送进了坟墓！”

“ [əʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Oh , excuse me , ” said the prince ,
“ 哦 , 原谅 我 , ” 说 这 王子 ,

“哦，对不起,”王子说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɪəli] [gɒn] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
“ I am certain he has merely gone off on his travels .
“ 我 是 肯定 他 有 仅仅 已消失 离开 在 他的 旅行 .

“我确信他只是出去旅行了。”

[hiːl] [kʌm] [bæk] [wen] [hiːz] ['taɪəd] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ;
He'll come back when he's tired : there are no Firedrakes ;
地狱 来 后退 什么时候 他是 疲劳的 : 那里 是 不 火龙 ;

他累了就会回来：没有火龙；

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [pjʊrmənt] [fæbjəloʊ] , ['pjʊəli] ['fæbjələs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
a French writer says they are ' purement fabuleux , purely fabulous , you know . ”
一个 法语 作家 说道 他们 是 - 纯净 绝妙 , 纯粹 太棒了 , 你 知道 . ”

一位法国作家说他们是“purement fabuleux，纯粹的奇妙，你知道的。”

“ [prɪns] [æl'fɒnzəʊ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['taɪəd] !
“ Prince Alphonso has gone on his travels , and will come back when he is tired !
“ 王子 阿方索 有 已消失 在 他的 旅行 , 和 将要 来 后退 什么时候 他 是 疲劳的 !

“阿方索王子已经外出旅行了，等他累了就会回来！”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] — ['taɪəd] — [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [molɪndə] , [bɜːstɪŋ]
And was he then — tired — of me ? ” cried poor Molinda , bursting
和 曾是 他 然后 — 疲劳的 — 的 我 ? ” 哭 贫穷的 莫林达 , 爆发
['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] .
into tears , and forgetting her dignity .
进入 眼泪 , 和 遗忘 她 尊严 .

“难道他厌倦了我吗？”可怜的莫林达哭着喊道，顿时失去了尊严。

“ [əʊ] ! [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ,
“ Oh ! I beg your pardon , I never noticed ; I'm sure I am very sorry ,
“ 哦 ! 我 求 你的 赦免 , 我 绝不 注意到 ; 我是 当然 我 是 非常 对不起 ,

“哦！请原谅，我没注意到；我真的非常抱歉。”

” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] , ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
” cried the prince , who , never having been in love himself , never thought of other
” 哭 这 王子 , WHO , 绝不 拥有 到过 在 爱 他自己 , 绝不 想法 的 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“王子喊道，他自己从未恋爱过，也从未想过其他人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [hænd] ,
And he tried to take Molinda's hand ,
和 他 尝试 到 拿 - 手 ,

他试图握住莫琳达的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but she snatched it from him and ran away through the garden to the
但 她 抢夺 它 从 他 和 跑 离开 通过 这 花园 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

但她一把抢过东西，穿过花园跑向宫殿。

['liːvɪŋ] [prɪns] - [tuː; tə] [fiːl] ['fuːlɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
leaving Prince Prigio to feel foolish , for once , and ashamed .
离开 王子 - 到 感觉 愚蠢 , 为了 一次 , 和 羞愧 .

这让普里吉奥王子感到自己愚蠢又羞愧，这可是难得的一次。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] [kæθliːnə] , [ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
As for Lady Kathleena , she swept past him like a queen , without a word .
作为 为了 女士 凯瑟琳娜 , 她 扫荡 过去的 他 喜欢 一个 女王 , 没有 一个 单词 .

至于凯瑟琳娜夫人，她像女王一样从他身边走过，一言不发。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .
So the prince , for all his cleverness , was not happy .
所以 这 王子 , 为了 全部 他的 聪明才智 , 曾是 不是 快乐的 .

所以，尽管王子很聪明，但他并不快乐。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,
After several days had gone by ,
后 一些 天 有 已消失 经过 ,

几天过去了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒlətri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
the king returned from the solitary place where he had been speaking his
这 国王 返回 从 这 孤 地方 在哪里 他 有 到过 请讲 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

国王从他独自沉思的地方回来了。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['kɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

He now felt calmer and better ; and so at last he came back to the palace .

他 现在 毛毡 更平静 和 更好的 ; 和 所以 在 最后的 他 来了 后退 到 这 宫殿 .

他现在感觉平静多了，身体也好了很多；于是，他终于回到了宫殿。

[bʌt; bət] [ɒn] ['siːɪŋ] [prɪns] - , [huː] [wɒz; wəz] [lɒl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ,

But on seeing Prince - Prigio , who was lolling in a hammock ,

但 在 看到 王子 - , WHO 曾是 懒散 在 一个 吊床 ,

但当他看到普里吉奥王子正懒洋洋地躺在吊床上时，

[trænz'leɪtɪŋ] [i'dʒɪpʃn] ['haɪərəglɪfs] ['ɪntuː] [frentʃ] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] ,

translating Egyptian hieroglyphs into French poetry for his mother , the king broke out afresh ,

翻译 埃及人 象形文字 进入 法语 诗 为了 他的 母亲 , 这 国王 打破 出去 重新 ,

国王为了给母亲朗诵法语诗歌，将埃及象形文字翻译成法语，结果再次爆发了。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

and made use of the most cruel and impolite expressions .

和 制成 使用 的 这 最多 残忍的 和 不礼貌 表达式 .

并使用了最残酷、最无礼的言辞。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At last ,

在 最后的 ,

终于，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ;

he gave orders that all the Court should pack up and move to a distant city ;

他 给予 订单 那 全部 这 法庭 应该 盒 向上 和 移动 到 一个 遥远 城市 ;

他下令所有法庭人员收拾行装，迁往远方的城市；

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [hɪm'self] .

and that Prince - Prigio should be left alone in the palace by himself .

和 那 王子 - 应该 是 左边 独自的 在 这 宫殿 经过 他自己 .

并且应该让普里吉奥王子独自一人待在宫殿里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

For he was quite unendurable , the king said ,

为了 他 曾是 相当 难以忍受 , 这 国王 说 ,

国王说，因为他实在令人难以忍受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tempə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and he could not trust his own temper when he thought of him .

和 他 可以 不是 相信 他的 自己的 脾气 什么时候 他 想法 的 他 .

每当想起他，他都无法控制自己的脾气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [fɪəs] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] .

And he grew so fierce , that even the queen was afraid of him now .

和 他 生长 所以 凶猛的 , 那 甚至 这 女王 曾是 害怕的 的 他 现在 .

他变得如此凶猛，以至于连女王都害怕他了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

The poor queen cried a good deal ;

这 贫穷的 女王 哭 一个 好的 交易 ;

可怜的王后哭了好久；

- ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['tælənt] .
Prigio being her favourite son , on account of his acknowledged ability and talent .
- 存在 她 最喜欢的 儿子 , 在 帐户 的 他的 已确认 能力 和 天赋 .

普里吉奥是她最喜欢的儿子，因为他能力出众、才华横溢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [prɪns] - [bɪ'haɪnd] .
But the rest of the courtiers were delighted at leaving Prince Prigio behind .
但 这 休息 的 这 朝臣 是 高兴极了 在 离开 王子 - 在后面 .

但其余的朝臣都很高兴能把普里吉奥王子留在身后。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] , ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] ,
For his part , he , very good - naturedly , showed them the best and shortest road to Falkenstein ,
为了 他的 部分 , 他 , 非常 好的 - 自然地 , 显示 他们 这 最好的 和 最短 路 到 法尔肯斯坦 ,

他本人则非常友善地为他们指明了前往福尔肯斯坦的最佳捷径。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['iːzəli] [pruːvd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,
the city where they were going ; and easily proved that neither the chief secretary for geography ,
这 城市 在哪里 他们 是 去 ; 和 容易地 已证实 那 两者都不 这 首席 秘书 为了 地理 ,

他们要去的城市；并且很容易证明，地理首席秘书，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
nor the general of the army , knew anything about the matter — which , indeed , they did not .
也不 这 一般的 的 这 军队 , 知道 任何事物 关于 这 事情 — 哪个 , 的确 , 他们 做过 不是 .

就连陆军将领也对此事一无所知——事实上，他们确实一无所知。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kɔːtiːəz] [left] - [wɪð] [huːts] [ænd; ənd] [jel] ,
The ungrateful courtiers left Prigio with hoots and yells ,
这 忘恩负义 朝臣 左边 - 和 呼啸声 和 喊叫 ,

忘恩负义的朝臣们离开普里吉奥时，发出阵阵嘲笑和叫喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
for they disliked him so much that they forgot he would be king one day .
为了 他们 不喜欢 他 所以 很多 那 他们 忘了 他 会 是 国王 一 天 .

因为他们非常讨厌他，以至于忘记了他将来会成为国王。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fækt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
He therefore reminded them of this little fact in future history , which made them feel uncomfortable enough ,
他 所以 提醒 他们 的 这 小的 事实 在 未来 历史 , 哪个 制成 他们 感觉 不舒服 足够的 ,

因此，他提醒他们未来历史上的这个小插曲，这让他们感到很不自在。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then lay down in his hammock and went to sleep .
和 然后 躺 向下 在 他的 吊床 和 去 到 睡觉 .

然后他躺在吊床上睡着了。

[wen] [hi:; hi] ['weikən] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
When he wakened , the air was cold and the day was beginning to
什么时候 他 醒来 , 这 空气 曾是 寒冷的 和 这 天 曾是 开始 到
[grəʊ] [dɑ:k] .
grow dark .
生长 黑暗的 .

他醒来时，空气寒冷，天色渐渐暗了下来。

[prɪns] - [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Prince Prigio thought he would go down and dine at a tavern in the town ,
王子 - 想法 他 会 去 向下 和 用餐 在 一个 酒馆 在 这 镇 ,

普里吉奥王子原本打算下到镇上的一家酒馆用餐。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [bi:n] [left] [wɪð] [hɪm] .
for no servants had been left with him .
为了 不 仆人 有 到过 左边 和 他 .

因为他身边没有留下任何仆人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
But what was his annoyance when he found that his boots , his sword ,
但 什么 曾是 他的 烦恼 什么时候 他 成立 那 他的 靴子 , 他的 剑 ,

但当他发现自己的靴子、他的剑……时，他究竟在恼火什么呢？

[hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [hi:; hi][wɔ:(r)] ,
his cap , his cloak — all his clothes , in fact , except those he wore ,
他的 帽 , 他的 披风 — 全部 他的 衣服 , 在 事实 , 除了 那些 他 穿着 ,

他的帽子，他的斗篷——事实上，他所有的衣服，除了他身上穿的那些。

— [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , ['mɪəli] [tu:; tə] [spaɪt] [hɪm] !
— had been taken away by the courtiers , merely to spite him !
— 有 到过 已采取 离开 经过 这 朝臣 , 仅仅 到 尽管如此 他 !

——被朝臣们带走，仅仅是为了羞辱他！

[hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] [hæd; həd] [bi:n] ['rænsæk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['kærid]
His wardrobe had been ransacked , and everything that had not been carried
他的 衣柜 有 到过 洗劫一空 , 和 一切 那 有 不是 到过 携带
[ɒf] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ʌp] ,
off had been cut up ,
离开 有 到过 切 向上 ,

他的衣柜被翻得乱七八糟，所有没被搬走的东西都被剪碎了。

[bɜ:nd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
burned , and destroyed .
烧伤 , 和 损毁 .

被烧毁，损毁殆尽。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['mɪstʃɪf] .
Never was such a spectacle of wicked mischief .
绝不 曾是 这样的 一个 奇观 的 邪恶 恶作剧 .

从未有过如此邪恶恶作剧的场面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [heɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [pə'zest] .
It was as if hay had been made of everything he possessed .
它 曾是 作为 如果 干草 有 到过 制成 的 一切 他 拥有 .

仿佛他所有的一切都变成了干草。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [bai] [nju:] [θɪŋz] ;
What was worse , he had not a penny in his pocket to buy new things ;
什么 曾是 更糟 , 他 有 不是 一个 一分钱 在 他的 口袋 到 买 新的 事物 ;

更糟糕的是，他口袋里一分钱也没有，买不起新东西；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and his father had stopped his allowance of fifty thousand pounds a month .
和 他的 父亲 有 停止 他的 津贴 的 五十 千 磅 一个 月 .

他的父亲停止了每月五万英镑的零花钱。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'dʌkt] ?
Can you imagine anything more cruel and unjust than this conduct ?
能 你 想象 任何事物 更多的 残忍的 和 不公正 比 这 执行 ?

你能想象还有比这更残忍、更不公正的行为吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] .
for it was not the prince's fault that he was so clever .
为了 它 曾是 不是 这 王子的 过错 那 他 曾是 所以 聪明的 .

因为王子如此聪明并不是他的错。

[ðə; ði]['kruːəl]['feəri][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] .
The cruel fairy had made him so .
这 残忍的 仙女 有 制成 他 所以 .

是那个残忍的仙女把他变成这样的。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['klevə(r)] ([æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]) ,
But , even if the prince had been born clever (as may have happened to you) ,
但 , 甚至 如果 这 王子 有 到过 出生 聪明的 (作为 可能 有 发生 到 你) ,

但是，即使王子天生聪颖（就像你可能遇到的情况一样），

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
was he to be blamed for that ?
曾是 他 到 是 被指责 为了 那 ?

那件事应该怪他吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [səʊ]['stjuːpɪd] ;
The other people were just as much in fault for being born so stupid ;
这 其他 人们 是 只是 作为 很多 在 过错 为了 存在 出生 所以 愚蠢的 ;

其他人也同样有错，因为他们生来愚蠢;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
but the world , my dear children , can never be induced to remember this .
但 这 世界 , 我的 亲爱的 孩子们 , 能 绝不 是 诱导 到 记住 这 .

但是，我亲爱的孩子们，这个世界永远不会记住这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ,
If you are clever ,
如果 你 是 聪明的 ,

如果你聪明的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(Prince Prigio From His Own Fairy Book)

第2/4页

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
you will find it best not to let people know it — if you want them to like you .
你 将要 寻找 它 最好的 不是 到 让 人们 知道 它 — 如果 你 想 他们 到 喜欢 你 .

如果你想让别人喜欢你，最好不要让他们知道这件事。

[wel] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [plaɪt] .
Well , here was the prince in a pretty plight .
出色地 , 这里 曾是 这 王子 在 一个 漂亮的 困境 .

瞧，这位王子当时处境相当尴尬。

[nɒt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Not a pound in his pocket , not a pair of boots to wear ,
不是 一个 磅 在 他的 口袋 , 不是 一个 一对 的 靴子 到 穿 ,

他口袋里身无分文，连双靴子都没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kæp] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəʊld] [miːt] [tuː; tə] [iːt] ,
not even a cap to cover his head from the rain ; nothing but cold meat to eat ,
不是 甚至 一个 帽 到 覆盖 他的 头 从 这 雨 ; 没有什么 但 寒冷的 肉 到 吃 ,

他连顶帽子都没有，遮风挡雨；除了冷肉之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] .
and never a servant to answer the bell .
和 绝不 一个 仆人 到 回答 这 钟 .

而且从来没有仆人来应门铃。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [wɒt]
CHAPTER V . — What
章 V . — 什么

第五章——什么

[prɪns] - [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
Prince Prigio found in the garret .
王子 - 成立 在 这 阁楼 .

在阁楼里发现了普里吉奥王子。

[ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ; [bʌt; bət] ,
THE prince walked from room to room of the palace ; but ,
这 王子 步行 从 房间 到 房间 的 这 宫殿 ; 但 ,

王子在宫殿里从一个房间走到另一个房间；但是，

[ən'les] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
unless he wrapped himself up in a curtain ,
除非 他 包装 他自己 向上 在 一个 窗帘 ,

除非他把自己裹在窗帘里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
there was nothing for him to wear when he went out in the rain .
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 穿 什么时候 他 去 出去 在 这 雨 .

下雨天出门时，他没有衣服穿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['tʌrət] - [steə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

At last he climbed up a turret - stair in the very oldest part of the castle ,

在 最后的 他 攀登 向上 一个 炮塔 - 楼梯 在 这 非常 最老 部分 的 这 城堡 ,

最后，他爬上了城堡最古老部分的一座塔楼楼梯。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ruːm] ,

where he had never been before ; and at the very top was a little round room ,

在哪里 他 有 绝不 到过 前 ; 和 在 这 非常 顶部 曾是 一个 小的 圆形的 房间 ,

他从未去过那里；最上面还有一个小圆房间，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gærət] .

a kind of garret .

一个 种类 的 阁楼 .

一种阁楼。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The prince pushed in the door with some difficulty — not that it was locked ,

这 王子 推动 在 这 门 和 一些 困难 — 不是 那 它 曾是 已锁定 ,

王子费力地推开了门——其实门并没有锁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd]['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði][dæmp] .

but the handle was rusty , and the wood had swollen with the damp .

但 这 处理 曾是 生锈的 , 和 这 木头 有 肿 和 这 潮湿 .

但是把手生锈了，木头也因受潮而膨胀了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ;

The room was very dark ;

这 房间 曾是 非常 黑暗的 ;

房间很黑；

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [greɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

only the last grey light of the rainy evening came through a slit of a window ,

仅有的 这 最后的 灰色的 光 的 这 下雨 晚上 来了 通过 一个 缝隙 的 一个 窗户 ,

只有雨夜最后一缕灰蒙蒙的光线透过窗户的缝隙照进来。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['ærəʊs] [aʊt][ɒv; əv][ɪn][əʊld] [taɪmz] .

one of those narrow windows that they used to fire arrows out of in old times .

一 的 那些 狭窄的 视窗 那 他们 用过的 到 火 箭头 出去 的 在 老的 时代 .

那是古代人们用来射箭的那种狭窄的窗户之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

But in the dusk the prince saw a heap of all sorts of things lying on the floor and on the table .

但 在 这 黄昏 这 王子 锯 一个 堆 的 全部 排序 的 事物 说谎 在 这 地面 和 在 这 桌子 .

但在黄昏时分，王子看到地板和桌子上堆满了各种各样的东西。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kæps] ; [hiː; hi] [pʊt][wʌn][ɒn] — [æn; ən][əʊld] , [greɪ] , ['ʌgli] [kæp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [meɪd] [ɒv; əv] [felt] .

There were two caps ; he put one on — an old , grey , ugly cap it was , made of felt .

那里 是 二 帽子 ; 他 放 一 在 — 一个 老的 , 灰色的 , 丑陋的 帽 它 曾是 , 制成 的 毛毡 .

有两顶帽子；他戴上了一顶——那是一顶又旧又灰又丑的毡帽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
There was a pair of boots ; and he kicked off his slippers , and got into them .
那里 曾是 一个 一对 的 靴子 ; 和 他 踢 离开 他的 拖鞋 , 和 得到 进入 他们 .

那里有一双靴子；他踢掉拖鞋，穿上了靴子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɔːn] , [bʌt; bət] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
They were a good deal worn , but fitted as if they had been made for him .
他们 是 一个 好的 交易 磨损 , 但 适配 作为 如果 他们 有 到过 制成 为了 他 .

虽然鞋子磨损严重，但非常合身，仿佛是为他量身定做的一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [dʒʌst] [θriː] [gəʊld] [kɔɪnz] — [əʊld] [wʌnz] , [tuː] — [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
On the table was a purse with just three gold coins — old ones , too — in it ;
在 这 桌子 曾是 一个 钱包 和 只是 三 金子 硬币 — 老的 一个 , 也 — 在 它 ;

桌上放着一个钱包，里面只有三枚金币——而且还是旧金币；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and this , as you may fancy , the prince was very well pleased to put in his pocket .
和 这 , 作为 你 可能 想要 , 这 王子 曾是 非常 出色地 高兴 到 放 在 他的 口袋 .

正如你可能想象的那样，王子非常乐意把这些东西放进口袋里。

[ə; eɪ] [sɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] - [belt] , [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
A sword , with a sword - belt , he buckled about his waist ; and the rest of the articles ,
一个 剑 , 和 一个 剑 - 腰带 , 他 弯曲 关于 他的 腰部 ; 和 这 休息 的 这 文章 ,

他腰间系着剑带，佩剑在身；其余的物品，

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [hiː; hi] [left] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .
a regular collection of odds and ends , he left just where they were lying .
一个 常规的 收藏 的 赔率 和 结束 , 他 左边 只是 在哪里 他们 是 说谎 .

他把一些零零碎碎的东西随意地堆放在一起，然后就让它们留在原地。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
Then he ran downstairs , and walked out of the hall door .
然后 他 跑 楼下 , 和 步行 出去 的 这 大厅 门 .

然后他跑下楼，走出了大厅的门。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪns] - [ɪn] [taʊn]
CHAPTER VI . — What Happened to Prince Prigio in Town
章 六年级 . — 什么 发生 到 王子 - 在 镇

第六章——普里吉奥王子在城里发生了什么事

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
BY this time the prince was very hungry .
经过 这 时间 这 王子 曾是 非常 饥饿的 .

这时王子已经非常饿了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [maɪlz] [ɒf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['æpɪtaɪt] ,
The town was just three miles off ; but he had such a royal appetite ,
这 镇 曾是 只是 三 英里 离开 ; 但 他 有 这样的 一个 皇家 食欲 ,

小镇就在三英里之外；但他胃口实在太大了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][bæd] ['kʊkəri] ,
that he did not like to waste it on bad cookery ,
那 他 做过 不是 喜欢 到 浪费 它 在 坏的 烹饪 ,

他不喜欢把钱浪费在难吃的饭菜上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [kʊks] .
and the people of the royal town were bad cooks .
和 这 人们 的 这 皇家 镇 是 坏的 厨师 .

王室城镇的居民厨艺很差。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [ðə; ði][beə(r)] , - [æt; ət] [glʌk] - [staɪn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;
" I wish I were in ' The Bear , ' at Gluck - stein , " said he to himself ;
" 我 希望 我 是 在 - 这 熊 , - 在 格鲁克 - 斯坦 , " 说 他 到 他自己 ;

"我真希望自己能出演格鲁克斯坦剧院的《熊》。"他自言自语道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] [ðeə(r)] .
for he remembered that there was a very good cook there .
为了 他 记得 那 那里 曾是 一个 非常 好的 厨师 那里 .

因为他记得那里有个厨艺很好的厨师。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [liːgz] [ə'weɪ] — ['sɪksti] - [θriː] [lɒŋ] [maɪlz] !
But , then , the town was twenty - one leagues away — sixty - three long miles !
但 , 然后 , 这 镇 曾是 二十 - 一 联赛 离开 — 六十 - 三 长的 英里 !

但是，那个城镇远在二十一里格之外——足足有六十三英里！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]['teɪkən][dʒʌst] [θriː] [steps] ,
No sooner had the prince said this , and taken just three steps ,
不 很快 有 这 王子 说 这 , 和 已采取 只是 三 步骤 ,

王子话音刚落，刚走了三步，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [beə(r)] [ɪn] " [æt; ət] ['glʌkstaɪn] !
than he found himself at the door of the " Bear Inn " at Gluckstein !
比 他 成立 他自己 在 这 门 的 这 " 熊 客栈 " 在 格鲁克斯坦 !

然后他发现自己站在了格鲁克斯坦的"熊旅馆"门口！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [driːm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
" This is the most extraordinary dream , " said he to himself ; for he was
" 这 是 这 最多 非凡的 梦 , " 说 他 到 他自己 ; 为了 他 曾是
[fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] ,
far too clever ,
远的 也 聪明的 ,

"这真是个非同寻常的梦，"他自言自语道；因为他太聪明了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] .
of course , to believe in seven - league boots .
的 课程 , 到 相信 在 七 - 联盟 靴子 .

当然，要相信七里靴的存在。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒn][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
Yet he had a pair on at that very moment ,
然而 他 有 一个 一对 在 在 那 非常 片刻 ,

然而，就在那一刻，他脚上却穿着一双鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][ɪn] [θriː] [straɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
and it was they which had carried him in three strides from the palace
和 它 曾是 他们 哪个 有 携带 他 在 三 步幅 从 这 宫殿
[tuː; tə] ['glʌkstaɪn] !
to Gluckstein !
到 格鲁克斯坦 !

正是他们三步就把他从宫殿抬到了格鲁克斯坦!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ,
The truth is , that the prince , in looking about the palace for clothes ,
这 真相 是 , 那 这 王子 , 在 寻找 关于 这 宫殿 为了 衣服 ,

事实是，王子在宫里四处寻找衣服时，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [əʊld]['lʌmbə(r)] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [gɪfts]
had found his way into that very old lumber - room where the magical gifts
有 成立 他的 方式 进入 那 非常 老的 木材 - 房间 在哪里 这 神奇 礼物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['klevə(r)]['mʌðə(r)] ,
of the fairies had been thrown by his clever mother ,
的 这 仙女 有 到过 抛掷 经过 他的 聪明的 母亲 ,

他找到了那间非常古老的储藏室，他聪明的母亲曾把仙女们的魔法礼物扔在那里。

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
who did not believe in them .
WHO 做过 不是 相信 在 他们 .

那些不相信他们的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
But this , of course , the prince did not know .
但 这 , 的 课程 , 这 王子 做过 不是 知道 .

当然，王子对此一无所知。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ['əʊnli] [teɪk] [ðəʊz] [prə'dɪdʒəs] [steps]
Now you should be told that seven - league boots only take those prodigious steps
现在 你 应该 是 讲述 那 七 - 联盟 靴子 仅有的 拿 那些 惊人 步骤
[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
when you say you want to go a long distance .
什么时候 你 说 你 想 到 去 一个 长的 距离 .

现在你应该知道，只有当你表示要走很远的路时，七里靴才会迈出那惊人的步伐。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] — [wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
Otherwise they would be very inconvenient — when you only want to cross the
否则 他们 会 是 非常 不方便 — 什么时候 你 仅有的 想 到 叉 这
[ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
room , for example .
房间 , 为了 例子 .

否则它们会非常不方便——例如，当你只想穿过房间时。

[pə'hæps] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] ?
Perhaps this has not been explained to you by your governess ?
也许 这 有 不是 到过 解释 到 你 经过 你的 家庭教师 ?

或许你的家庭教师没有向你解释过这一点?

[wel] , [ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] ['ɪntuː] “ [ðə; ði][beə(r)] ,
Well , the prince walked into “ The Bear ,
出色地 , 这 王子 步行 进入 “ 这 熊 ,

王子走进了“熊”酒吧,

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
” and it seemed odd to him that nobody took any notice of him .
” 和 它 似乎 奇怪的 到 他 那 无人 采取 任何 注意 的 他 .

他觉得很奇怪，为什么没有人注意到他。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] - ;
And yet his face was as well known as that of any man in Pantouflia ;
和 然而 他的 脸 曾是 作为 出色地 已知 作为 那 的 任何 男人 在 - ;
然而，他的面孔在潘图夫利亚却是家喻户晓；

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pɪktʃəz] .
for everybody had seen it , at least in pictures .
为了 大家 有 已见 它 ， 在 至少 在 图片 .
因为每个人都见过它，至少在照片上见过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æz; əz]['juːʒuəl] ,
He was so puzzled by not being attended to as usual ,
他 曾是 所以 困惑 经过 不是 存在 参加 到 作为 通常 ，
他很困惑为什么没有像往常一样得到照顾。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
that he quite forgot to take off his cap .
那 他 相当 忘了 到 拿 离开 他的 帽 .
他竟然忘了摘帽子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ ['kɛlnər] ! ” [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl]
He sat down at a table , however , and shouted “ Kellner ! ” at which all
他 卫星 向下 在 一个 桌子 ， 然而 ， 和 喊叫 “ 凯尔纳 ！ ” 在 哪个 全部
[ðə; ði] [weitə] [dʒʌmpt] ,
the waiters jumped ,
这 服务员 跳了起来 ，
然而，他却在一张桌子旁坐了下来，大喊一声“凯尔纳！”，吓得所有服务员都跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and looked round in every direction , but nobody came to him .
和 看起来 圆形的 在 每一个 方向 ， 但 无人 来了 到 他 .
他环顾四周，却没有人来见他。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
At first he thought they were too busy , but presently another explanation
在 第一的 他 想法 他们 是 也 忙碌的 ， 但 目前 其他 解释
[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .
起初他以为他们太忙了，但很快他想到了另一种解释。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , “ [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['enibɒdi] [huː]
“ The king , ” said he to himself , “ has threatened to execute anybody who
“ 这 国王 ， ” 说 他 到 他自己 ， “ 有 威胁 到 执行 任何人 WHO
[spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
speaks to me ,
说话 到 我 ，
“国王，”他自言自语道，“威胁说要处死任何跟我说话的人。”

[ɔː(r)] [helps] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .
or helps me in any way .
或者 帮助 我 在 任何 方式 .
或者以任何方式帮助我。

[wel] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['plenti] , ['enihaʊ] ; [hɪə(r)][gəʊz] !
Well , I don't mean to starve in the midst of plenty , anyhow ; here goes !
出色地 ， 我 不 意思是 到 饿死 在 这 中间 的 很多 ， 无论如何 ； 这里 去 ！
好吧，我总不想在富足之中挨饿；那就开始吧！

” [ðə; ði] [prɪns] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” The prince rose , and went to the table in the midst of the room ,
” 这 王子 玫瑰 ， 和 去 到 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ，
王子起身，走到房间中央的桌子旁。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rəʊst] ['tɜːki] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [pleɪst] .
where a huge roast turkey had just been placed .
在哪里 一个 巨大的 烤 火鸡 有 只是 到过 放置 .

那里刚刚摆放着一只巨大的烤火鸡。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɑːf] [ðə; ði] [brest] , [sʌm; səm] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['tʃesnʌt] ['stʌfɪŋ] , [bred] [sɔːs] ,
He helped himself to half the breast , some sausages , chestnut stuffing , bread sauce ,
他 帮助 他自己 到 一半 这 胸部 , 一些 香肠 , 板栗 馅 , 面包 酱 ,

他给自己取了半块鸡胸肉、一些香肠、栗子馅料和面包酱。

[pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [red] [waɪn] — ['bɜːgəndi] .
potatoes , and a bottle of red wine — Burgundy .
土豆 , 和 一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 — 勃艮第 .

土豆，还有一瓶勃艮第红酒。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪnd] ['veri] [wel] ,
He then went back to a table in a corner , where he dined very well ,
他 然后 去 后退 到 一个 桌子 在 一个 角落 , 在哪里 他 用餐 非常 出色地 ,

然后他回到角落里的一张桌子旁，在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

['nəʊbədi] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .
nobody taking any notice of him .
无人 采取 任何 注意 的 他 .

没人注意到他。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
When he had finished , he sat watching the other people dining , and smoking his cigarette .
什么时候 他 有 完成的 , 他 卫星 观看 这 其他 人们 用餐 , 和 吸烟 他的 卷烟 .

吃完饭后，他坐在那里看着其他人吃饭，抽着烟。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
As he was sitting thus , a very tall man , an officer in the uniform of the Guards ,
作为 他 曾是 坐着 因此 , 一个 非常 高的 男人 , 一个 官 在 这 制服 的 这 卫兵 ,

他当时就那样坐着，旁边站着一个身材高大的男人，一个穿着卫队制服的军官，

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['teɪb(ə)l] , [sed] : “ ['kelnər] , [kliːn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,
came in , and , walking straight to the prince's table , said : “ Kellner , clean this table ,
来了 在 , 和 , 步行 直的 到 这 王子的 桌子 , 说 : “ 凯尔纳 , 干净的 这 桌子 ,

他走了进来，径直走到王子桌前，说道：“凯尔纳，把这张桌子擦干净。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .
and bring in the bill of fare .
和 带来 在 这 账单 的 票价 .

并带来餐费账单。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [læp] ,
” With these words , the officer sat down suddenly in the prince's lap ,
” 和 这些 字 , 这 官 卫星 向下 突然 在 这 王子的 膝 ,

话音刚落，那军官便突然在王子的腿上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
as if he did not see him at all .
作为 如果 他 做过 不是 看 他 在 全部 .
就好像他根本没看见他一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
He was a heavy man , and the prince , enraged at the insult ,
他 曾是 一个 重的 男人 , 和 这 王子 , 愤怒 在 这 侮辱 ,
他身材魁梧，王子因受到侮辱而勃然大怒。

[pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
pushed him away and jumped to his feet .
推动 他 离开 和 跳了起来 到 他的 脚 .
他一把推开他，跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz][kæp] [drɒpt] [ɒf] .
As he did so , his cap dropped off .
作为 他 做过 所以 , 他的 帽 掉落 离开 .
他这样做的时候，帽子掉了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][wʌns] , ['kraɪɪŋ] :
The officer fell on his knees at once , crying :
这 官 跌倒 在 他的 膝盖 在 一次 , 哭泣 :
警官立刻跪倒在地，哭了起来：

“ ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [prɪns] , ['pɑːd(ə)n] !
“ Pardon , my prince , pardon !
“ 赦免 , 我的 王子 , 赦免 !
“对不起，我的王子，对不起！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] !
I never saw you !
我 绝不 锯 你 !
我从没见过你！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
” This was more than the prince could be expected to believe .
” 这 曾是 更多的 比 这 王子 可以 是 预期的 到 相信 .
“这远远超出了王子的想象。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !
“废话！

[kaʊnt] ['fredrɪk] [vɒn] ['mætəhɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
Count Frederick von Matterhorn , ” he said ; “ you must be intoxicated .
数数 弗雷德里克 冯 马特洪峰 , ” 他 说 ; “ 你 必须 是 酣 .
“弗雷德里克·冯·马特洪伯爵，”他说，“你一定是喝醉了。”

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !
先生！

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
you have insulted your prince and your superior officer .
你 有 受辱 你的 王子 和 你的 优越的 官 .
你侮辱了你的王子和你的上级军官。

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] !
Consider yourself under arrest !
考虑 你自己 在下面 逮捕 !
你已被逮捕！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You shall be sent to a prison to - morrow .
你 将 是 发送 到 一个 监狱 到 - 明天 .

你明天将被送进监狱。

” [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ə'piːld] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] .
” On this , the poor officer appealed piteously to everybody in the tavern .
” 在 这 , 这 贫穷的 官 上诉 可怜地 到 大家 在 这 酒馆 .

“于是，这位可怜的军官向酒馆里的所有人发出哀求。”

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] ,
They all declared that they had not seen the prince ,
他们 全部 声明 那 他们 有 不是 已见 这 王子 ,

他们都声称没有见过王子。

[nɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
nor ever had an idea that he was doing them the honour of being
也不 曾经 有 一个 主意 那 他 曾是 正在做 他们 这 荣誉 的 存在
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] .
in the neighbourhood of their town .
在 这 邻里 的 他们的 镇 .

他从未想过，自己能出现在他们城镇附近，是给他们的荣幸。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]
More and more offended , and convinced that there was a conspiracy to
更多的 和 更多的 被冒犯了 , 和 确信 那 那里 曾是 一个 阴谋 到
[ə'nɔɪ] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ,
annoy and insult him ,
烦人 和 侮辱 他 ,

他越来越感到被冒犯，并确信有人密谋来惹恼和侮辱他。

[ðə; ði] [prɪns] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
the prince shouted for the landlord , called for his bill ,
这 王子 喊叫 为了 这 房东 , 称为 为了 他的 账单 ,

王子大声喊住户，要他付账，

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [went]
threw down his three pieces of gold without asking for change , and went
扔 向下 他的 三 件 的 金子 没有 问 为了 改变 , 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

他把三块金子扔在地上，没要找零，就走到了街上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kən'spɪrəsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is a disgraceful conspiracy , ” he said .
“ 它 是 一个 可耻 阴谋 , ” 他 说 .

“这是一场可耻的阴谋,”他说。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
“ The king shall answer for this !
“ 这 国王 将 回答 为了 这 !

“国王将为此负责！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][wʌns] !
I shall write to the newspapers at once !
我 将 写 到 这 报纸 在 一次 !

我马上给报社写信！

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['hʌsl] [hɪm][ɪn]
” He was not put in a better temper by the way in which people hustled him in
” 他 曾是 不是 放 在 一个 更好的 脾气 经过 这 方式 在 哪个 人们 匆忙 他 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“人们在街上对他百般讨好，这让他更加恼火。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [hɪm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] ,
They ran against him exactly as if they did not see him ,
他们 跑 反对 他 确切地 作为 如果 他们 做过 不是 看 他 ,

他们迎面冲过来，就好像没看见他一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['stægəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] ,
and then staggered back in the greatest surprise ,
和 然后 交错 后退 在 这 最 惊喜 ,

然后，他踉跄着后退，出乎意料地大吃一惊。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɒsl] .
looking in every direction for the person they had jostled .
寻找 在 每一个 方向 为了 这 人 他们 有 推搡 .

他们四处张望，寻找刚才被他们撞到的那个人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [in'kauntəz] ,
In one of these encounters ,
在 一 的 这些 遭遇 ,

在其中一次遭遇中，

[ðə; ði] [prɪns] [pʊʃt] [səʊ] [hɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['begə(r)]['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn]
the prince pushed so hard against a poor old beggar woman that she fell down
这 王子 推动 所以 难的 反对 一个 贫穷的 老的 乞丐 女士 那 她 跌倒 向下
.
.
.

王子用力推搡了一位可怜的老乞丐妇人，把她推倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp]
As he was usually most kind and polite , he pulled off his cap
作为 他 曾是 通常 最多 种类 和 有礼貌的 , 他 拉 离开 他的 帽
[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
to beg her pardon ,
到 求 她 赦免 ,

他一向和蔼有礼，于是摘下帽子向她道歉。

[wen] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['begə(r)] ['wʊmən] [geɪv] [wʌn] ['dredf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] !
when , behold , the beggar woman gave one dreadful scream , and fainted !
什么时候 , 看哪 , 这 乞丐 女士 给予 一 可怕 尖叫 , 和 昏厥 !

突然，那乞丐妇人发出一声凄厉的惨叫，昏了过去！

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
A crowd was collecting , and the prince ,
一个 人群 曾是 收集 , 和 这 王子 ,

人群聚集起来，王子也来了。

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] , ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]
forgetting that he had thrown down all his money in the tavern , pulled out his
遗忘 那 他 有 抛掷 向下 全部 他的 钱 在 这 酒馆 , 拉 出去 他的
[pɜːs] .
purse .
钱包 .

他忘记了自己已经把所有的钱都扔在了酒馆里，于是掏出了钱包。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti]
Then he remembered what he had done , and expected to find it empty
然后 他 记得 什么 他 有 完毕 , 和 预期的 到 寻找 它 空的
;
;
;

然后他想起自己做过的事，以为会发现里面是空的；

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
but , lo , there were three pieces of gold in it !
但 , 洛 , 那里 是 三 件 的 金子 在 它 !

但是，瞧，里面竟然有三块金子！

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd][pʊt]
Overcome with surprise , he thrust the money into the woman's hand , and put
克服 和 惊喜 , 他 推力 这 钱 进入 这 女性的 手 , 和 放
[ɒn][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] .
on his cap again .
在 他的 帽 再次 .

他惊讶万分，连忙把钱塞到女人手里，然后重新戴上帽子。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri]
In a moment the crowd , which had been staring at him , rushed away in every
在 一个 片刻 这 人群 , 哪个 有 到过 凝视 在 他 , 匆忙 离开 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

瞬间，原本注视着他的人群四散奔逃。

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv]['terə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
with cries of terror , declaring that there was a magician in the town ,
和 哭泣 的 恐怖 , 声明 那 那里 曾是 一个 魔术师 在 这 镇 ,

他们发出惊恐的尖叫声，宣称镇上有一个魔术师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] ['pleʒə(r)] !
and a fellow who could appear and disappear at pleasure !
和 一个 同伴 WHO 可以 出现 和 消失 在 乐趣 !

还有一个可以随意出现和消失的人！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)][æz; əz] [prɪns]
By this time , you or I , or anyone who was not so extremely clever as Prince
经过 这 时间 , 你 或者 我 , 或者 任何人 WHO 曾是 不是 所以 极其 聪明的 作为 王子
- ,
Prigio ,
- ,

到那时，你我，或者任何一个不像普里吉奥王子那样极其聪明的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
would have understood what was the matter .
会 有 理解 什么 曾是 这 事情 .

他会明白发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [bʌt; bət]
He had put on , without knowing it , not only the seven - league boots , but
他 有 放 在 , 没有 会心 它 , 不是 仅有的 这 七 - 联盟 靴子 , 但
[ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
the cap of darkness ,
这 帽 的 黑暗 ,

他不知不觉地不仅穿上了七里靴，还戴上了黑暗之帽。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] - [pɜːs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['empti] ,
and had taken Fortunatus's purse , which could never be empty ,
和 有 已采取 - 钱包 , 哪个 可以 绝不 是 空的 ,

他拿走了福图纳图斯的钱包，而他的钱包永远不会空。

[haʊ'evə(r)]['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] .
however often you took all the money out .
然而 经常 你 采取 全部 这 钱 出去 .

然而，无论你多少次把钱全部取出来。

[ɔːl] [ðəʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weəz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] ,
All those and many other delightful wares the fairies had given him at his christening ,
全部 那些 和 许多 其他 愉快 商品 这 仙女 有 给定 他 在 他的 洗礼 ,

所有这些以及仙女们在他受洗时送给他的许多其他令人愉悦的物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['gærət] .
and the prince had found them in the dark garret .
和 这 王子 有 成立 他们 在 这 黑暗的 阁楼 .

王子在昏暗的阁楼里找到了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
But the prince was so extremely wise , and learned , and scientific ,
但 这 王子 曾是 所以 极其 明智的 , 和 学习 , 和 科学 ,

但是这位王子非常睿智、博学且富有科学精神，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [nɔː(r)][ɪn]['feəri] [gɪfts] .
that he did not believe in fairies , nor in fairy gifts .
那 他 做过 不是 相信 在 仙女 , 也不 在 仙女 礼物 .

他不相信仙女，也不相信仙女的礼物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðəʊz] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ;
“ It is indigestion , ” he said to himself : “ those sausages were not of the best ;
“ 它 是 消化不良 , ” 他 说 到 他自己 : “ 那些 香肠 是 不是 的 这 最好的 ;

“这是消化不良，”他自言自语道：“那些香肠不是最好的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːgəndi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] .
and that Burgundy was extremely strong .
和 那 勃艮第 曾是 极其 强的 .

勃艮第葡萄酒的品质非常强。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .
Things are not as they appear .
事物 是 不是 作为 他们 出现 .

事情并非表面看起来那样。

” [hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ,
” Here , as he was arguing with himself ,
” 这里 , 作为 他 曾是 争论 和 他自己 ,

“这时，他正在自言自语，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][sɪks] ,
he was nearly run over by a splendid carriage and six ,
他 曾是 几乎 跑步 超过 经过 一个 灿烂 运输 和 六 ,

他差点被一辆华丽的马车撞到，还有六辆……

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
the driver of which never took the slightest notice of him .
这 司机 的 哪个 绝不 采取 这 丝毫 注意 的 他 .

司机根本没注意到他。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [liːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['fʊtˌmen] ,
Annoyed at this , the prince leaped up behind , threw down the two footmen ,
恼怒 在 这 , 这 王子 跳跃 向上 在后面 , 扔 向下 这 二 侍从 ,

王子对此感到恼怒，从后面跳起来，把两个侍从摔倒在地。

[huː] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
who made no resistance , and so was carried to the door of a
WHO 制成 不 反抗 , 和 所以 曾是 携带 到 这 门 的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .
magnificent palace .
壮丽 宫殿 .

他没有反抗，就这样被抬到了一座宏伟宫殿的门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
He was determined to challenge the gentleman who was in the carriage ;
他 曾是 决定 到 挑战 这 绅士 WHO 曾是 在 这 运输 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他决心要质问马车里的那位先生；但是，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪm] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
noticing that he had a very beautiful young lady with him , whom he had
注意到 那 他 有 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 和 他 , 谁 他 有
['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
never seen before ,
绝不 已见 前 ,

他注意到身边有一位非常漂亮的年轻女士，他以前从未见过她。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði][gɜːl] ,
he followed them into the house , not wishing to alarm the girl ,
他 随后 他们 进入 这 房子 , 不是 祝 到 警报 这 女孩 ,

他跟着他们进了屋，不想惊动女孩。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and meaning to speak to the gentleman when he found him alone .
和 意义 到 说话 到 这 绅士 什么时候 他 成立 他 独自的 .

他打算在发现那位先生独自一人时与他交谈。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
A great ball was going on ; but , as usual , nobody took any notice of the
一个 伟大的 球 曾是 去 在 ; 但 , 作为 通常 , 无人 采取 任何 注意 的 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

一场盛大的舞会正在进行；但是，像往常一样，没有人注意到王子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['dʒɒs(ə)l][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
He walked among the guests , being careful not to jostle them , and
他 步行 之中 这 客人 , 存在 小心 不是 到 推搡 他们 , 和
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
listening to their conversation .
聆听 到 他们的 对话 .

他穿梭在宾客之间，小心翼翼地不打扰他们，并倾听他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] !
It was all about himself !
它 曾是 全部 关于 他自己 !

一切都以他自己为中心！

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [kraɪd] “ [sɜːv] [hɪm] [raɪt] !
Everyone had heard of his disgrace , and almost everyone cried “ Serve him right !
每个人 有 听到 的 他的 耻辱 , 和 几乎 每个人 哭 “ 服务 他 正确的 !

每个人都听说了他的耻辱，几乎每个人都喊道：“活该！”

” [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [eəz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ruːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ðæt] ['klevənəs] [mait] [biː; bi] ['kærid] [fɑː(r)] [tuː] [fɑː(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['stjuːpɪd] (“ [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
” They said that the airs he gave himself were quite unendurable — that nothing was more rude than to be always in the right — that cleverness might be carried far too far — that it was better even to be born stupid (“ Like the rest of you ,
” 他们 说 那 这 播出 他 给予 他自己 是 相当 难以忍受 — 那 没有什么 曾是 更多的 粗鲁的 比 到 是 总是 在 这 正确的 — 那 聪明才智 可能 是 携带 远的 也 远的 — 那 它 曾是 更好的 甚至 到 是 出生 愚蠢的 (“ 喜欢 这 休息 的 你 ,

他们说他那副趾高气扬的样子实在令人难以忍受——没有什么比永远觉得自己是对的更粗鲁的了——聪明过头反而不好——还不如生来愚蠢（“像你们其他人一样，

” [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns]) ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
” thought the prince) ; and , in fact , nobody had a good word for him .
” 想法 这 王子) ; 和 , 在 事实 , 无人 有 一个 好的 单词 为了 他 .

王子心想）；事实上，没有人说过他一句好话。

[jes] , [wʌn][hæd; həd] !
Yes , one had !
是的 , 一 有 !

是的，确实有一个！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
It was the pretty lady of the carriage .
它 曾是 这 漂亮的 女士 的 这 运输 .

那是马车上那位漂亮的女士。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
I never could tell you how pretty she was .
我 绝不 可以 告诉 你 如何 漂亮的 她 曾是 .

我永远也无法告诉你她有多漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wɪð] [tʃiːks] [laɪk] [waɪt] ['rəʊzɪz] ['blʌʃɪŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] ,
She was tall , with cheeks like white roses blushing : she had dark hair ,
她 曾是 高的 , 和 脸颊 喜欢 白色的 玫瑰 脸红 : 她 有 黑暗的 头发 ,

她身材高挑，双颊红润如白玫瑰，一头乌黑的秀发。

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [dɑːk] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
and very large dark - grey eyes , and her face was the kindest in the world !
和 非常 大的 黑暗的 - 灰色的 眼睛 , 和 她 脸 曾是 这 最善良的 在 这 世界 !

她有一双很大的深灰色眼睛，而且她的脸是世界上最和善的！

[ðə; ði] [prɪns] [fɜːst] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
The prince first thought how nice and good she looked ,
这 王子 第一的 想法 如何 好的 和 好的 她 看起来 ,

王子首先想到的是她看起来多么漂亮动人。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
even before he thought how pretty she looked .
甚至 前 他 想法 如何 漂亮的 她 看起来 .

甚至在他想到她长得漂亮之前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] [wʊd] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] .
She stood up for Prince Prigio when her partner would speak ill of him .
她 站立 向上 为了 王子 - 什么时候 她 伙伴 会 说话 患病的 的 他 .

当她的伴侣说普里吉奥王子的坏话时，她挺身而出维护他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] - ;
She had never seen the prince , for she was but newly come to Pantouflia ;
她 有 绝不 已见 这 王子 , 为了 她 曾是 但 新 来 到 - ;

她从未见过王子，因为她刚到潘图夫利亚不久；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['klevə(r)] .
but she declared that it was his misfortune , not his fault , to be so clever .
但 她 声明 那 它 曾是 他的 不幸 , 不是 他的 过错 , 到 是 所以 聪明的 .

但她宣称，他如此聪明是他的不幸，而不是他的错。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [θɪŋk] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [wɜːk] [æt; ət] [skuːl] !
“ And , then , think how hard they made him work at school !
“ 和 , 然后 , 思考 如何 难的 他们 制成 他 工作 在 学校 !

“想想他们在学校让他学得有多辛苦！”

[bɪ'saɪdz] , ” [sed] [ðɪs] [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] , “ [ai] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,
Besides , ” said this kind young lady , “ I hear he is extremely handsome ,
除了 , ” 说 这 种类 年轻的 女士 , “ 我 听到 他 是 极其 英俊的 ,

“此外，”这位善良的年轻女士说道，“我听说他长得非常英俊。”

[ænd; ənd] ['veri] [breɪv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] ,
and very brave ; and he has a good heart , for he was kind ,
和 非常 勇敢的 ; 和 他 有 一个 好的 心 , 为了 他 曾是 种类 ,

他非常勇敢；而且心地善良，因为他很仁慈。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I have heard , to a poor boy , and did all his examination papers for him ,
我 有 听到 , 到 一个 贫穷的 男生 , 和 做过 全部 他的 考试 文件 为了 他 ,

我听说，我曾帮助过一个贫穷的男孩，并替他完成了所有的考试试卷。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [fɜːst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
so that the boy passed first in everything .
所以 那 这 男生 通过了 第一的 在 一切 .

所以这个男孩在所有科目中都名列第一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi][kænt][duː; də][ə; eɪ][laɪn]
And now he is Minister for Education , though he can't do a line
和 现在 他 是 部长 为了 教育 ， 尽管 他 不能 做 一个 线
[ɒv; əv] [griːk] [prəʊz] !
of Greek prose !
的 希腊语 散文 ！

现在他担任教育部长，尽管他一句希腊散文都不会写！

” [ðə; ði] [prɪns] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
” The prince blushed at this , for he knew his conduct had not been
” 这 王子 脸红了 在 这 ， 为了 他 知道 他的 执行 有 不是 到过
['ɒnərəb(ə)l] .
honourable .
光荣的 .

王子听了这话，脸红了，因为他知道自己的行为并不光彩。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
But he at once fell over head and ears in love with the young lady ,
但 他 在 一次 跌倒 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 这 年轻的 女士 ，

但他立刻就对这位年轻女子一见钟情。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [hiː; hi] [sed] — “
a thing he had never done in his life before , because — he said — “
一个 事物 他 有 绝不 完毕 在 他的 生活 前 ， 因为 — 他 说 — “
['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] !
women were so stupid !
女性 是 所以 愚蠢的 ！

这是他一生中从未做过的事情，因为——他说——“女人太愚蠢了！”

” [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)] !
” You see he was so clever !
” 你 看 他 曾是 所以 聪明的 ！

你看，他真是太聪明了！

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] — [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
Now , at this very moment — when the prince , all of a sudden ,
现在 ， 在 这 非常 片刻 — 什么时候 这 王子 ，全部 的 一个 突然 ，

就在此刻——王子突然间

[wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][stj'uːpɪdəst]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
was as deep in love as if he had been the stupidest officer in the
曾是 作为 深的 在 爱 作为 如果 他 有 到过 这 最愚蠢的 官 在 这
[ruːm] — [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] !
room — an extraordinary thing happened !
房间 — 一个 非凡的 事物 发生 ！

他爱得如此深沉，就像他是房间里最愚蠢的军官一样——一件非同寻常的事情发生了！

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜː(r)] !
Something seemed to give a whirr !
某物 似乎 到 给 一个 呼呼 ！

好像有什么东西发出嗡嗡声！

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['ɪnstənt][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
in his brain , and in one instant he knew all about it !
在 他的 脑 ， 和 在 一 立即的 他 知道 全部 关于 它 ！

在他的脑海里，他瞬间就明白了！

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['feəri][gɪfts] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
He believed in fairies and fairy gifts , and understood that his cap was the cap of darkness ,
他 相信 在 仙女 和 仙女 礼物 , 和 理解 那 他的 帽 曾是 这 帽 的 黑暗 ,

他相信仙女和仙女的礼物，并且明白他的帽子是黑暗之帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] !
and his shoes the seven - league boots , and his purse the purse of Fortunatus !
和 他的 鞋 这 七 - 联盟 靴子 , 和 他的 钱包 这 钱包 的 幸运的 !

他的鞋子是七里靴，他的钱包是福尔图纳图斯的钱包!

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
He had read about those things in historical books : but now he believed in them .
他 有 读 关于 那些 事物 在 历史 图书 : 但 现在 他 相信 在 他们 .

他曾在历史书中读到过这些事，但现在他相信了。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ðə; ði]
CHAPTER VII . — The
章 七 . — 这

第七章——

[prɪns] [fɔːls] [ɪn] [lʌv]
Prince Falls in Love
王子 瀑布 在 爱

王子坠入爱河

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
HE understood all this , and burst out laughing ,
他 理解 全部 这 , 和 爆裂 出去 笑 ,

他明白了这一切，然后哈哈大笑起来。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][nɪə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
which nearly frightened an old lady near him out of her wits .
哪个 几乎 害怕 一个 老的 女士 靠近 他 出去 的 她 智慧 .

这差点把附近一位老太太吓得魂飞魄散。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
how he wished he was only in evening dress ,
如何 他 希望 他 曾是 仅有的 在 晚上 裙子 ,

他多么希望自己当时只穿着晚礼服。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
that he might dance with the charming young lady .
那 他 可能 舞蹈 和 这 迷人 年轻的 女士 .

这样他就可以和那位迷人的年轻女士跳舞了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [drest] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,
But there he was , dressed just as if he were going out to hunt ,
但 那里 他 曾是 , 穿着 只是 作为 如果 他 是 去 出去 到 打猎 ,

但他就站在那里，一身打扮就像要去打猎一样。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
if anyone could have seen him .
如果 任何人 可以 有 已见 他 .

如果有人能看见他的话。

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
So , even if he took off his cap of darkness , and became visible ,
所以 , 甚至 如果 他 采取 离开 他的 帽 的 黑暗 , 和 成为 可见的 ,

所以，即使他摘下黑暗的帽子，显露出来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] .
he was no figure for a ball .
他 曾是 不 数字 为了 一个 球 .

他根本不适合踢球。

[wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
Once he would not have cared , but now he cared very much indeed .
一次 他 会 不是 有 关心 , 但 现在 他 关心 非常 很多 的确 .

以前他可能毫不在意，但现在他非常在意了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
But the prince was not clever for nothing .
但 这 王子 曾是 不是 聪明的 为了 没有什么 .

但王子聪明绝顶绝非偶然。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
He thought for a moment , then went out of the room , and ,
他 想法 为了 一个 片刻 , 然后 去 出去 的 这 房间 , 和 ,

他想了一会儿，然后走出了房间，

[ɪn] [θriː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] , [dɑːk] , [kəʊld] ['pæləs] [ə'gen] .
in three steps of the seven - league boots , was at his empty , dark , cold palace again .
在 三 步骤 的 这 七 - 联盟 靴子 , 曾是 在 他的 空的 , 黑暗的 , 寒冷的 宫殿 再次 .

只走了三步，他就回到了他那空荡荡、阴暗、冰冷的宫殿。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [lɪt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
He struck a light with a flint and steel , lit a torch ,
他 击 一个 光 和 一个 燧石 和 钢 , 点燃 一个 火炬 ,

他用燧石和钢片打火，点燃了一支火炬。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
and ran upstairs to the garret .
和 跑 楼上 到 这 阁楼 .

然后跑上楼，进了阁楼。

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] " ['rʌbɪʃ] ,
The flaring light of the torch fell on the pile of " rubbish ,
这 燃烧 光 的 这 火炬 跌倒 在 这 桩 的 " 垃圾 ,

手电筒的光束落在了那堆“垃圾”上，

" [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)][hændz] .
" as the queen would have called it , which he turned over with eager hands :
" 作为 这 女王 会 有 称为 它 , 哪个 他 转向 超过 和 渴望的 双手 .

正如女王会称呼它的那样，他迫不及待地翻阅起来。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] — [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kæp] !
Was there — yes , there was another cap !
曾是 那里 — 是的 , 那里 曾是 其他 帽 !

是的，还有另一顶帽子！

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['feðə(r)] .
There it lay , a handsome green one with a red feather .
那里 它 躺 , 一个 英俊的 绿色的 一 和 一个 红色的 羽毛 .

它静静地躺在那里，一只漂亮的绿色羽毛，带着一根红色的羽毛。

[ðə; ði] [prɪns] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
The prince pulled off the cap of darkness , put on the other , and said :
这 王子 拉 离开 这 帽 的 黑暗 , 放 在 这 其他 , 和 说 :

王子摘下黑暗之帽，戴上另一顶，说道：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][maɪ][best] [suːt][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
“ I wish I were dressed in my best suit of white and gold ,
“ 我 希望 我 是 穿着 在 我的 最好的 套装 的 白色的 和 金子 ,

“我真希望当时我穿着我最漂亮的白色和金色西装，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['daɪəməndz] !
with the royal Pantouflia diamonds !
和 这 皇家 - 钻石 !

镶嵌着皇家潘图夫利亚钻石！

” [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
” In one moment there he was in white and gold ,
” 在 一 片刻 那里 他 曾是 在 白色的 和 金子 ,

”前一刻他还穿着白金战袍，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dændi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the greatest and most magnificent dandy in the whole world , and the
这 最 和 最多 壮丽 花花公子 在 这 所有的 世界 , 和 这
['hæns(ə)m] [mæn] !
handsomest man !
最英俊的 男人 !

全世界最伟大、最耀眼的花花公子，也是最英俊的男人！

“ [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] [buːts] , [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːg]
“ How about my boots , I wonder , ” said the prince ; for his seven - league
“ 如何 关于 我的 靴子 , 我 想知道 , ” 说 这 王子 ; 为了 他的 七 - 联盟
[buːts] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ['raɪdɪŋ] - [buːts] ,
boots were stout riding - boots ,
靴子 是 肥硕 骑术 - 靴子 ,

“我的靴子怎么样了？”王子说道；因为他那七里靴是结实的骑马靴。

[nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] , [ˌweər'æz] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['elɪgənt] ['ʃuːz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]
not good to dance in , whereas now he was in elegant shoes of silk and
不是 好的 到 舞蹈 在 , 然而 现在 他 曾是 在 优雅的 鞋 的 丝绸 和
[gəʊld] .
gold .
金子 .

这双鞋不适合跳舞，而他现在却穿着丝绸和金色的优雅舞鞋。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] ,
He threw down the wishing cap ,
他 扔 向下 这 祝 帽 ,

他扔下了许愿帽，

[pʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði]
put on the other — the cap of darkness — and made three strides in the
放 在 这 其他 — 这 帽 的 黑暗 — 和 制成 三 步幅 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glʌkstaɪn] .
direction of Gluckstein .
方向 的 格鲁克斯坦 .

戴上另一顶帽子——黑暗之帽——朝着格鲁克斯坦的方向迈了三步。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [steps] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
But he was only three steps nearer it than he had been ,
但 他 曾是 仅有的 三 步骤 更近 它 比 他 有 到过 ,

但他只比之前离目标近了三步而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !
and the seven - league boots were standing beside him on the floor !
和 这 七 - 联盟 靴子 是 常设 旁 他 在 这 地面 !

那双七里靴就放在他身旁的地板上！

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ No , ” said the prince ;
“ 不 , ” 说 这 王子 ;

“不，”王子说；

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
“ no man can be in two different pairs of boots at one and the same
“ 不 男人 能 是 在 二 不同的 对 的 靴子 在 一 和 这 相同的
[taɪm] !
time !
时间 !

“一个人不可能同时穿两双不同的靴子！”

[ðæts] [ˌmæθə'mætɪks] !
That's mathematics !
那就是 数学 !

这就是数学！

” [hiː; hi] [ðen] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
” He then hunted about in the lumber - room again till he found a small ,
” 他 然后 猎杀 关于 在 这 木材 - 房间 再次 直到 他 成立 一个 小的 ,

“然后他又在储藏室里四处翻找，直到找到一个小的，

['ʃæbi] , [əʊld] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːθrʌg] .
shabby , old Persian carpet , the size of a hearthrug .
破旧 , 老的 波斯语 地毯 , 这 尺寸 的 一个 壁炉架 .

破旧的波斯地毯，大小和壁炉毯差不多。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
He went to his own room , took a portmanteau in his hand , sat down on the
他 去 到 他的 自己的 房间 , 采取 一个 合成词 在 他的 手 , 卫星 向下 在 这
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

他回到自己的房间，手里拿着一个旅行箱，坐在地毯上。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['glʌkstaɪn] .
“ I wish I were in Gluckstein .
“ 我 希望 我 是 在 格鲁克斯坦 .

“我真希望自己身在格鲁克斯坦。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ;
" In a moment there he found himself ;
" 在 一个 片刻 那里 他 成立 他自己 ;

"那一刻，他发现自己置身其中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [prɪns] [hʊ'seɪn] [bɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ,
for this was that famous carpet which Prince Hussein bought long ago , in the market at Bisnagar ,
为了 这 曾是 那 著名的 地毯 哪个 王子 侯赛因 买 长的 前 , 在 这 市场 在 比斯纳加尔 ,

因为这就是侯赛因王子很久以前在比斯纳加尔市场上买下的那张著名的地毯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] - .
and which the fairies had brought , with the other presents , to the christening of Prince Prigio .
和 哪个 这 仙女 有 带来 , 和 这 其他 礼物 , 到 这 洗礼 的 王子 - .

仙女们将这些礼物与其他礼物一起带到了普里吉奥王子的洗礼仪式上。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
When he arrived at the house where the ball was going on ,
什么时候 他 到达的 在 这 房子 在哪里 这 球 曾是 去 在 ,

当他到达舞会举办地时，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kləʊkruːm] ,
he put the magical carpet in the portmanteau , and left it in the cloakroom ,
他 放 这 神奇 地毯 在 这 合成词 , 和 左边 它 在 这 衣帽间 ,

他把魔毯放进手提箱里，然后把手提箱留在了衣帽间。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbəd] ['tɪkɪt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
receiving a numbered ticket in exchange .
接收 一个 编号 票 在 交换 .

换取一张带号码的票。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ([ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then he marched in all his glory (and , of course ,
然后 他 行军 在 全部 他的 荣耀 (和 , 的 课程 ,

然后他昂首阔步地行进着，气势磅礴（当然，还有……）

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs]) ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
without the cap of darkness) into the room where they were dancing .
没有 这 帽 的 黑暗) 进入 这 房间 在哪里 他们 是 跳舞 .

（没有黑暗的遮蔽）进入他们跳舞的房间。

['evribɒdi] [meɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Everybody made place for him , bowing down to the ground ,
大家 制成 地方 为了 他 , 鞠躬 向下 到 这 地面 ,

所有人都为他让出位置，俯身跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔɪəl] [bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [mɑːtʃ] :
and the loyal band struck up The Prince's March :
和 这 忠诚 乐队 击 向上 这 王子的 行进 :

于是，忠诚的乐队奏起了《王子进行曲》：

['hev(ə)n] [bles] ['aʊə(r)] [prɪns] - !
Heaven bless our Prince Prigio !
天堂 保佑 我们的 王子 - !

上天保佑我们的普里吉奥王子！

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ?
What is there he doesn't know ?
什么 是 那里 他 不 知道 ?

还有什么是他不知道的?

[griːk] , [swɪs] , ['dʒɜːmən] ([haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
Greek , Swiss , German (High and Low) , And the names of the mountains
希腊语 , 瑞士 , 德语 (高的 和 低的) , 和 这 姓名 的 这 山脉
[ɪn]['meksɪkəʊ] ,
in Mexico ,
在 墨西哥 ,

希腊语、瑞士德语、德语（高德语和低德语），以及墨西哥山脉的名称，

['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [prɪns] !
Heaven bless the prince !
天堂 保佑 这 王子 !

愿上天保佑王子!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːtʃ] ,
He used to be very fond of this march ,
他 用过的 到 是 非常 喜爱 的 这 行进 ,

他以前非常喜欢这首进行曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] — [sʌm; səm]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪm'self] .
and the words — some people even said he had made them himself .
和 这 字 — 一些 人们 甚至 说 他 有 制成 他们 他自己 .

甚至有人说那些文字是他自己写的。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But now , somehow , he didn't much like it .
但 现在 , 不知何故 , 他 没有 很多 喜欢 它 .

但现在，不知为何，他却不太喜欢这样了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
He went straight to the Duke of Stumpfelbahn , the Hereditary Master of
他 去 直的 到 这 公爵 的 - , 这 遗传 掌握 的
[ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
the Ceremonies ,
这 仪式 ,

他径直去找了世袭礼仪官斯图姆费尔班公爵。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and asked to be introduced to the beautiful young lady .
和 问 到 是 介绍 到 这 美丽的 年轻的 女士 .

并要求介绍这位美丽的年轻女士认识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
She was the daughter of the new English Ambassador , and her name
她 曾是 这 女儿 的 这 新的 英语 大使 , 和 她 姓名
[wɒz; wəz] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] .
was Lady Rosalind .
曾是 女士 罗莎琳德 .

她是新任英国大使的女儿，名叫罗莎琳德夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð]
But she nearly fainted when she heard who it was that wished to dance with
但 她 几乎 昏厥 什么时候 她 听到 WHO 它 曾是 那 希望 到 舞蹈 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但当她听到是谁想和她跳舞时，她差点晕倒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] ;
for she was not at all particularly clever ;
为了 她 曾是 不是 在 全部 特别 聪明的 ;

因为她其实并不特别聪明；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['snʌbɪŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd]
and the prince had such a bad character for snubbing girls , and
和 这 王子 有 这样的 一个 坏的 特点 为了 冷落 女孩们 , 和
['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] .
asking them difficult questions .
问 他们 难的 问题 .

王子品行恶劣，经常冷落女孩子，还问她们一些刁钻的问题。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
However , it was impossible to refuse , and so she danced with the prince ,
然而 , 它 曾是 不可能的 到 拒绝 , 和 所以 她 跳舞 和 这 王子 ,

然而，她无法拒绝，于是便与王子共舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] ['veri] [wel] .
and he danced very well .
和 他 跳舞 非常 出色地 .

他跳舞跳得很好。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [keɪm] [nɪə(r)]
Then they sat out in the conservatory , among the flowers , where nobody came near
然后 他们 卫星 出去 在 这 温室 , 之中 这 花朵 , 在哪里 无人 来了 靠近
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

然后他们坐在温室里，在花丛中，没有人靠近他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
and then they danced again , and then the Prince took her down to
和 然后 他们 跳舞 再次 , 和 然后 这 王子 采取 她 向下 到
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

然后他们又跳了一支舞，之后王子带她去吃晚饭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?
And all the time he never once said , “ Have you read this ?
和 全部 这 时间 他 绝不 一次 说 , “ 有 你 读 这 ?

但他始终没有说过：“你读过这个吗？”

” [ɔː(r)] “ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ?
” or “ Have you read that ?
” 或者 “ 有 你 读 那 ?

或者“你读过那篇文章吗？”

” [ɔː(r)] , “ [wɒt] !
” or , “ What !
” 或者 , “ 什么 !

或者，“什么！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ? ” [ɔː(r)]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ɔː(r)]
you never heard of Alexander the Great ? ” or Julius Caesar , or
你 绝不 听到 的 亚历山大 这 伟大的 ? ” 或者 尤利乌斯 凯撒 , 或者
['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] ,
Michael Angelo ,
迈克尔 安杰洛 ,

你没听说过亚历山大大帝吗？或者尤利乌斯·凯撒，或者米开朗基罗？

[ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] — [ˈhɒrɪd] , [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɑːsk] .
or whoever it might be — horrid , difficult questions he used to ask .
或者 谁 它 可能 是 — 可怕的 , 难的 问题 他 用过的 到 问 .

或者不管是谁——他过去常常问一些可怕又棘手的问题。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] :
That was the way he used to go on :
那 曾是 这 方式 他 用过的 到 去 在 :

他以前总是那样做：

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] ;
but now he only talked to the young lady about herself ;
但 现在 他 仅有的 谈话 到 这 年轻的 女士 关于 她自己 ;

但现在他只跟这位年轻女士谈论她自己；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [left] [ɒf] [ˈbiːɪŋ] [ʃaɪ] [ɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
and she quite left off being shy or frightened , and asked him all about his own country ,
和 她 相当 左边 离开 存在 害羞的 或者 害怕 , 和 问 他 全部 关于 他的 自己的 国家 ,

她完全不再害羞或害怕，而是问了他很多关于他自己国家的问题。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪədreɪk] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [hɜːˈself] .
and about the Firedrake shooting , and said how fond she was of hunting herself .
和 关于 这 火龙 射击 , 和 说 如何 喜爱 她 曾是 的 打猎 她自己 .

还谈到了火龙枪击案，并说她自己也很喜欢打猎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :
And the prince said :
和 这 王子 说 :

王子说道：

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Oh , if you wish it ,
“ 哦 , 如果 你 希望 它 ,

“哦，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪədreɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] ,
you shall have the horns and tail of a Firedrake to hang up in your hall ,
你 将 有 这 角 和 尾巴 的 一个 火龙 到 悬挂 向上 在 你的 大厅 ,

你将拥有火龙的角和尾巴，可以悬挂在你的大厅里。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] !
to - morrow evening !
到 - 明天 晚上 !

明天晚上！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːk] , [ˈfaɪədreɪk] [ˈhʌntɪŋ] ;
” Then she asked if it was not very dangerous work , Firedrake hunting ;
” 然后 她 问 如果 它 曾是 不是 非常 危险的 工作 , 火龙 打猎 ;

然后她问，猎捕火龙是不是一项非常危险的工作；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] :
and he said it was nothing , when you knew the trick of it :
和 他 说 它 曾是 没有什么 , 什么时候 你 知道 这 诡计 的 它 :

他说，只要掌握了诀窍，这就不算什么了：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and he asked her if she would but give him a rose out of her
和 他 问 她 如果 她 会 但 给 他 一个 玫瑰 出去 的 她
[bu'keɪ] ;
bouquet ;
花束 ;

他问她能否从花束中拿出一朵玫瑰送给他；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and , in short , he made himself so agreeable and unaffected , that she thought
和 , 在 短的 , 他 制成 他自己 所以 同意 和 不受影响 , 那 她 想法
[hɪm] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
him very nice indeed .
他 非常 好的 的确 .

总之，他表现得非常和蔼可亲、毫不做作，以至于她觉得他真的很不错。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [naɪs] [wen] [hiː; hi] [laɪks] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,
For , even a clever person can be nice when he likes — above all ,
为了 , 甚至 一个 聪明的 人 能 是 好的 什么时候 他 点赞 — 多于 全部 ,

因为，即使是聪明人，如果他愿意，也可以很友善——尤其是在他愿意的时候。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
when he is not thinking about himself .
什么时候 他 是 不是 思维 关于 他自己 .

当他没有想着自己的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðə; ði]
And now the prince was thinking of nothing in the world but the
和 现在 这 王子 曾是 思维 的 没有什么 在 这 世界 但 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
daughter of the English Ambassador ,
女儿 的 这 英语 大使 ,

此刻，王子满脑子想的都是英国大使的女儿。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] - [hiː; hi] [ɡɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː] ,
and how to please her - He got introduced to her father too ,
和 如何 到 请 她 - 他 得到 介绍 到 她 父亲 也 ,
[ænd; ənd] [kwaɪt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
and quite won his heart ;
和 相当 韩元 他的 心 ;

以及如何取悦她——他还被介绍给了她的父亲，并且完全赢得了他父亲的心；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] .
and , at last , he was invited to dine next day at the Embassy .
和 , 在 最后的 , 他 曾是 受邀 到 用餐 下一个 天 在 这 大使馆 .

最后，他终于受邀于次日到大使馆共进晚餐。

[ɪn] - ,
In Pantouflia ,
在 - ,

在潘图夫利亚，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [mʌst; məst] [nɒt] [end] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɡəʊz]
it is the custom that a ball must not end while one of the royal family goes
它 是 这 风俗 那 一个 球 必须 不是 结尾 尽管 一 的 这 皇家 家庭 去
[ɒn] ['dɑːnsɪŋ] .
on dancing .
在 跳舞 .

按照习俗，舞会必须在皇室成员跳舞期间才能结束。

[ðɪs] [bɔːl] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
This ball lasted till the light came in , and the birds were singing out of doors ,
这 球 持续 直到 这 光 来了 在 , 和 这 鸟类 是 歌唱 出去 的 门 ,

这场舞会一直持续到天亮，鸟儿在户外歌唱为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and all the mothers present were sound asleep .
和 全部 这 母亲们 展示 是 声音 睡着了 .

在场的所有母亲都睡得很香。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
Then nothing would satisfy the prince , but that they all should go home singing through the streets ;
然后 没有什么 会 满足 这 王子 , 但 那 他们 全部 应该 去 家 歌唱 通过 这 街道 ;

王子最希望的就是所有人都能一路歌唱着回家；

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meri] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ɔːl] - .
in fact , there never had been so merry a dance in all Pantouflia .
在 事实 , 那里 绝不 有 到过 所以 欢乐 一个 舞蹈 在 全部 - .

事实上，在整个潘图夫利亚，从来没有过如此欢乐的舞蹈。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [gɜːl] [ðeə(r)] :
The prince had made a point of dancing with almost every girl there :
这 王子 有 制成 一个 观点 的 跳舞 和 几乎 每一个 女孩 那里 :

王子特意和在场的几乎每个女孩都跳了舞：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
and he had suddenly become the most beloved of the royal family .
和 他 有 突然 变得 这 最多 心爱 的 这 皇家 家庭 .

他突然间成了皇室中最受宠爱的人。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [end] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,
But everything must end at last ; and the prince ,
但 一切 必须 结尾 在 最后的 ; 和 这 王子 ,

但一切终将结束；而王子，

['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːpɪt] ,
putting on the cap of darkness and sitting on the famous carpet ,
推杆 在 这 帽 的 黑暗 和 坐着 在 这 著名的 地毯 ,

戴上黑暗的帽子，坐在那张著名的地毯上，

[fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['kɑːs(ə)l] .
flew back to his lonely castle .
飞翔 后退 到 他的 孤独 城堡 .

他飞回了自己孤零零的城堡。

['tʃæptə(r)] [eɪθ] . — [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['pʌz(ə)ld]
CHAPTER VIII . — The Prince is Puzzled
章 八 . — 这 王子 是 困惑

第八章——王子感到困惑

[prɪns] - [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
PRINCE PRIGIO did not go to bed .
王子 - 做过 不是 去 到 床 .

普里吉奥王子没有睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] ,
It was bright daylight ,
它 曾是 明亮的 日光 ,

当时阳光明媚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪədreɪk]
and he had promised to bring the horns and tail of a Firedrake
和 他 有 承诺 到 带来 这 角 和 尾巴 的 一个 火龙
[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .
as a present to a pretty lady .
作为 一个 展示 到 一个 漂亮的 女士 .

他曾答应将火龙的角和尾巴作为礼物送给一位漂亮的女士。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
He had said it was easy to do this ; but now ,
他 有 说 它 曾是 简单的 到 做 这 ; 但 现在 ,

他曾说过这很容易做到；但现在，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] [vɪk'tɔːriəs] .
as he sat and thought over it , he did not feel so victorious .
作为 他 卫星 和 想法 超过 它 , 他 做过 不是 感觉 所以 胜利者 .

他坐下来仔细思考，却并没有感到那么胜利。

“ [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['faɪədreɪk] ?
“ First , ” he said , “ where is the Firedrake ?
“ 第一的 , ” 他 说 , “ 在哪里 是 这 火龙 ?

“首先,”他说，“火龙在哪里？”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
” He reflected for a little , and then ran upstairs to the garret .
” 他 反映 为了 一个 小的 , 和 然后 跑 楼上 到 这 阁楼 .

他沉思了一会儿，然后跑上楼去了阁楼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] !
“ It should be here !
“ 它 应该 是 这里 !

“它应该在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [gɪfts] [ə'baʊt] ; “ [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
” he cried , tossing the fairies ' gifts about ; “ and , by George , here it is !
” 他 哭 , 抛掷 这 仙女 - 礼物 关于 ; “ 和 , 经过 乔治 , 这里 它 是 !

“他喊道，一边把仙女们的礼物扔来扔去；“看，就是它！”

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['spaɪglɑːs][ɒv; əv] [kɑːrvd] ['aɪvəri] [wɪtʃ] [prɪns] ['æli] , [ɪn][ðə; ði]
” Indeed , he had found the spyglass of carved ivory which Prince Ali , in the
” 的确 , 他 有 成立 这 望远镜 的 雕刻 象牙 哪个 王子 阿里 , 在 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,

“的确，他找到了《一千零一夜》中阿里王子所用的那支象牙雕刻望远镜。”

[bɔːt] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪn] .
bought in the bazaar in Schiraz .
买 在 这 市场 在 席拉兹 .

在设拉子集市上买的。

[naʊ] , [ðɪs] [glɑːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ðæt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , this glass was made so that , by looking through it ,
现在 , 这 玻璃 曾是 制成 所以 那 , 经过 寻找 通过 它 ,

这种玻璃的制作方式是，透过它看东西时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [haʊ'evə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
you could see anybody or anything you wished , however far away .
你 可以 看 任何人 或者 任何事物 你 希望 ， 然而 远的 离开 .

无论距离多远，你都可以看到任何你想看到的人或事物。

- [fɜːst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
Prigio's first idea was to look at his lady .
- 第一的 主意 曾是 到 看 在 他的 女士 .

普里吉奥的第一个念头是看看他的女士。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd][ai][woʊnt] !
“ But she does not expect to be looked at , ” he thought ; “ and I won't !
“ 但 她 做 不是 预计 到 是 看起来 在 ， ” 他 想法 ； “ 和 我 惯于 !

“但她不希望被人注视，”他想；“我也不会！”

” [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪədreɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
” On the other hand , he determined to look at the Firedrake ; for , of course ,
” 在 这 其他 手 ， 他 决定 到 看 在 这 火龙 ； 为了 ， 的 课程 ，

另一方面，他决定去看看火龙；因为，当然，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [bruːt] .
he had no delicacy about spying on him , the brute .
他 有 不 美味 关于 间谍活动 在 他 ， 这 蛮力 .

他毫不掩饰地监视着这个野蛮人。

[ðə; ði] [prɪns] [klæpt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The prince clapped the glass to his eye , stared out of window , and there ,
这 王子 鼓掌 这 玻璃 到 他的 眼睛 ， 凝视 出去 的 窗户 ， 和 那里 ，

王子把玻璃杯贴在眼睛上，凝视着窗外，然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
sure enough , he saw the Firedrake .
当然 足够的 ， 他 锯 这 火龙 .

果然，他看到了火龙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɑːvə] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] .
He was floating about in a sea of molten lava , on the top of a volcano .
他 曾是 漂浮的 关于 在 一个 海 的 熔融的 岩浆 ， 在 这 顶部 的 一个 火山 .

他漂浮在火山顶上的熔岩海中。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , ['tɒsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [weɪvz] ,
There he was , swimming and diving for pleasure , tossing up the flaming waves ,
那里 他 曾是 ， 游泳 和 潜水 为了 乐趣 ， 抛掷 向上 这 炽盛 波浪 ，

他当时正在游泳和潜水，尽情享受着乐趣，掀起滚滚浪涛。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ['spaʊtɪŋ] !
and blowing fountains of fire out of his nostrils , like a whale spouting !
和 吹 喷泉 的 火 出去 的 他的 鼻孔 ， 喜欢 一个 鲸 喷水 !

他鼻孔里喷出火焰，就像鲸鱼喷水一样！

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm] .
The prince did not like the looks of him .
这 王子 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 他 .

王子不喜欢他的长相。

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ][kæp][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃu:z] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pnəs] ,
“ With all my cap of darkness , and my shoes of swiftness , and my sword of sharpness ,
“ 和 全部 我的 帽 的 黑暗 , 和 我的 鞋 的 速度 , 和 我的 剑 的 锐利度 ,

“我戴着黑暗之帽，穿着迅捷之鞋，拿着锋利之剑，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][nɪə(r)] [ðæt] [bi:st] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [stɔ:k] [hɪm] ,
I never could get near that beast , ” he said ; “ and if I did stalk him ,
我 绝不 可以 得到 靠近 那 兽 , ” 他 说 ; “ 和 如果 我 做过 茎 他 ,

“我根本无法靠近那头野兽,”他说；“就算我跟踪它,

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [hɜ:t] [hɪm] .
I could not hurt him .
我 可以 不是 伤害 他 .

我无法伤害他。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [æl'fɒnzəʊ] !
Poor little Alphonso !
贫穷的 小的 阿方索 !

可怜的小阿方索!

[pɔ:(r); pʊə(r)][en'ri:kəu] !
poor Enrico !
贫穷的 恩里科 !

可怜的恩里科!

[wɒt] ['plʌki] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
what plucky fellows they were !
什么 勇敢的 伙伴们 他们 是 !

他们真是些勇敢的小伙子!

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪədreɪk] :
I fancied that there was no such thing as a Firedrake :
我 幻想 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 火龙 :

我原以为世上根本没有火龙这种生物:

[hi:z] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ; [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,
he's not in the Natural History books ; and I thought the boys were only making fun ,
他是 不是 在 这 自然的 历史 图书 ; 和 我 想法 这 男孩们 是 仅有的 制作 乐趣 ,

他没有被列入自然史书籍；我还以为那些男孩只是在开玩笑呢。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [su:n] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and would be back soon , safe and sound .
和 会 是 后退 很快 , 安全的 和 声音 .

很快就会平安归来。

[haʊ] ['hɒrɪd] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['klevə(r)] [meɪks] [wʌn] !
How horrid being too clever makes one !
如何 可怕的 存在 也 聪明的 制作 一 !

聪明过头真可怕!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
And now , what am I to do ?
和 现在 , 什么 是 我 到 做 ?

现在，我该怎么办?

” [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] , [ɪn'diːd] ?
” What was he to do , indeed ?
” 什么 曾是 他 到 做 , 的确 ?

他究竟该怎么办呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
And what would you have done ?
和 什么 会 你 有 完毕 ?

那你会怎么做?

[brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl][hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] .
Bring the horns and tail he must , or perish in the adventure .
带来 这 角 和 尾巴 他 必须 , 或者 沦 在 这 冒险 .

他必须带上角和尾巴，否则就会在冒险中丧命。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ? — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)]
Otherwise , how could he meet his lady ? — why , she would think him a mere
否则 , 如何 可以 他 见面 他的 女士 ? — 为什么 , 她 会 思考 他 一个 仅仅
['brægət] .
braggart .
自吹自擂者 .

否则，他怎么能见到他的心上人呢?——她会认为他只是个吹牛大王。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] ,
The prince sat down , and thought and thought ; and the day went on ,
这 王子 卫星 向下 , 和 想法 和 想法 ; 和 这 天 去 在 ,

王子坐了下来，沉思良久；一天就这样过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [nuːn] .
and it was now high noon .
和 它 曾是 现在 高的 中午 .

现在已是正午时分。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
At last he jumped up and rushed into the library ,
在 最后的 他 跳了起来 向上 和 匆忙 进入 这 图书馆 ,

他终于跳了起来，冲进了图书馆。

[ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)] [went] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
a room where nobody ever went except himself and the queen .
一个 房间 在哪里 无人 曾经 去 除了 他自己 和 这 女王 .

除了他和女王之外，没有人去过的房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bʊks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][wʌn]
There he turned the books upside down , in his haste , till he found an old one
那里 他 转向 这 图书 上行 向下 , 在 他的 匆忙 , 直到 他 成立 一个 老的 一
,
,
,

他匆忙地把书翻来覆去地找，直到找到一本旧书为止。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [mə'sjɜː] [ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] .
by a French gentleman , Monsieur Cyrano de Bergerac .
经过 一个 法语 绅士 , 先生 西哈诺 德 贝尔热拉克 .

由法国绅士西拉诺·德·贝热拉克先生所著。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
It was an account of a voyage to the moon ,
它 曾是 一个 帐户 的 一个 航程 到 这 月亮 ，

这是一部关于登月之旅的记述。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mætəz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ;
in which there is a great deal of information about matters not generally known ;
在 哪个 那里 是 一个 伟大的 交易 的 信息 关于 事情 不是 一般来说 已知 ；

其中包含大量不为人知的信息；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['trævələz] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
for few travellers have been to the moon .
为了 很少 旅行者 有 到过 到 这 月亮 .

因为很少有旅行者去过月球。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] , [prɪns] - ['fænsid] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hɑːf] [rɪ'membəd] ,
In that book , Prince Prigio fancied he would find something he half remembered ,
在 那 书 ， 王子 - 幻想 他 会 寻找 某物 他 一半 记得 ，

普里吉奥王子觉得他会在那本书里找到一些他依稀记得的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .
and that would be of use to him .
和 那 会 是 的 使用 到 他 .

那对他来说会很有用。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] !
And he did !
和 他 做过 ！

他真的做到了！

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['klevənəs] , [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ]
So you see that cleverness , and minding your book , have some advantages
所以 你 看 那 聪明才智 ， 和 介意 你的 书 ， 有 一些 优势
, ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
, after all .
， 后 全部 .

所以你看，聪明才智和认真读书，终究还是有一些优势的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [biːst] [kɔːld] [ə; eɪ] ['remərə] ,
For here the prince learned that there is a very rare beast called a Remora ,
为了 这里 这 王子 学习 那 那里 是 一个 非常 稀有的 兽 称为 一个 鲫鱼 ，

王子正是在这里得知，有一种非常罕见的野兽叫做鲫鱼。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [ɪz][hɒt] !
which is at least as cold as the Firedrake is hot !
哪个 是 在 至少 作为 寒冷的 作为 这 火龙 是 热的 ！

这至少和火龙的炎热程度一样冷！

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [faɪt] ,
“ Now , ” thought he , “ if I can only make these two fight ,
“ 现在 ， ” 想法 他 ， “ 如果 我 能 仅有的 制作 这些 二 斗争 ，

“现在，”他心想，“如果我能让这两个人打起来就好了。”

[waɪ] [ðə; ði] ['remərə] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [hiːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
why the Remora may kill the Firedrake , or take the heat out of him ,
为什么 这 鲫鱼 可能 杀 这 火龙 ， 或者 拿 这 热 出去 的 他 ，

为什么鲫鱼可能会杀死火龙，或者帮它消耗热量？

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
at least , so that I may have a chance .
在 至少 ， 所以 那 我 可能 有 一个 机会 .

至少，这样我或许还有一线生机。

” [ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['aɪvəri] [glɑːs] , [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
” Then he seized the ivory glass , clapped it to his eye , and looked
” 然后 他 查获 这 象牙 玻璃 , 鼓掌 它 到 他的 眼睛 , 和 看起来
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remərə] .
for the Remora .
为了 这 鲫鱼 .

“然后他抓起象牙镜，拍在眼睛上，寻找鲫鱼。”

[dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][aɪs] ,
Just the tip of his nose , as white as snow and as smooth as ice ,
只是 这 提示 的 他的 鼻子 , 作为 白色的 作为 雪 和 作为 光滑的 作为 冰 ,

只有他鼻尖，白得像雪，光滑得像冰。

[wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['maʊntən] ,
was sticking out of a chink in a frozen mountain ,
曾是 粘性 出去 的 一个 裂缝 在 一个 冷冻 山 ,

它从冰封山体的缝隙里伸出来，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
not far from the burning mountain of the Firedrake .
不是 远的 从 这 燃烧 山 的 这 火龙 .

离燃烧的火龙山不远。

“ [hu'reɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Hooray ! ” said the prince softly to himself ;
“ 万岁 ! ” 说 这 王子 轻轻 到 他自己 ;

“好耶！”王子轻声自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [mæd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] , [stʌk] [ɒn][ðə; ði][kæp]
and he jumped like mad into the winged shoes of swiftness , stuck on the cap
和 他 跳了起来 喜欢 疯狂的 进入 这 有翅膀的 鞋 的 速度 , 卡住 在 这 帽
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

他疯狂地跳进那双象征迅捷的飞鞋，戴上那顶象征黑暗的帽子。

['gəːdl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,
girdled himself with the sword of sharpness , and put a good slice of bread ,
束腰 他自己 和 这 剑 的 锐利度 , 和 放 一个 好的 片 的 面包 ,

他腰间佩着锋利的宝剑，又夹了一片上好的面包。

[wɪð] [sʌm; səm][kəʊld] [tʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɒlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with some cold tongue , in a wallet , which he slung on his back .
和 一些 寒冷的 舌头 , 在 一个 钱包 , 哪个 他 吊着 在 他的 后退 .

他把一些冰冷的东西放在钱包里，然后把钱包挎在背上。

['nevə(r)][juː; jʊ] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
Never you fight , if you can help it ,
绝不 你 斗争 , 如果 你 能 帮助 它 ,

能避免就不要打架。

[ɪk'sept] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [hɑːt] .
except with plenty of food to keep you going and in good heart .
除了 和 很多 的 食物 到 保持 你 去 和 在 好的 心 .

除了带足食物以保持精力充沛和心情愉悦之外。

[ðen] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
Then off he flew , and soon he reached the volcano of the Firedrake .
然后 离开 他 飞翔 , 和 很快 他 达到 这 火山 的 这 火龙 .

然后他就飞走了，很快他就到达了火龙火山。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪədreɪk]
CHAPTER IX . — The Prince and the Firedrake
章 第九章 . — 这 王子 和 这 火龙

第九章——王子与火龙

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [hɒt] , ['iːv(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hʌŋ]
IT was dreadfully hot , even high up in the air , where the prince hung
它 曾是 极其糟糕 热的 , 甚至 高的 向上 在 这 空气 , 在哪里 这 王子 悬挂
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

即使在王子隐身的高空，天气也酷热难耐。

[greɪt] ['bɜːnɪŋ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [hɪt] [hɪm]
Great burning stones were tossed up by the volcano , and nearly hit him
伟大的 燃烧 石头 是 抛掷 向上 经过 这 火山 , 和 几乎 打 他
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

火山喷发出巨大的燃烧石块，有好几次都差点击中他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪədreɪk]
Moreover , the steam and smoke , and the flames which the Firedrake
而且 , 这 蒸汽 和 抽烟 , 和 这 火焰 哪个 这 火龙
['spaʊtɪd] [laɪk] [fəʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
spouted like foam from his nostrils ,
喷涌而出 喜欢 泡沫 从 他的 鼻孔 ,

此外，还有蒸汽、浓烟，以及火龙从鼻孔中喷出的如同泡沫般的火焰，

[wʊd] [hæv; həv] [dɔːnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] .
would have daunted even the bravest man .
会 有 畏惧 甚至 这 最勇敢的 男人 .

即使是最勇敢的人也会感到畏惧。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['blækənd] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The sides of the hill , too , were covered with the blackened ashes of his
这 侧面 的 这 爬坡道 , 也 , 是 涵盖 和 这 变黑 灰烬 的 他的
['vɪktɪms] ,
victims ,
受害者 ,

山坡上也覆盖着他受害者的黑色骨灰。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rəʊstɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
whom he had roasted when they came out to kill him .
谁 他 有 烤 什么时候 他们 来了 出去 到 杀 他 .

当他们出来要杀他的时候，他把他们烤熟了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɔːl]
The garden - engine of poor little Alphonso was lying in the valley , all
这 花园 - 引擎 的 贫穷的 小的 阿方索 曾是 说谎 在 这 谷 , 全部
['brəʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] .
broken and useless .
破碎的 和 无用 .

可怜的小阿尔方索的花园水车躺在山谷里，已经损坏殆尽，毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lɒk] ,
But the Firedrake , as happy as a wild duck on a lonely lock ,
但 这 火龙 , 作为 快乐的 作为 一个 荒野 鸭子 在 一个 孤独 锁 ,

但是火龙却像一只孤独地停泊在水闸上的野鸭一样快乐，

[wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [fleɪm] , [ɔːl] [red] - [hɒt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] .
was rolling and diving in the liquid flame , all red - hot and full of frolic .
曾是 滚动 和 潜水 在 这 液体 火焰 , 全部红色的 - 热的 和 满的 的 嬉戏 .

它在炽热的液态火焰中翻滚、跳跃，浑身通红，充满活力。

" [haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Hi ! " shouted the prince .
" 你好 ! " 喊叫 这 王子 .

"嗨！"王子喊道。

[ðə; ði] ['faɪədreɪk] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['kres(ə)nt] - [muːn] ,
The Firedrake rose to the surface , his horns as red as a red crescent - moon ,
这 火龙 玫瑰 到 这 表面 , 他的 角 作为 红色的 作为 一个 红色的 新月 - 月亮 ,

火龙浮出水面，它的角像一弯鲜红的新月。

['əʊnli] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [teɪl] .
only bigger , and lashing the fire with his hoofs and his blazing tail .
仅有的 大 , 和 鞭打 这 火 和 他的 蹄子 和 他的 炽烈 尾巴 .

只是体型更大，用蹄子和燃烧的尾巴抽打着火焰。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['æŋgri] [vɔɪs] .
" he said in a hoarse , angry voice .
" 他 说 在 一个 嘶哑 , 生气的 嗓音 .

"他用沙哑而愤怒的声音说道。"

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] ! "
" Just let me get at you ! "
" 只是 让 我 得到 在 你 ! "

"让我靠近你！"

" [ɪts] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
" It's me , " answered the prince .
" 它是 我 , " 回答 这 王子 .

"是我，"王子回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
It was the first time he had forgotten his grammar , but he was terribly excited .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 被遗忘的 他的 语法 , 但 他 曾是 可怕 兴奋的 .

这是他第一次忘记语法，但他却兴奋不已。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [grʌnt] [ðə; ði] [biːst] .
" What do you want ? " grunted the beast .
" 什么 做 你 想 ? " 哼哼 这 兽 .

"你想要什么？"野兽低吼道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] " ; [ænd; ənd] , ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪd] ,
" I wish I could see you " ; and , horrible to relate , he rose on a pair of wide ,
" 我 希望 我 可以 看 你 " ; 和 , 可怕 到 涉及 , 他 玫瑰 在 一个 一对 的 宽的 ,

"我真希望我能见到你"；然后，可怕的是，他站起身来，踩着一双宽阔的……

['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
flaming wings , and came right at the prince , guided by the sound of his
炽盛 翅膀 , 和 来了 正确的 在 这 王子 , 引导 经过 这 声音 的 他的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

它长着燃烧的翅膀，循着王子的声音，径直朝他飞来。

[naʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['faɪə(r)] - ['dreɪks] [kʊd; kəd][flaɪ] ; [ɪn'diːd] ,
Now , the prince had never heard that Fire - drakes could fly ; indeed ,
现在 , 这 王子 有 绝不 听到 那 火 - 龙 可以 飞 ; 的确 ,

王子从未听说过火龙会飞；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
he had never believed in them at all , till the night before .
他 有 绝不 相信 在 他们 在 全部 , 直到 这 夜晚 前 .

直到前一天晚上，他才开始相信这些事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] ['terə(r)] ;
For a moment he was numb with terror ;
为了 一个 片刻 他 曾是 麻木的 和 恐怖 ;

他一时吓得麻木了；

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
then he flew down like a stone to the very bottom of the hill and
然后 他 飞翔 向下 喜欢 一个 石头 到 这 非常 底部 的 这 爬坡道 和

['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

然后他像石头一样飞落到山脚下，大喊道：

“ [haɪ] ! ”
“ Hi ! ”
“ 你好 ! ”

“你好！”

“ [wel] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Well , ” grunted the Firedrake , “ what's the matter ?
“ 出色地 , ” 哼哼 这 火龙 , “ 是什么 这 事情 ?

“嗯，”火龙咕哝道，“怎么了？”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ? ”
Why can't you give a civil answer to a civil question ? ”
为什么 不能 你 给 一个 民用 回答 到 一个 民用 问题 ? ”

为什么你不能用文明的方式回答一个文明的问题呢？

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊl] [ænd; ənd][sweə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Will you go back to your hole and swear , on your honour as a
“ 将要 你 去 后退 到 你的 洞 和 发誓 , 在 你的 荣誉 作为 一个

['faɪədreɪk] ,
Firedrake ,
火龙 ,

“你愿意回到你的洞穴里，以你作为火龙的荣誉发誓吗？”

[tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] ? ”
to listen quietly ? ”
到 听 悄悄 ? ”

安静地听吗？

“ [ɒn] [maɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [biːst] ,
“ On my sacred word of honour , ” said the beast ,
“ 在 我的 神圣 单词 的 荣誉 , ” 说 这 兽 ,

“以我神圣的荣誉起誓，”野兽说道。

['kæʒuəli] ['skɔːtʃɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [fluː] [baɪ]['ɪntuː] ['æʃɪz] .
casually scorching an eagle that flew by into ashes .
随意地 灼热 一个 鹰 那 飞翔 经过 进入 灰烬 .

随意地将一只飞过的雄鹰烧成灰烬。

[ðə; ði] ['sɪndəz] [fel] , ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] .
The cinders fell , jingling and crackling , round the prince in a little shower .
这 煤渣 跌倒 , 叮当 和 噼啪作响 , 圆形的 这 王子 在 一个 小的 淋浴 .

煤渣叮当作响地落在王子周围，像一阵小雨。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [daɪvd] [bæk] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the Firedrake dived back , with an awful splash of flame , and the
然后 这 火龙 潜水 后退 , 和 一个 可怕 溅 的 火焰 , 和 这
['maʊntən] [rɔːd] [raʊnd] [hɪm] .
mountain roared round him .
山 咆哮 圆形的 他 .

然后，火龙猛地俯冲回去，溅起一阵可怕的火焰，周围的山峰发出轰鸣声。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
The prince now flew high above him , and cried :
这 王子 现在 飞翔 高的 多于 他 , 和 哭 :

王子飞到他上方高处，高声喊道：

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['remərə] .
“ A message from the Remora .
“ 一个 信息 从 这 鲫鱼 .

来自鲫鱼的信息。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] . ”
He says you are afraid to fight him . ”
他 说道 你 是 害怕的 到 斗争 他 . ”

他说你不敢和他打架。

“ [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
“ Don't know him , ” grunted the Firedrake .
“ 不 知道 他 , ” 哼哼 这 火龙 .

“我不认识他，”火龙咕哝道。

“ [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [glʌv] , ” [sed] [prɪns] - , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l]
“ He sends you his glove , ” said Prince Prigio , “ as a challenge to mortal
“ 他 发送 你 他的 手套 , ” 说 王子 - , “ 作为 一个 挑战 到 凡人
['kɒmbæt] ,
combat ,
战斗 ,

“他送你一只手套，”普里吉奥王子说，“这是向你发起生死决斗的挑战。”

[tɪl] [deθ] [duː; də][juː; jʊ][pɑːt] .
till death do you part .
直到 死亡 做 你 部分 .

至死不渝。

” [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] [leɪk] .
” Then he dropped his own glove into the fiery lake .
” 然后 他 掉落 他的 自己的 手套 进入 这 火热 湖 .

然后他把自己的手套扔进了火湖里。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [jeld] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
“ Does he ? ” yelled the Firedrake .
“ 做 他 ? ” 大喊 这 火龙 .

“他真的会吗？”火龙喊道。

“ [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɪm] !
“ Just let me get at him !
“ 只是 让 我 得到 在 他 !

“让我去对付他！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [ɔːl] [red] - [hɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
” and he scrambled out , all red - hot as he was .
” 和 他 打乱 出去 , 全部 红色的 - 热的 作为 他 曾是 .

“然后他便爬了出来，浑身都烧红了。”

“ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
“ I'll go and tell him you're coming , ” said the prince ;
“ 患病的 去 和 告诉 他 你是 未来 , ” 说 这 王子 ;

“我去告诉他你要来，”王子说；

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [straɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remərə] .
and with two strides he was over the frozen mountain of the Remora .
和 和 二 步幅 他 曾是 超过 这 冷冻 山 的 这 鲫鱼 .

他两步就跨过了冰封的雷莫拉山。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remərə]
CHAPTER X . — The Prince and the Remora
章 X . — 这 王子 和 这 鲫鱼

第十章——王子与鲫鱼

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [naʊ] .
If he had been too warm before , the prince was too cold now .
如果 他 有 到过 也 温暖的 前 , 这 王子 曾是 也 寒冷的 现在 .

如果说王子之前觉得太热，那么现在他觉得太冷了。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remərə] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [stiːl] ,
The hill of the Remora was one solid mass of frozen steel ,
这 爬坡道 的 这 鲫鱼 曾是 一 坚硬的 大量的 的 冷冻 钢 ,

雷莫拉山丘是一整块冰冷的钢铁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aɪsi] [biːst] ,
and the cold rushed out of it like the breath of some icy beast ,
和 这 寒冷的 匆忙 出去 的 它 喜欢 这 气息 的 一些 冰冷的 兽 ,

寒气像冰冷野兽的呼吸一样从它里面喷涌而出。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
which indeed it was .
哪个 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] :
All around were things like marble statues of men in armour :
全部 大约 是 事物 喜欢 大理石 雕像 的 男人 在 盔甲 :

周围到处都是身着盔甲的男子的大理石雕像：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
they were the dead bodies of the knights , horses and all ,
他们 是 这 死的 身体 的 这 骑士 , 马匹 和 全部 ,

那是骑士们的尸体，连同他们的战马。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['remərə] ,
who had gone out of old to fight the Remora ,
WHO 有 已消失 出去 的 老的 到 斗争 这 鲫鱼 ,

那些曾经离开去与雷莫拉战斗的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['frɒstɪd] [ʌp] [baɪ] [hɪm] .
and who had been frosted up by him .
和 WHO 有 到过 磨砂 向上 经过 他 .

以及那些被他冰冷对待的人。

[ðə; ði] [prɪns] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡruː] [feɪnt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] ,
The prince felt his blood stand still , and he grew faint ; but he took heart ,
这 王子 毛毡 他的 血 站立 仍然 ， 和 他 生长 头晕的 ； 但 他 采取 心 ，

王子感到血液停止流动，身体开始昏厥；但他振作起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
for there was no time to waste .
为了 那里 曾是 不 时间 到 浪费 .

因为时间紧迫，不容浪费。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nəʊweə(r)] [siː] [ðə; ði] ['remərə] .
Yet he could nowhere see the Remora .
然而 他 可以 无处 看 这 鮣鱼 .

但他到处都看不到鮣鱼。

“ [haɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Hi ! ” shouted the prince .
“ 你好 ！ ” 喊叫 这 王子 .

“嗨！”王子喊道。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] , [blæk] [hɪl] ,
Then , from a narrow chink at the bottom of the smooth , black hill ,
然后 ， 从 一个 狭窄的 裂缝 在 这 底部 的 这 光滑的 ， 黑色的 爬坡道 ，

然后，从光滑黑色山坡底部的一条狭窄缝隙中，

— [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
— a chink no deeper than that under a door , but a mile wide ,
— 一个 裂缝 不 更深 比 那 在下面 一个 门 ， 但 一个 英里 宽的 ，

——一条深度不过比门缝还浅，但宽度却有一英里的缝隙。

— [stəʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hed] !
— stole out a hideous head !
— 偷窃 出去 一个 可怕 头 ！

—偷走了一颗丑陋的头颅！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fiːæt; 'fiːət] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skeɪt] - [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] ,
It was as fiat as the head of a skate - fish , it was deathly pale ,
它 曾是 作为 菲亚特 作为 这 头 的 一个 滑冰 - 鱼 ， 它 曾是 致命的 苍白 ，

它扁平得像鳐鱼的头一样，颜色惨白得可怕。

[ænd; ənd] [tuː] [tʃɪl] - [bluː] [aɪz] , [ded] - ['kʌləd] [laɪk] [stəʊnz] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and two chill - blue eyes , dead - coloured like stones , looked out of it .
和 二 寒意 - 蓝色的 眼睛 ， 死的 - 有色 喜欢 石头 ， 看起来 出去 的 它 .

两只冰冷的蓝眼睛，像石头一样死寂，望着外面。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [iːst] [wɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ] :
Then there came a whisper , like the breath of the bitter east wind on a wintry day :
然后 那里 来了 一个 耳语 ， 喜欢 这 气息 的 这 苦的 东方 风 在 一个 冬季 天 ：

随后传来一阵低语，如同寒冬腊月东风的呼啸：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Where are you , and how can I come to you ? ”
“ 在哪里 是 你 ， 和 如何 能 我 来 到 你 ？ ”

“你在哪里？我该如何找到你？”

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
“ Here I am ! ” said the prince from the top of the hill .
“ 这里 我 是 ! ” 说 这 王子 从 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“我在这里！”王子从山顶上说道。

[ðen] [ðə; ði] [flæt] ,
Then the flat ,
然后 这 平坦的 ,

然后是公寓，

[waɪt] [hed] [set] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pi:p] ,
white head set itself against the edge of the chink from which it had peeped ,
白色的 头 放 本身 反对 这 边缘 的 这 裂缝 从 哪个 它 有 偷窥 ,

白色的脑袋靠在它刚才窥视的缝隙边缘，

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [laɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [kɜːld] ['ʌpwədz] ,
and slowly , like the movement of a sheet of ice , it slipped upwards and curled upwards ,
和 缓慢地 , 喜欢 这 移动 的 一个 床单 的 冰 , 它 滑倒了 向上 和 卷曲 向上 ,

它缓缓地，像冰层移动一样，向上滑落，向上卷曲。

[ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] !
and up , and up !
和 向上 , 和 向上 !

向上，向上！

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [end] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] ['hɒrəbli] , [wɪ'ðaʊt] [fiːt] ,
There seemed no end to it at all ; and it moved horribly , without feet ,
那里 似乎 不 结尾 到 它 在 全部 ; 和 它 已搬 糟糕透了 , 没有 脚 ,

它似乎没有尽头；而且它移动起来十分可怕，没有脚。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [frɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɪpəri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [hɪl] .
holding on by its own frost to the slippery side of the frozen hill .
保持 在 经过 它是 自己的 霜 到 这 滑 边 的 这 冷冻 爬坡道 .

靠着自身的霜冻紧紧地贴在冰冻山坡湿滑的一侧。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [waɪt] [θɪŋ] [kɔɪld] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [smuːð] ,
Now all the lower part of the black hill was covered with the horrid white thing coiled about it in smooth ,
现在 全部 这 降低 部分 的 这 黑色的 爬坡道 曾是 涵盖 和 这 可怕的 白色的 事物 卷曲 关于 它 在 光滑的 ,

现在，黑色山丘的下半部分都被那种可怕的白色东西覆盖着，它光滑地盘旋在山丘上。

[flæt] ['ʃaɪni] [kɔɪlz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
flat shiny coils ; and still the head was higher than the rest ;
平坦的 闪亮的 线圈 ; 和 仍然 这 头 曾是 更高 比 这 休息 ;

扁平闪亮的线圈；而且头部仍然比其他部分高；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊld] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [laɪk] [deθ] .
and still the icy cold came nearer and nearer , like Death .
和 仍然 这 冰冷的 寒冷的 来了 更近 和 更近 , 喜欢 死亡 .

冰冷的寒风越来越近，如同死神降临。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] : ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] ;
The prince almost fainted : everything seemed to swim ;
这 王子 几乎 昏厥 : 一切 似乎 到 游泳 ;

王子几乎晕倒了：周围的一切都仿佛在漂浮；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
and in one moment more he would have fallen stiff on the mountain - top ,
和 在 一 片刻 更多的 他 会 有 倒下 僵硬的 在 这 山 - 顶部 ,

再过片刻，他就会僵硬地倒在山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
and the white head would have crawled over him ,
和 这 白色的 头 会 有 爬行 超过 他 ,

白头怪会爬到他身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][kɔɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm][tuː; tə][stəʊn] .
and the cold coils would have slipped over him and turned him to stone .
和 这 寒冷的 线圈 会 有 滑倒了 超过 他 和 转向 他 到 石头 .

冰冷的线圈会滑过他的身体，把他变成石头。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [slɪpt] [ʌp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
And still the thing slipped up , from the chink under the mountain .
和 仍然 这 事物 滑倒了 向上 , 从 这 裂缝 在下面 这 山 .

然而，那东西还是从山下的缝隙里溜了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ; [hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [steps] [hiː; hi]
But the prince made a great effort ; he moved , and in two steps he
但 这 王子 制成 一个 伟大的 努力 ; 他 已搬 , 和 在 二 步骤 他
[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
was far away ,
曾是 远的 离开 ,

但王子使出了浑身解数；他迈开脚步，两步就走远了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [kəʊld] .
down in the valley where it was not so very cold .
向下 在 这 谷 在哪里 它 曾是 不是 所以 非常 寒冷的 .

山谷里没那么冷。

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ]
” he shouted , as soon as his tongue could move within his chattering teeth
” 他 喊叫 , 作为 很快 作为 他的 舌头 可以 移动 之内 他的 喋喋不休 牙齿
.
.
.

“他大喊道，舌头刚能从颤抖的牙齿间动起来。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['hɪsɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [laɪk]['frəʊz(ə)n] [wɜːdz] ['drɒpɪŋ] [raʊnd] [hɪm] :
There came a clear , hissing answer , like frozen words dropping round him :
那里 来了 一个 清除 , 嘶嘶声 回答 , 喜欢 冷冻 字 下降 圆形的 他 :

一个清晰而嘶嘶作响的回答传来，如同冻结的词语在他周围落下：

“ [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [daʊn] .
“ Wait till I come down .
“ 等待 直到 我 来 向下 .

“等我下来再说。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊldz][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] , [laɪk] ['meltɪŋ] [aɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪl] .
" Then the white folds began to slide , like melting ice , from the black hill .
" 然后 这 白色的 折叠 开始 到 滑动 , 喜欢 融化 冰 , 从 这 黑色的 爬坡道 .

"然后，白色的褶皱开始像融化的冰一样，从黑色的山丘上滑落。"

[prɪns] - [felt] [ðə; ði] [eə(r)] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Prince Prigio felt the air getting warmer behind him , and colder in front of him .
王子 - 毛毡 这 空气 获得 更温暖 在后面 他 , 和 更冷 在 正面 的 他 .

普里吉奥王子感觉身后的空气越来越暖和，而面前的空气越来越冷。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['blækən] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ,
He looked round , and there were the trees beginning to blacken in the heat ,
他 看起来 圆形的 , 和 那里 是 这 树木 开始 到 黩 在 这 热 ,

他环顾四周，只见树木在烈日下开始泛黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
and the grass looking like a sea of fire along the plains ; for the Firedrake was coming !
和 这 草 寻找 喜欢 一个 海 的 火 沿着 这 平原 ; 为了 这 火龙 曾是 未来 !

草原上青草如火海，因为火龙来了！

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌst] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] !
The prince just took time to shout , " The Firedrake is going to pay you a visit !
这 王子 只是 采取 时间 到 喊 , " 这 火龙 是 去 到 支付 你 一个 访问 !

王子突然大喊："火龙要来拜访你了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət] [wɒt] ['fɒləʊd] .
" and then he soared to the top of a neighbouring hill , and looked on at what followed .
" 和 然后 他 飙升 到 这 顶部 的 一个 邻接 爬坡道 , 和 看起来 在 在 什么 随后 .

然后他飞到邻近的山顶，俯瞰着接下来发生的一切。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l]

CHAPTER XI . — The Battle

章 十一 . — 这 战斗

第十一章——战斗

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] !
IT was an awful sight to behold !
它 曾是 一个 可怕 视线 到 看哪 !

那景象真是惨不忍睹！

[wen] [ðə; ði] ['remərə] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [hɪz; ɪz] [heit] ['enəmi] ,
When the Remora heard the name of the Firedrake , his hated enemy ,
什么时候 这 鲫鱼 听到 这 姓名 的 这 火龙 , 他的 憎恨 敌人 ,

当雷莫拉听到它憎恨的敌人——火龙的名字时，

[hiː; hi] [slɪpt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kleft][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪntuː][ðə; ði]
he slipped with wonderful speed from the cleft of the mountain into the
他 滑倒了 和 精彩的 速度 从 这 裂 的 这 山 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

他以惊人的速度从山缝滑入山谷。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [pɔː] ['əʊvə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] ,
On and on and on he poured over rock and tree ,
在 和 在 和 在 他 倾倒 超过 岩石 和 树 ,

他不停地对着石头和树木倾倒，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][slaɪd][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ; [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
as if a frozen river could slide downhill ; on and on ,
作为 如果 一个 冷冻 河 可以 滑动 下坡 ; 在 和 在 ,

仿佛一条冰封的河流会顺着山坡滑落；如此往复，

[tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪlz][ɒv; əv][hɪm] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] — [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð]
till there were miles of him stretching along the valley — miles of the smooth
直到 那里 是 英里 的 他 伸展 沿着 这 谷 — 英里 的 这 光滑的
\- [rɪbd] ,
- ribbed ,
\- 罗纹 ,

直到绵延数英里的山谷里都是他的身影——数英里光滑的肋骨，

['aɪsi] ['kriːtʃə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['fɔːwədz] .
icy creature , crawling and slipping forwards .
冰冷的 生物 , 爬行 和 滑倒 前进 .

冰冷的生物，爬行着向前滑行。

[ðə; ði] [griːn] [triːz] [drɒpt] [ðeə(r)] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ; [ðə; ði][bɝdz] [fel] [daʊn] [ded]
The green trees dropped their leaves as he advanced ; the birds fell down dead
这 绿色的 树木 掉落 他们的 树叶 作为 他 先进的 ; 这 鸟类 跌倒 向下 死的
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
from the sky ,
从 这 天空 ,

他向前走去，绿树落叶；鸟儿从天而降，纷纷死去。

[sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɒsti] [breθ] !
slain by his frosty breath !
被杀 经过 他的 霜冻 气息 !

被他冰冷的吐息杀死了！

[bʌt; bət] , [fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['remərə] [stəʊl] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [keɪm] ['kwɪkə(r)] [jet] ,
But , fast as the Remora stole forward , the Firedrake came quicker yet ,
但 , 快速地 作为 这 鲫鱼 偷窃 向前 , 这 火龙 来了 更快 然而 ,

但是，尽管雷莫拉鱼迅速向前冲去，火龙的速度却更快。

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [wɪŋz] .
flying and clashing his fiery wings .
飞行 和 冲突 他的 火热 翅膀 .

他飞翔着，双翼交错，燃烧着火焰。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪədreɪk] , ['stuːpɪŋ]
At last they were within striking distance ; and the Firedrake , stooping
在 最后的 他们 是 之内 引人注目 距离 ; 和 这 火龙 , 弯腰
[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
from the air ,
从 这 空气 ,

他们终于进入了攻击范围；火龙从空中俯冲而下，

[dæʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [fiːt] [slæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
dashed with his burning horns and flaming feet slap into the body of the
虚线 和 他的 燃烧 角 和 炽盛 脚 拍击 进入 这 身体 的 这
['remərə] .
Remora .
鲫鱼 .

他用燃烧的角和火焰般的脚猛击雷莫拉的身体。

[ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [stiːm] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [jet] ['faɪəri]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [hiːt] ,
Then there rose a steam so dreadful , such a white yet fiery vapour of heat ,
然后 那里 玫瑰 一个 蒸汽 所以 可怕 , 这样的 一个 白色的 然而 火热 汽 的 热 ,

然后，一股可怕的蒸汽升腾而起，那是白色却炽热的蒸汽。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mædʒɪk] [glɑːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt]
that no one who had not the prince's magic glass could have seen what
那 不 一 WHO 有 不是 这 王子的 魔法 玻璃 可以 有 已见 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

除了王子的魔法镜之外，没有人能看到发生了什么事。

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [grʌnts] [ænd; ənd] [rɔːrz] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [wei] [raɪt] [θruː]
With horrible grunts and roars the Firedrake tried to burn his way right through
和 可怕 咕哝声 和 咆哮 这 火龙 尝试 到 烧伤 他的 方式 正确的 通过
[ðə; ði] [flæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remərə] ,
the flat body of the Remora ,
这 平坦的 身体 的 这 鲫鱼 ,

伴随着可怕的咆哮和嘶吼，火龙试图烧穿雷莫拉扁平的身体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
and to chase him to his cleft in the rock .
和 到 追赶 他 到 他的 裂 在 这 岩石 .

然后追赶他到岩石缝隙里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remərə] , ['hɪsɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd]['vɪzəbli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['pleɪsɪz] , [jet] [held]
But the Remora , hissing terribly , and visibly melting away in places , yet held
但 这 鲫鱼 , 嘶嘶声 可怕 , 和 明显地 融化 离开 在 地方 , 然而 握住
[hɪz; ɪz] [graʊnd] ;
his ground ;
他的 地面 ;

但是，尽管雷莫拉鱼发出可怕的嘶嘶声，并且在某些地方明显地融化了，但它仍然坚守着自己的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][kəʊld] [waɪt] [fəʊldz] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]
and the prince could see his cold white folds climbing slowly up the hoofs of
和 这 王子 可以 看 他的 寒冷的 白色的 折叠 攀登 缓慢地 向上 这 蹄子 的
[ðə; ði] ['faɪədreɪk] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
the Firedrake — up and up ,
这 火龙 — 向上 和 向上 ,

王子能看到他冰冷的白色褶皱沿着火龙的蹄子缓缓向上攀爬——越爬越高，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
till they reached his knees ,
直到 他们 达到 他的 膝盖 ,

直到他们跪到他膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] [biːst] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] .
and the great burning beast roared like a hundred bulls with the pain .
和 这 伟大的 燃烧 兽 咆哮 喜欢 一个 百 公牛 和 这 疼痛 .

那头燃烧的巨兽痛苦地发出如同百头公牛般的咆哮。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [liːpt] , [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [wɪŋz] ,
Then up the Firedrake leaped , and hovering on his fiery wings ,
然后 向上 这 火龙 跳跃 , 和 悬停 在 他的 火热 翅膀 ,

然后，火龙跃起，用它燃烧的翅膀盘旋着，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bæk] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
he lighted in the midst of the Remora's back , and dashed into it with his horns .
他 照明 在 这 中间 的 这 - 后退 , 和 虚线 进入 它 和 他的 角 .

他跳到鲫鱼的背部中央，用角猛地撞了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæt] , ['kruːəl] [hed] [raɪðd] ['bækwədz] , [ænd; ənd] , ['sləʊli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪt'self] ,
But the flat , cruel head writhed backwards , and , slowly bending over on itself ,
但 这 平坦的 , 残忍的 头 扭动 向后 , 和 , 缓慢地 弯曲 超过 在 本身 ,

但那扁平而残酷的头颅向后扭动，并缓缓地向自身弯曲，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['remərə] [slɪd] ['griːdɪli] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
the wounded Remora slid greedily to fasten again on the limbs of the Firedrake .
这 受伤 鲫鱼 滑行 贪婪地 到 系 再次 在 这 四肢 的 这 火龙 .

受伤的鲫鱼贪婪地滑落，再次附着在火龙的肢体上。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] , [seɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪl] ,
Meanwhile , the prince , safe on his hill ,
同时 , 这 王子 , 安全的 在 他的 爬坡道 ,

与此同时，王子安然无恙地待在山上。

[wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ləʊf][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
was lunching on the loaf and the cold tongue he had brought with him .
曾是 午餐 在 这 面包 和 这 寒冷的 舌头 他 有 带来 和 他 .

他正吃着自己带来的面包和冷舌头。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['remərə] !
" Go it , Remora !
" 去 它 , 鲫鱼 !

"加油，雷莫拉！"

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪədreɪk] !
Go it , Firedrake !
去 它 , 火龙 !

加油，火龙！

[jʊr; jər] ['geɪnɪŋ] .
you're gaining .
你是 获得 .

你正在取得进步。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , ['remərə] !
Give it him , Remora !
给 它 他 , 鲫鱼 !

把东西给他，雷莫拉！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
" he shouted in the wildest excitement .
" 他 喊叫 在 这 最狂野的 激动 .

他激动地大喊道。

['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,
Nobody had ever seen such a battle ; he had it all to himself ,
无人 有 曾经 已见 这样的 一个 战斗 ; 他 有 它 全部 到 他自己 ,

谁也没见过这样的战斗；他独自一人扛起了整场战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
and he never enjoyed anything more .
和 他 绝不 享受 任何事物 更多的 .

他再也没有比这更快乐的事情了。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['remərə] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [kʊd; kəd] [biːt]
He hated the Remora so much , that he almost wished the Firedrake could beat
他 憎恨 这 鲫鱼 所以 很多 , 那 他 几乎 希望 这 火龙 可以 打
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他非常憎恨鲫鱼，甚至希望火龙能打败它；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .
for the Firedrake was the more natural beast of the pair .
为了 这 火龙 曾是 这 更多的 自然的 兽 的 这 一对 .

因为火龙是这两头野兽中更自然的一种。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [flæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remərə] [wɒz; wəz]
he was alarmed when he saw that the vast flat body of the Remora was
他 曾是 惊慌 什么时候 他 锯 那 这 广阔的 平坦的 身体 的 这 鲫鱼 曾是
[naʊ] ['sləʊli] ['kɔɪlɪŋ] ['bækwədz] ,
now slowly coiling backwards ,
现在 缓慢地 卷绕 向后 ,

当他看到那条鲫鱼巨大的扁平身体正缓缓向后盘绕时，他感到非常惊恐。

['bækwədz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kleft] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] ;
backwards , into the cleft below the hill ;
向后 , 进入 这 裂 以下 这 爬坡道 ;

向后，进入山下的裂缝；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [wet] [mɪst] [ʃəʊd] [haʊ] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfəd] .
while a thick wet mist showed how cruelly it had suffered .
尽管 一个 厚的 湿的 薄雾 显示 如何 残酷地 它 有 遭受 .

浓厚的湿雾显示着它曾遭受的残酷蹂躏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)]
But the Firedrake , too , was in an unhappy way ; for his legs were
但 这 火龙 , 也 , 曾是 在 一个 不开心 方式 ; 为了 他的 腿 是
[naʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [blæk] ,
now cold and black ,
现在 寒冷的 和 黑色的 ,

但是火龙的处境也很不妙；因为它的双腿现在又冷又黑。

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɪ'speʃəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [gləu]
his horns were black also , though his body , especially near the heart , glowed
他的 角 是 黑色的 还 , 尽管 他的 身体 , 尤其 靠近 这 心 , 发光
[stɪl] [laɪk] [red] - [hɒt]['aɪən] .
still like red - hot iron .
仍然 喜欢 红色的 - 热的 铁 .

他的角也是黑色的，但他的身体，尤其是心脏附近，仍然像烧红的铁一样闪闪发光。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['remərə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] : “ [hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] ; [hiːz] ['grɒgi] [ɒn]
“ Go it , Remora ! ” cried the prince : “ his legs are giving way ; he's groggy on
“ 去 它 , 鲫鱼 ! ” 哭 这 王子 : “ 他的 腿 是 给予 方式 ; 他是 昏昏沉沉 在
[hɪz; ɪz][pɪnz] !
his pins !
他的 别针 !

“加油，雷莫拉！”王子喊道：“他的腿快要支撑不住了；他站都站不稳了！”

[wʌn][mɔː(r)] ['efət] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] !
One more effort , and he won't be able to move !
一 更多的 努力 , 和 他 惯于 是 有能力的 到 移动 !

再来一次，他就动弹不得了！

” [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [waɪt] , ['slɪpəri] ['remərə] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kævən]
” Encouraged by this advice , the white , slippery Remora streamed out of his cavern
” 鼓励 经过 这 建议 , 这 白色的 , 滑 鲫鱼 流媒体 出去 的 他的 洞穴
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“受到这番建议的鼓舞，那条白色滑溜溜的鲫鱼再次从洞穴里游了出来。”

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv]
more and more of him uncoiling , as if the mountain were quite full of
更多的 和 更多的 的 他 展开 , 作为 如果 这 山 是 相当 满的 的
[hɪm] .
him .
他 .

他的身体越来越多地舒展开来，仿佛整座山都充满了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [streŋθ] , [nəʊ] [daʊt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][mɪst] [went] [ʌp]
He had lost strength , no doubt : for the steam and mist went up
他 有 丢失的 力量 , 不 怀疑 : 为了 这 蒸汽 和 薄雾 去 向上
[frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [klaʊdz] ,
from him in clouds ,
从 他 在 云 ,

他无疑已经精疲力竭：因为他身上冒出的蒸汽和雾气化作云雾升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntə(r)] ; [bʌt; bət][səʊ][dɪd][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv]
and the hissing of his angry voice grew fainter ; but so did the roars of
和 这 嘶嘶声 的 他的 生气的 嗓音 生长 较暗 ; 但 所以 做过 这 咆哮 的
[ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
the Firedrake .
这 火龙 .

他愤怒的嘶嘶声渐渐减弱；火龙的咆哮声也随之减弱。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][laɪk] [grəʊnz] ;
Presently they sounded more like groans ;
目前 他们 听起来 更多的 喜欢 呻吟 ;

现在听起来更像是呻吟声；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['remərə] [slɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz] ,
and at last the Remora slipped up his legs above the knees ,
和 在 最后的 这 鲫鱼 滑倒了 向上 他的 腿 多于 这 膝盖 ,

最后，那条吸盘鱼顺着他的腿爬到了膝盖以上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and fastened on his very heart of fire .
和 系紧 在 他的 非常 心 的 火 .

并牢牢地钉在了他那颗炽热的心上。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [stʊd] ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [bʊl] , [niː] - [diːp] [ɪn] [snəʊ] ;
Then the Firedrake stood groaning like a black bull , knee - deep in snow ;
然后 这 火龙 站立 呻吟 喜欢 一个 黑色的 公牛 , 膝盖 - 深的 在 雪 ;

然后，火龙像一头黑牛一样呻吟着，站在齐膝深的雪地里；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['remərə] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] .
and still the Remora climbed and climbed .
和 仍然 这 鲫鱼 攀登 和 攀登 .

而鲫鱼依然不停地向上攀爬。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['faɪədreɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['remərə] [wʌn] ,
“ Go it now , Firedrake ! ” shouted the prince ; for he knew that if the Remora won ,
“ 去 它 现在 , 火龙 ! ” 喊叫 这 王子 ; 为了 他 知道 那 如果 这 鲫鱼 韩元 ,

“上吧，火龙！”王子喊道；因为他知道，如果雷莫拉赢了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
it would be too cold for him to draw near the place ,
它 会 是 也 寒冷的 为了 他 到 画 靠近 这 地方 ,

天气太冷，他无法靠近那里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] - [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .
and cut off the Firedrake's head and tail .
和 切 离开 这 - 头 和 尾巴 .

砍掉火龙的头和尾巴。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [dreɪk] !
“ Go it , Drake !
“ 去 它 , 德雷克 !

“加油，德雷克！”

[hiːz] ['slækən] !
he's slackening !
他是 松弛 !

他懈怠了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['faɪədreɪk] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] ['fjʊəriəs] ['efət] ,
” cried the prince again ; and the brave Firedrake made one last furious effort ,
” 哭 这 王子 再次 ; 和 这 勇敢的 火龙 制成 一 最后的 狂怒 努力 ,

“王子再次喊道；勇敢的火龙也做出了最后的猛烈尝试。”

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [drɒpt] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and rising on his wings , dropped just on the spine of his enemy .
和 上升 在 他的 翅膀 , 掉落 只是 在 这 脊柱 的 他的 敌人 .

他振翅高飞，径直落在敌人的脊背上。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['remərə] [kɜːld] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [krɔːl] ,
The wounded Remora curled back his head again on himself , and again crawled ,
这 受伤 鲫鱼 卷曲 后退 他的 头 再次 在 他自己 , 和 再次 爬行 ,

受伤的鲫鱼再次蜷起头，蜷缩着身子，继续爬行。

['stiːmɪŋ] ['terəbli] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
steaming terribly , towards his enemy .
蒸煮 可怕 , 向 他的 敌人 .

他怒气冲冲地朝着敌人走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['remərə] .
But the struggle was too much for the gallant Remora .
但 这 斗争 曾是 也 很多 为了 这 英勇 鲫鱼 .

但这场战斗对英勇的雷莫拉来说太过艰难。

[ðə; ði] [flæt] , ['kruːəl] [hed] [muːvd] ['sləʊə] ; [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [wuːndz] [gruː] ['fɪəsə(r)] ;
The flat , cruel head moved slower ; the steam from his thousand wounds grew fiercer ;
这 平坦的 , 残忍的 头 已搬 慢点 ; 这 蒸汽 从 他的 千 伤口 生长 更凶猛 ;

那颗扁平而残酷的头颅移动得更慢了；他身上千处伤口冒出的蒸汽变得更加猛烈；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒentli] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [tuː] , [fel] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .
and he gently breathed his last just as the Firedrake , too , fell over and lay exhausted .
和 他 轻轻地 呼吸 他的 最后的 只是 作为 这 火龙 , 也 , 跌倒 超过 和 躺 筋疲力尽的 .

就在火龙也筋疲力尽地倒下躺着的时候，他也轻轻地咽下了最后一口气。

[wɪð] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [rɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fəːnisiz] , [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [ɪk'spaɪəd] .
With one final roar , like the breath of a thousand furnaces , the Firedrake expired .
和 一 最终的 吼 , 喜欢 这 气息 的 一个 千 熔炉 , 这 火龙 已到期 .

伴随着一声最后的咆哮，如同千座熔炉的吐息，火龙咽气了。

[ðə; ði] [prɪns] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [skəːdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
The prince , watching from the hill - top , could scarcely believe that these two awful scourges of Nature ,
这 王子 , 观看 从 这 爬坡道 - 顶部 , 可以 几乎 相信 那 这些 二 可怕 灾祸 的 自然 ,

王子站在山顶上眺望，简直不敢相信，大自然的这两个可怕祸害，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] ['devəsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ded] .
which had so long devastated his country , were actually dead .
哪个 有 所以 长的 遭受重创 他的 国家 , 是 实际上 死的 .

那些曾长期蹂躏他国家的病毒，实际上已经消失了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,
But when he had looked on for half - an - hour ,
但 什么时候 他 有 看起来 在 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

但他观察了半个小时后，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ræn] [weə(r)] [ðə; ði] ['remərə] [hæd; həd] [biːn] ,
and only a river ran where the Remora had been ,
和 仅有的 一个 河 跑 在哪里 这 鲫鱼 有 到过 ,

雷莫拉鱼曾经生活的地方，如今只剩下一条河流。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [leɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
while the body of the Firedrake lay stark and cold , he hurried to the spot .
尽管 这 身体 的 这 火龙 躺 斯塔克 和 寒冷的 , 他 慌忙 到 这 点 .

当火龙的尸体冰冷地躺在那里时，他急忙赶了过去。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] , [hiː; hi] [hækt] [ɒf] , [æt; ət] [tuː] [bləʊz] ,
Drawing the sword of sharpness , he hacked off , at two blows ,
绘画 这 剑 的 锐利度 , 他 被黑客攻击 离开 , 在 二 打击 ,

他拔出锋利的剑，两剑砍下，

[ðə; ði]	[ˈaɪən]	[hed]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪədreɪk]	.
the	**iron**	**head**	**and**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**Firedrake**	**.**
这	铁	头	和	这	尾巴	的	这	火龙	.

火龙的铁头和铁尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(Prince Prigio From His Own Fairy Book)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] ;
They were a weary weight to carry ;
他们 是 一个 厌倦 重量 到 携带 ;

它们就像沉重的负担，让人疲惫不堪；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
but in a few strides of the shoes of swiftness he was at his castle ,
但 在 一个 很少 步幅 的 这 鞋 的 速度 他 曾是 在 他的 城堡 ,

但他只迈了几步迅捷的步伐，就回到了自己的城堡。

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
where he threw down his burden , and nearly fainted with excitement and fatigue .
在哪里 他 扔 向下 他的 负担 , 和 几乎 昏厥 和 激动 和 疲劳 .

他放下肩上的重物，激动又疲惫，几乎晕了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɒk] [strʌk] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ; ['dɪnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [eɪt] ,
But the castle clock struck half - past seven ; dinner was at eight ,
但 这 城堡 钟 击 一半 - 过去的 七 ; 晚餐 曾是 在 八 ,

但城堡里的钟敲响了七点半；晚餐时间是八点。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
and the poor prince crawled on hands and knees to the garret .
和 这 贫穷的 王子 爬行 在 双手 和 膝盖 到 这 阁楼 .

可怜的王子只好手脚并用地爬到阁楼上。

[hɪə(r)][hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] ; [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ə; eɪ] [hɒt][bæθ.bɑːθ] ,
Here he put on the wishing - cap ; wished for a pint of champagne , a hot bath ,
这里 他 放 在 这 祝 - 帽 ; 希望 为了 一个 品脱 的 香槟酒 , 一个 热的 洗澡 ,

他戴上许愿帽，许愿要一品脱香槟，一个热水澡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [suːt] .
and his best black velvet and diamond suit .
和 他的 最好的 黑色的 天鹅绒 和 钻石 套装 .

还有他那套最好的黑色天鹅绒镶钻西装。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] ; [hiː; hi] [beɪðd] , [drest] , [dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
In a moment these were provided ; he bathed , dressed , drank a glass of wine ,
在 一个 片刻 这些 是 假如 ; 他 洗澡 , 穿着 , 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

片刻之后，这些东西都准备好了；他洗了个澡，穿好衣服，喝了一杯酒。

[pækt] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] ; [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] ,
packed up the head and tail of the Firedrake ; sat down on the flying carpet ,
包装 向上 这 头 和 尾巴 的 这 火龙 ; 卫星 向下 在 这 飞行 地毯 ,

收拾好火龙的头尾，坐在飞毯上。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒks]
and knocked at the door of the English Ambassador as the clocks
和 敲门 在 这 门 的 这 英语 大使 作为 这 时钟
[wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [eɪt] - [ɪn] ['glʌkstaɪn] .
were striking eight ' in Gluckstein .
是 引人注目 八 - 在 格鲁克斯坦 .

当格鲁克斯坦的钟声敲响八点时，他敲响了英国大使的家门。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪz] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [pə'laɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn]
Punctuality is the politeness of princes ; and a prince is polite when he is in
准时 是 这 礼貌 的 王子们 ; 和 一个 王子 是 有礼貌的什么时候 他 是 在
[lʌv] !
love !
爱 !

守时是王子的礼貌；而王子在恋爱中会彬彬有礼！

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The prince was received at the door by a stout porter and led into the
这 王子 曾是 已收到 在 这 门 经过 一个 肥硕 搬运工 和 引领 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

王子在门口受到一位身材魁梧的门房的迎接，并被引至大厅。

[weə(r)] ['sevrəl] ['bʌtlə] [met] [hɪm] ,
where several butlers met him ,
在哪里 一些 管家 遇见 他 ,

几位管家在那里迎接了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he laid the mortal remains of the Firedrake under the cover of the
和 他 铺设 这 凡人 遗迹 的 这 火龙 在下面 这 覆盖 的 这
['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] .
flying carpet .
飞行 地毯 .

他将火龙的遗骸安放在飞毯之下。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ,
Then he was led upstairs , and he made his bow to the pretty lady ,
然后 他 曾是 引领 楼上 , 和 他 制成 他的 弓 到 这 漂亮的 女士 ,

然后他被领上楼，并向那位美丽的女士鞠了一躬。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːtəsi] .
who , of course , made him a magnificent courtesy .
WHO , 的 课程 , 制成 他 一个 壮丽 礼貌 .

当然，他给予了他极大的礼遇。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
She seemed prettier and kinder than ever .
她 似乎 更漂亮 和 幼儿园 比 曾经 .

她看起来比以前更漂亮、更善良了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ə'baʊt]
The prince was so happy , that he never noticed how something went wrong about
这 王子 曾是 所以 快乐的 , 那 他 绝不 注意到 如何 某物 去 错误的 关于
[ðə; ði]['dɪnə(r)] .
the dinner .
这 晚餐 .

王子非常高兴，完全没有注意到晚宴出了什么问题。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmwʌn] ,
The ambassador looked about , and seemed to miss someone ,
这 大使 看起来 关于 , 和 似乎 到 错过 某人 ,

大使环顾四周，似乎在想念谁。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
and spoke in a low voice to one of the servants ,
和 辐 在 一个 低的 嗓音 到 一 的 这 仆人 ,

他低声对其中一个仆人说：

[huː] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz]
who answered also in a low voice , and what he said seemed to displease
WHO 回答 还 在 一个 低的 嗓音 , 和 什么 他 说 似乎 到 得罪
[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
the ambassador .
这 大使 .

回答者也低声说道，他的话似乎惹恼了大使。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
But the prince was so busy in talking to his lady , and in eating his
但 这 王子 曾是 所以 忙碌的 在 说 到 他的 女士 , 和 在 吃 他的
['dɪnə(r)] [tuː] ,
dinner too ,
晚餐 也 ,

但是王子忙着和夫人说话，还要吃饭，根本无暇顾及其他。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
that he never observed anything unusual .
那 他 绝不 观察到 任何事物 异常 .

他从未发现任何异常情况。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] !
He had never been at such a pleasant dinner !
他 有 绝不 到过 在 这样的 一个 令人愉快的 晚餐 !

他从未参加过如此愉快的晚宴！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
CHAPTER XII . — A Terrible Misfortune
章 十二 . 一 一个 糟糕的 不幸

第十二章——一场可怕的不幸

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]
WHEN the ladies left , and the prince and the other gentlemen were
什么时候 这 女士们 左边 , 和 这 王子 和 这 其他 先生们 是
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

当女士们离开后，只剩下王子和其他绅士们时，

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
the ambassador appeared more gloomy than ever .
这 大使 出现 更多的 阴沉 比 曾经 .

大使的脸色比以往任何时候都更加阴沉。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [reə(r)]['stætʃuː] .
At last he took the prince into a corner , on pretence of showing him a rare statue .
在 最后的 他 采取 这 王子 进入 一个 角落 ， 在 虚伪 的 显示 他 一个 稀有的 雕像 .

最后，他以向王子展示一尊珍贵雕像为由，把王子拉到角落里。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ? ”
“ Does your royal highness not know , ” he asked , “ that you are in considerable danger ? ”
“ 做 你的 皇家 高度 不是 知道 ， ” 他 问 ， “ 那 你 是 在 大量 危险 ? ”

他问道：“殿下难道不知道您正身处极大的危险之中吗？”

“ [stɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
“ Still ? ” said the prince , thinking of the Firedrake .
“ 仍然 ? ” 说 这 王子 ， 思维 的 这 火龙 .

“还是吗？”王子说道，脑海中浮现出火龙的身影。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
The ambassador did not know what he meant , for he had never heard of the fight ,
这 大使 做过 不是 知道 什么 他 意思是 ， 为了 他 有 绝不 听到 的 这 斗争 ，

大使不明白他的意思，因为他从未听说过这场战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] : “ ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] .
but he answered gravely : “ Never more than now .
但 他 回答 严重地 : “ 绝不 更多的 比 现在 .

但他严肃地回答说：“从来没有比现在更甚。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː] [,prɔklə'meiʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
” Then he showed the prince two proclamations , which had been posted all about the town .
” 然后 他 显示 这 王子 二 公告 ， 哪个 有 到过 发布 全部 关于 这 镇 .

然后他向王子展示了张贴在全城各处的两份公告。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] :
Here is the first :
这里 是 这 第一的 :

这是第一点：

[tuː; tə] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] .
TO ALL LOYAL SUBJECTS .
到 全部 忠诚 主题 .

致所有忠诚的臣民。

[ˌweər'æz] ,
Whereas ,
然而 ，

然而，

['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [prɪns] - , [hæθ] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Our eldest son , Prince Prigio , hath of late been guilty of
我们的 长子 儿子 ， 王子 - ， 有 的 晚的 到过 有罪的 的

我们的长子普里吉奥王子最近犯下了以下罪行：

['sevrəl] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
several high crimes and misdemeanours .
一些 高的 犯罪 和 轻罪 .

多项重罪和轻罪。

[fɜːst] : [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
First : By abandoning the post of danger against the
第一的 : 经过 放弃 这 邮政 的 危险 反对 这

首先：通过放弃对……的危险岗位

['faɪədreɪk] , [weə'baɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] , [prɪns] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd]
Firedrake , whereby our beloved sons , Prince Alphonso and
火龙 , 由此 我们的 心爱 儿子们 , 王子 阿方索 和

Firedrake，由此我们挚爱的儿子，阿方索王子和

[prɪns] [en'riːkəu] , [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [biːn] [ˌəʊvə'dʌn] [baɪ] [ðæt]
Prince Enrico , have perished , and been overdone by that
王子 恩里科 , 有 遇难 , 和 到过 做得太过火了 经过 那

恩里科王子已经去世，并因此丧命。

['mɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

怪物。

['sekəndli] : [baɪ] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Secondly : By attending an unseemly revel in the town of
第二 : 经过 参加 一个 不体面的 陶醉 在 这 镇 的

其次：参加镇上一场不雅的狂欢派对

['glʌkstaɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [brɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Gluckstein , where he brawled in the streets .
格鲁克斯坦 , 在哪里 他 斗殴 在 这 街道 .

格鲁克斯坦，他曾在那里街头斗殴。

['θɜːdli] : [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɔɪəl]
Thirdly : By trying to seduce away the hearts of our loyal
第三 : 经过 尝试 到 勾引 离开 这 心 的 我们的 忠诚

第三：试图用诱惑夺走我们忠诚者的心

['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'genst] ['aʊə(r)]
subjects in that city , and to blow up a party against our
主题 在 那 城市 , 和 到 吹 向上 一个 派对 反对 我们的

那个城市的臣民，以及炸毁一场反对我们的聚会

[kraʊn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [piːs] .
crown and our peace .
王冠 和 我们的 和平 .

王冠与我们的和平。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [peɪdʒ] -]
[Illustration : Page 61]
[插图 : 页 -]

[插图：第61页]

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] ,
This is to give warning ,
这 是 到 给 警告 ,

这是为了发出警告。

[ðæt] [huː'evə(r)] ['kɔnsɔːt] [wɪð] , ['kʌmfət] , [eɪdz] , [ɔː(r)] [ə'bets] [ðə; ði]
That whoever consorts with , comforts , aids , or abets the
那 谁 配偶 和 , 舒适 , 艾滋病 , 或者 教唆 这

凡与……勾结、支持、帮助或教唆……的人

[sed] [prɪns] - , [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd]
said Prince Prigio , is thereby a partner in his treason ; and
说 王子 - ，是 从而 一个 伙伴 在 他的 叛国罪 ；和

因此，普里吉奥王子也成了他叛国罪行的同谋；

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɜːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
That a reward of Five Thousand Purses will be given to
那 一个 报酬 的 五 千 钱包 将要 是 给定 到

将给予五千个钱袋的赏金

[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [sed] [prɪns] , [ə'laɪv] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
whomsoever brings the said prince , alive , to our Castle of
无论谁 带来 这 说 王子 ，活 ，到 我们的 城堡 的

凡将上述王子活着带到我们城堡的人

['fɔːlkənˌstaɪn] .
Falkenstein .
法尔肯斯坦 .

福尔肯斯坦。

- [ɑː(r)] .
Grognio R .
- 拉 .

格罗尼奥 R.

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sekənd][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] :
And here is the second proclamation :
和 这里 是 这 第二 公告 :

以下是第二项公告：

[rɪ'wɔːd] .
Reward .
报酬 .

报酬。

[ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
The firedrake .
这 火龙 .

火龙。

[ˌweər'æz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['faɪədreɪk]
Our dominions have lately been devastated by a Firedrake
我们的 领地 有 最近 到过 遭受重创 经过 一个 火龙

我们的领地最近遭受了火龙的蹂躏。

([ðə; ði]['sæləmændə(r)] - [ɒv; əv][buː'fɔːŋ]) ;
(the Salamander Furiosus of Buffon) ;
(这 蝾 - 的 布冯) ;

（布冯的愤怒火蜥蜴）；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][əd'vaɪz] [ɔːl] ,
This is to advise all ,
这 是 到 建议 全部 ,

谨此告知各位，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed]
That whosoever brings the horns and tail of the said
那 无论谁 带来 这 角 和 尾巴 的 这 说

凡带来上述动物的角和尾巴者，

['faɪədreɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlkənˌstaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [faɪv]
Firedrake to our Castle of Falkenstein , shall receive Five
火龙 到 我们的 城堡 的 法尔肯斯坦 , 将 收到 五

火龙来到我方法尔肯斯坦城堡，将获得五

['θaʊz(ə)nd] [pɜːrsɪz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraʊn] [prɪns] , [wɪð] [ðə; ði]
Thousand Purses , the position of Crown Prince , with the
千 钱包 , 这 位置 的 王冠 王子 , 和 这

千袋，太子之位，以及

['juːʒuəl] ['pɜːkwɪzɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [niːs] , [ðə; ði]
usual perquisites , and the hand of the king's niece , the
通常 特权 , 和 这 手 的 这 国王的 侄女 , 这

通常的特权，以及迎娶国王的侄女，

['leɪdi] [molɪndə] .
Lady Molinda .
女士 莫林达 .

莫琳达夫人。

- [ɑː(r)] .
Grognio R .
- 拉 .

格罗尼奥 R.

“ [hm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rəʊt] [səʊ] [wel] ;
“ H'm , ” said the prince ; “ I did not think his majesty wrote so well ;
“ 嗯 , ” 说 这 王子 ; “ 我 做过 不是 思考 他的 威严 写道 所以 出色地 ;

“嗯，”王子说，“我没想到陛下文笔这么好；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [dʒɔɪn][ðə; ði]
” and he would have liked to say , “ Don't you think we might join the
” 和 他 会 有 喜欢 到 说 , “ 不 你 思考 我们 可能 加入 这
['leɪdɪz] ? ”
ladies ? ”
女士们 ? ”

他本想说：“你们不觉得我们也可以加入女士们的行列吗？”

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , “ [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ;
“ But , sir , ” said the ambassador , “ the streets are lined with soldiers ;
“ 但 , 先生 , ” 说 这 大使 , “ 这 街道 是 衬里 和 士兵 ;

“但是，先生，”大使说，“街道两旁都站满了士兵；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
and I know not how you have escaped them .
和 我 知道 不是 如何 你 有 逃脱 他们 .

我不知道你是如何逃脱他们的。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;
Here , under my roof , you are safe for the moment ;
这里 , 在下面 我的 屋顶 , 你 是 安全的 为了 这 片刻 ;

在这里，在我的屋檐下，你暂时是安全的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steɪ] — [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] — [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][streɪn][ðə; ði]
but a prolonged stay — excuse my inhospitality — could not but strain the
但 一个 延长 停留 — 原谅 我的 不友好 — 可以 不是 但 拉紧 这
[hɑː'məʊniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt]
harmonious relations which prevail between the Government of Pantouflia and that
和谐 关系 哪个 占上风 之间 这 政府 的 - 和 那
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] . ”
which I have the honour to represent . ”
哪个 我 有 这 荣誉 到 代表 . ”

但是，长时间的逗留——请原谅我的不友好——必然会破坏潘图夫利亚政府与我荣幸代表的政府之间和谐的关系。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [duː; də][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] .

“ We don't want to fight ; and no more , I think , do you , ” said the prince , smiling .

“ 我们 不 想 到 斗争 ; 和 不 更多的 , 我 思考 , 做 你 , ” 说 这 王子 , 微笑 .

“我们不想打仗；我想，你们也不想打仗了。”王子笑着说。

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [,prɔklə'meiʃən] ? ”

“ Then how does your royal highness mean to treat the proclamations ? ”

“ 然后 如何 做 你的 皇家 高度 意思是 到 对待 这 公告 ? ”

“那么，殿下打算如何对待这些公告呢？”

“ [waɪ] , [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðiːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɜːrsɪz] .

“ Why , by winning these ten thousand purses .

“ 为什么 , 经过 获胜 这些 十 千 钱包 .

“为什么？通过赢得这1万块奖金。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] £1 , - , - [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

I can tell you £1 , 000 , 000 is worth having , ” said the prince .

我 能 告诉 你 £1 , - , - 是 值得 拥有 , ” 说 这 王子 .

“我可以告诉你，100万英镑是值得拥有的，”王子说道。

“ [ai] - ['el'el][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sed] [prɪns] , [ə'laɪv] , [æt; ət] ['fɔːlkənˌstaɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ;

“ I ' ll deliver up the said prince , alive , at Falkenstein this very night ;

“ 我 - 二 递送 向上 这 说 王子 , 活 , 在 法尔肯斯坦 这 非常 夜晚 ;

“我今晚就会把那位王子活着送到福尔肯斯坦；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['faɪədreɪk] .

also the horns and tail of the said Firedrake .

还 这 角 和 尾巴 的 这 说 火龙 .

还有那只火龙的角和尾巴。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɒli] . ”

But I don't want to marry my Cousin Molly . ”

但 我 不 想 到 结婚 我的 表哥 莫莉 . ”

但我不想娶我的表妹莫莉。

“ [meɪ] [ai][rɪ'maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] ['fɔːlkənˌstaɪn] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ?

“ May I remind your royal highness that Falkenstein is three hundred miles away ?

“ 可能 我 提醒 你的 皇家 高度 那 法尔肯斯坦 是 三 百 英里 离开 ?

“请允许我提醒殿下，福尔肯斯坦距离这里还有三百英里？”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] [hed] ['bʌtlə(r)] , ['bensən] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

Moreover , my head butler , Benson , disappeared from the house before dinner ,

而且 , 我的 头 管家 , 本森 , 消失 从 这 房子 前 晚餐 ,

此外，我的首席管家本森在晚餐前就从家里消失了。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːn] ['kæptɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! ”

and I fear he went to warn Captain Kopzoffski that you are here ! ”

和 我 害怕 他 去 到 警告 队长 - 那 你 是 这里 ! ”

我担心他去通知科波夫斯基上尉你在这里了！

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['kɛlsoʊ] ,

“ That is nothing , ” said the prince ; “ but , my dear Lord Kelso ,

“ 那 是 没有什么 , ” 说 这 王子 ; “ 但 , 我的 亲爱的 主 凯尔索 ,

“那不算什么，”王子说；“但是，我亲爱的凯尔索大人，

[meɪ] [ai][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft] ,

may I not have the pleasure of presenting Lady Rosalind with a little gift ,

可能 我 不是 有 这 乐趣 的 呈现 女士 罗莎琳德 和 一个 小的 礼物 ,

我能否荣幸地向罗莎琳德夫人赠送一份小礼物？

[ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
a Philippine which I lost to her last night ,
一个 菲律宾 哪个 我 丢失的 到 她 最后的 夜晚 ,

昨晚我输给了她一个菲律宾人，

['mɪəli] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪədreɪk] [wɪtʃ] [ai] [stɔːkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
merely the head and tail of a Firedrake which I stalked this morning ?
仅仅 这 头 和 尾巴 的 一个 火龙 哪个 我 跟踪 这 早晨 ?

仅仅是我今天早上跟踪的那只火龙的头部和尾部吗?

" [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [streɪt] [ˌʌp'steəz] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
" The ambassador was so astonished that he ran straight upstairs , forgetting his manners , and crying :
" 这 大使 曾是 所以 惊讶 那 他 跑 直的 楼上 , 遗忘 他的 礼仪 , 和 哭泣 :

大使惊愕不已，竟忘了礼貌，径直跑上楼去，哭了起来：

" ['lində] !
" Linda !
" 琳达 !

"琳达！"

['lində] ! [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
Linda ! come down at once ; here's a surprise for you !
琳达 ! 来 向下 在 一次 ; 这里是 一个 惊喜 为了 你 !

琳达！快下来！给你准备了个惊喜！

" ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [feɪs] .
" Lady Rosalind came sweeping down , with a smile on her kind face .
" 女士 罗莎琳德 来了 扫荡 向下 , 和 一个 微笑 在 她 种类 脸 .

罗莎琳德夫人面带和蔼的微笑，轻快地走了下来。

[ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
She guessed what it was , though the prince had said nothing about it at dinner .
她 猜对了 什么 它 曾是 , 尽管 这 王子 有 说 没有什么 关于 它 在 晚餐 .

她猜到了那是什么，尽管王子在晚餐时对此只字未提。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] ;
" Lead the way , your royal highness ! " cried the ambassador ;
" 带领 这 方式 , 你的 皇家 高度 ! " 哭 这 大使 ;

"殿下，请带路！"大使喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɒfərɪŋ] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and the prince offering Lady Rosalind his arm , went out into the hall ,
和 这 王子 提供 女士 罗莎琳德 他的 手臂 , 去 出去 进入 这 大厅 ,

王子挽着罗莎琳德小姐的胳膊，走进了大厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] !
where he saw neither his carpet nor the horns and tail of the Firedrake !
在哪里 他 锯 两者都不 他的 地毯 也不 这 角 和 尾巴 的 这 火龙 !

他既没看到他的地毯，也没看到火龙的角和尾巴！

[hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
He turned quite pale , and said :
他 转向 相当 苍白 , 和 说 :

他脸色变得苍白，说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɑːsk][ðə; ði] ['sɜːvənts] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] [preə(r)] - [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ Will you kindly ask the servants where the little Persian prayer - rug and the

“ 将要 你 亲切地 问 这 仆人 在哪里 这 小的 波斯语 祷告 - 小地毯 和 这

['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ?

parcel which I brought with me have been placed ?

包裹 哪个 我 带来 和 我 有 到过 放置 ?

“请您帮忙问问仆人，我带来的那块波斯小祈祷毯和包裹放在哪里了？”

” [lɔːd] ['kelsoʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [wɪð] ['wɪljəm] ,

” Lord Kelso rang the bell , and in came all the servants , with William ,

” 主 凯尔索 响铃 这 钟 , 和 在 来了 全部 这 仆人 , 和 威廉 ,

“凯尔索勋爵摇响了铃铛，所有的仆人都进来了，威廉也在其中。”

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['bʌtlə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

the under - butler , at their head .

这 在下面 - 管家 , 在 他们的 头 .

他们的头儿是管家助理。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['pɑːs(ə)l]

“ William , ” said his lordship , “ where have you put his royal highness's parcel

“ 威廉 , ” 说 他的 领主 , “ 在哪里 有 你 放 他的 皇家 殿下的 包裹

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] ? ”

and his carpet ? ”

和 他的 地毯 ? ”

“威廉，”大人说，“你把殿下的包裹和地毯放在哪里了？”

“ [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [wiː; wi] [θɪŋk] ['bensən] [hæv; həv] [tʊk] [ðem; ðəm]

“ Please , your lordship , ” said William , “ we think Benson have took them

“ 请 , 你的 领主 , ” 说 威廉 , “ 我们 思考 本森 有 采取 他们

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . ”

away with him . ”

离开 和 他 . ”

“大人，请您见谅，”威廉说，“我们认为本森已经把它们带走了。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['bensən] ? ”

“ And where is Benson ? ”

“ 和 在哪里 是 本森 ? ”

“本森在哪儿？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

“ We don't know , your lordship .

“ 我们 不 知道 , 你的 领主 .

“我们不知道，大人。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ! ”

We think he have been come for ! ”

我们 思考 他 有 到过 来 为了 ! ”

我们认为他是被人盯上的！

“ [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] — [baɪ] [huːm] ?

“ Come for — by whom ?

“ 来 为了 — 经过 谁 ?

“来——为了谁？”

” ['wɪljəm] ['stæmə] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

” William stammered , and seemed at a loss for a reply .

” 威廉 结结巴巴 , 和 似乎 在 一个 损失 为了 一个 回复 .

威廉结结巴巴地说不出话来，似乎不知如何作答。

“ [kwɪk] ! ['ɑːnsə(r)] !

“ Quick ! answer !

“ 快的 ! 回答 !

“快！回答！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
what do you know about it ?
什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

" ['wɪljəm] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] :
" William said at last , rather as if he were making a speech :
" 威廉 说 在 最后的 , 相当 作为 如果 他 是 制作 一个 演讲 :

威廉最后说道，语气仿佛在发表演讲：

" [jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] .
" Your royaliness , and my lords and ladies , it was like this .
" 你的 - , 和 我的 领主们 和 女士们 , 它 曾是 喜欢 这 .

"陛下，各位大人、女士们，事情是这样的。"

[hɪz; ɪz] - ['kɒmɛd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['səmət] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
His royaliness comed in with a rug over his arm , and summat under it .
他的 - 喜剧 在 和 一个 小地毯 超过 他的 手臂 , 和 总结 在下面 它 .

这位皇室成员走了进来，胳膊上搭着一条毯子，毯子下面还垫着什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [ʃəʊz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
And he lays it down on that there seat , and Thomas shows him into the
和 他 躺下 它 向下 在 那 那里 座位 , 和 托马斯 演出 他 进入 这
- - [ruːm] .
droring - room .
- - 房间 .

他把椅子放在那张椅子上，托马斯领着他进了休息室。

[ðen] ['bensən] [sez] : - - [biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ; [haʊ] ['taɪəd][ai][duː; də] [fiːl] !
Then Benson says : ' Dinner'll be ready in five minutes ; how tired I do feel !
然后 本森 说道 : - - 是 准备好 在 五 分钟 ; 如何 疲劳的 我 做 感觉 !

然后本森说："晚餐还有五分钟就好了；我感觉好累啊！"

- [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['hɪzself] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] - [rʌg] ,
' Then he takes the libbuty of sitting hisself down on his royaliness's rug ,
- 然后 他 需要 这 - 的 坐着 他自己 向下 在 他的 - 小地毯 ,

然后他擅自坐在了皇后的地毯上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [ai] - [viː][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
and he says , asking your pardon , ' I ' ve had about enough of service
和 他 说道 , 问 你的 赦免 , - 我 - ve 有 关于 足够的 的 服务
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他说道，并请求你的原谅，"我在这里的服务已经够多了。"

[ai] - [em] [ə'baʊt] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋks] [ɒv; əv] [betə] [maɪ'self] .
I ' m about tired , and I thinks of bettering myself .
我 - 米 关于 疲劳的 , 和 我 思考 的 改进 我 .

我有点累了，我想提升自己。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] , [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] .
I wish I was at the king's court , and butler .
我 希望 我 曾是 在 这 国王的 法庭 , 和 管家 .

我真希望自己身在国王的宫廷，担任管家。

- [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' But before the words was out of his mouth ,
- 但 前 这 字 曾是 出去 的 他的 嘴 ,

但话还没说完，

[ɒf] [hiː; hi] [flaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['pɑːs(ə)l]
off he flies like a shot through the open door , and his royaliness's parcel
离开 他 苍蝇 喜欢 一个 射击 通过 这 打开 门 , 和 他的 - 包裹
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他像箭一样冲出敞开的大门，带着他王妃的包裹飞奔而去。

[ai] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['flaɪɪŋ] [raɪt] ['hɒvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
I run to the door , and there he was , flying right hover the town ,
我 跑步 到 这 门 , 和 那里 他 曾是 , 飞行 正确的 徘徊 这 镇 ,

我跑到门口，看到他正飞在镇子上空盘旋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] .
in a northerly direction .
在 一个 北风 方向 .

向北。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,
And that's all I know ; for I would not tell a lie ,
和 那就是 全部 我 知道 ; 为了 我 会 不是 告诉 一个 说谎 ,

这就是我所知道的一切；因为我不会说谎。

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɛvər] [səʊ] .
not if it was hever so .
不是 如果 它 曾是 赫弗 所以 .

如果真是那样的话，那就不是了。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɒməs] — [æz; əz] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [kʊk] , [wiː; wi] [θɪŋks]
And me , and Thomas — as didn't see it , — and cook , we thinks
和 我 , 和 托马斯 — 作为 没有 看 它 , — 和 厨师 , 我们 思考
[æz; əz] [haʊ] ['bensən] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
as how Benson was come for .
作为 如何 本森 曾是 来 为了 .

我和托马斯——因为我们没看到——还有厨师，我们都认为本森是来干什么的。

[ænd; ənd] [kʊk] [sez] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -
And cook says as she don't wonder at it , neither ; for a grumblinger
和 厨师 说道 作为 她 不 想知道 在 它 , 两者都不 ; 为了 一个 -
, [mɔː(r)] [ɪl] - - — ”
, more ill - conditioneder — ”
, 更多的 患病的 - - — ”

厨师说，她对此也并不感到惊讶；对于一个爱抱怨、更不适应环境的人来说——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [lɔːd] ['kɛlsoʊ] ; “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
“ Thank you , William , ” said Lord Kelso ; “ that will do ; you can go , for
“ 感谢 你 , 威廉 , ” 说 主 凯尔索 ; “ 那 将要 做 ; 你 能 去 , 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

“谢谢你，威廉，”凯尔索勋爵说；“这样就可以了；你现在可以走了。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sə'praiziz]
” CHAPTER XIII . — Surprises
” 章 十三 . — 惊喜

第十三章——惊喜

[ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
THE prince said nothing , the ambassador said nothing ,
这 王子 说 没有什么 , 这 大使 说 没有什么 ,

王子什么也没说，大使什么也没说。

['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Lady Rosalind said never a word till they were in the drawing - room .
女士 罗莎琳德 说 绝不 一个 单词 直到 他们 是 在 这 绘画 - 房间 .

罗莎琳德夫人直到走进客厅才开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd]
['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ,
It was a lovely warm evening , and the French windows were wide open on the balcony ,
它 曾是 一个 迷人的 温暖的 晚上 , 和 这 法语 视窗 是 宽的 打开 在 这 阳台 ,

那是一个温暖宜人的夜晚，阳台上的落地窗大开着。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
which looked over the town and away north to the hills .
哪个 看起来 超过 这 镇 和 离开 北 到 这 丘陵 .

从那里可以俯瞰城镇，向北远眺群山。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [fləʊd] [ðə; ði][klɪə(r)] , [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi]
[sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Below them flowed the clear , green water of the Gluckthal And still nobody said a word .
以下 他们 流动 这 清除 , 绿色的 水 的 这 - 和 仍然 无人 说 一个 单词 .

在他们下方，格鲁克塔尔河清澈碧绿的河水缓缓流淌。然而，仍然没有人说话。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [lɔːd] ['kɛlsoʊ] ! ”
At last the prince spoke : “ This is a very strange story , Lord Kelso ! ”
在 最后的 这 王子 辐 : “ 这 是 一个 非常 奇怪的 故事 , 主 凯尔索 ! ”

王子终于开口说道：“凯尔索大人，这真是一个奇怪的故事！”

“ ['veri] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
“ Very , sir ! ” said the ambassador .
“ 非常 , 先生 ! ” 说 这 大使 .

“非常赞同，先生！”大使说道。

“ [bʌt; bət] [truː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [æt; ət] [liːst] ,
“ But true , ” added the prince ; “ at least ,
“ 但 真的 , ” 额外 这 王子 ; “ 在 至少 ,

“但确实如此，”王子补充道，“至少，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [truː] . ”
there is no reason in the nature of things why it shouldn't be true . ”
那里 是 不 原因 在 这 自然 的 事物 为什么 它 不应该 是 真的 . ”

从事物本质来看，没有任何理由证明它不是真的。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['bensən] ,
“ I can hardly believe , sir , that the conduct of Benson ,
“ 我 能 几乎 相信 , 先生 , 那 这 执行 的 本森 ,

“先生，我简直不敢相信本森的行为，

[huːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [dɪ'zɜːvd] — ”
whom I always found a most respectable man , deserved — ”
谁 我 总是 成立 一个 最多 可敬 男人 , 应得的 — ”

我一直觉得他是一位非常值得尊敬的人，他当之无愧——”

“ [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , -
“ That he should be ' come for , '
“ 那 他 应该 是 - 来 为了 , -

“他应该‘来吧’，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" said the prince .
" 说 这 王子 .
“王子说道。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] ,
" Oh , no ; it was a mere accident ,
" 哦 , 不 ; 它 曾是 一个 仅仅 事故 ,
“哦，不，那只是一场意外。”

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ]
and might have happened to any of us who chanced to sit down on my
和 可能 有 发生 到 任何 的 我们 WHO 偶然 到 坐 向下 在 我的
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .
任何碰巧坐在我地毯上的人都可能遇到这种情况。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [təʊld][ðem; ðəm] , ['ʃɔːtli] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
" And then the prince told them , shortly , all about it :
" 和 然后 这 王子 讲述 他们 , 不久 , 全部 关于 它 :
“然后王子简短地把事情的来龙去脉告诉了他们:”

[haʊ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['feəri] ['prɒpətiz] ,
how the carpet was one of a number of fairy properties ,
如何 这 地毯 曾是 一 的 一个 数字 的 仙女 特性 ,
地毯是众多仙女物品之一。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] ;
which had been given him at his christening ;
哪个 有 到过 给定 他 在 他的 洗礼 ;
那是他受洗时得到的;

[ænd; ənd] [haʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ;
and how so long a time had gone by before he discovered them ;
和 如何 所以 长的 一个 时间 有 已消失 经过 前 他 发现 他们 ;
过了这么久他才发现它们;

[ænd; ənd] [haʊ] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
and how , probably , the carpet had carried the butler where he had said
和 如何 , 大概 , 这 地毯 有 携带 这 管家 在哪里 他 有 说
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] — ['neɪmli] ,
he wanted to go — namely ,
他 通缉 到 去 — 即 ,
或许，地毯就这样带着管家去了他声称想去的地方——也就是:

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [æt; ət] ['fɔːlkənˌstaɪn] .
to the king's Court at Falkenstein .
到 这 国王的 法庭 在 法尔肯斯坦 .
前往福尔肯斯坦的国王宫廷。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" It would not matter so much , " added the prince ,
" 它 会 不是 事情 所以 很多 , " 额外 这 王子 ,
“这倒没什么大不了的,”王子补充道。

" ['əʊnli][ai][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" only I had relied on making my peace with his majesty , my father ,
" 仅有的 我 有 依赖 在 制作 我的 和平 和 他的 威严 , 我的 父亲 ,
“我唯一指望的就是与我的父王陛下和解,

[baɪ][eɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪl] .
by aid of those horns and that tail .
经过 援助 的 那些 角 和 那 尾巴 .

借助那对角和那条尾巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set][ɒn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ;
He was set on getting them ;
他 曾是 放 在 获得 他们 ;

他决心要得到他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd][hæd; həd][nɒt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and if the Lady Rosalind had not expressed a wish for them ,
和 如果 这 女士 罗莎琳德 有 不是 表达 一个 希望 为了 他们 ,

如果罗莎琳德夫人没有表达过对他们的愿望,

[ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] . ”
they would to - day have been in his possession . ”
他们 会 到 - 天 有 到过 在 他的 拥有 . ”

如果放在今天,它们应该都在他的手中了。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] ['haɪli] , ” [m'ɜːməd] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Oh , sir , you honour us too highly , ” murmured Lady Rosalind ; and the
“ 哦 , 先生 , 你 荣誉 我们 也 高度 , ” 低声说道 女士 罗莎琳德 ; 和 这
[prɪns] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] :
prince blushed and said :
王子 脸红了 和 说 :

“哦,先生,您太抬举我们了,”罗莎琳德夫人低声说道;王子脸红了,说道:

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Not at all ! Impossible !
“ 不是 在 全部 ! 不可能的 !

“完全不可能!绝对不可能!”

” [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
” Then , of course , the ambassador became quite certain that his daughter was
” 然后 , 的 课程 , 这 大使 成为 相当 肯定 那 他的 女儿 曾是
[əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
admired by the crown prince ,
钦佩 经过 这 王冠 王子 ,

“然后,大使自然而然地确信,他的女儿深受王储的喜爱。”

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
who was on bad terms with the king of the country ;
WHO 曾是 在 坏的 条款 和 这 国王 的 这 国家 ;

他与该国国王关系恶劣;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æm'bæsədə(r)] — [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ]
and a more uncomfortable position for an ambassador — however , they
和 一个 更多的 不舒服 位置 为了 一个 大使 — 然而 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
are used to them .
是 用过的 到 他们 .

对于大使来说,这是一个更加不舒服的处境——然而,他们已经习惯了。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
“ What on earth am I to do with the young man ?
“ 什么 在 地球 是 我 到 做 和 这 年轻的 男人 ?

“我到底该拿这个年轻人怎么办呢?”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [hiː; hi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] ,
“ He can't stay here for ever ; and without his carpet he can't get away ,
“ 他 不能 停留 这里 为了 曾经 ; 和 没有 他的 地毯 他 不能 得到 离开 ,

“他不可能永远待在这里；而且没有地毯，他也走不了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
for the soldiers have orders to seize him as soon as he appears in the street .
为了 这 士兵 有 订单 到 抢占 他 作为 很快 作为 他 出现 在 这 街道 .

因为士兵们接到命令，一旦他出现在街上，就要立即逮捕他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bensən] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] [baɪ] [naʊ] ,
And in the meantime Benson will be pretending that he killed the Firedrake — for he must have got to Falkenstein by now ,
和 在 这 与此同时 本森 将要 是 假装 那 他 被杀 这 火龙 — 为了 他 必须 有 得到 到 法尔肯斯坦 经过 现在 ,

与此同时，本森会假装他已经杀死了火龙——因为他现在肯定已经到达了福尔肯斯坦那里。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [niːs] ,
— and they will be for marrying him to the king's niece ,
— 和 他们 将要 是 为了 结婚 他 到 这 国王的 侄女 ,

——而他们之所以反对，是因为要让他娶国王的侄女。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['bʌtlə(r)] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - !
and making my butler crown prince to the kingdom of Pantouflia !
和 制作 我的 管家 王冠 王子 到 这 王国 的 - !

并立我的管家为潘图夫利亚王国的王储！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
It is dreadful !
它 是 可怕 !

太可怕了！

” [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
” Now all this time the prince was on the balcony ,
” 现在 全部 这 时间 这 王子 曾是 在 这 阳台 ,

“这段时间里，王子一直待在阳台上，

['telɪŋ] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] [wei] ;
telling Lady Rosalind all about how he got the Firedrake done for , in the most modest way ;
讲述 女士 罗莎琳德 全部 关于 如何 他 得到 这 火龙 完毕 为了 , 在 这 最多 谦虚的 方式 ;

他以最谦逊的方式向罗莎琳德夫人讲述了他是如何除掉火龙的；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['remərə] ,
for , as he said : “ I didn't kill him : and it is really the Remora ,
为了 , 作为 他 说 : “ 我 没有 杀 他 : 和 它 是 真的 这 鮣鱼 ,

正如他所说：“我没有杀他：而且那真的是鮣鱼。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mɒli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] - [es] [ded] .
poor fellow , who should marry Molly ; but he ' s dead .
贫穷的 同伴 , WHO 应该 结婚 莫莉 ; 但 他 - s 死的 .

可怜的家伙，他本该娶莫莉的；但他死了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [ʃɒt] [pɑːst]
” At this very moment there was a whizz in the air ; something shot past
” 在 这 非常 片刻 那里 曾是 一个 呼啸 在 这 空气 ; 某物 射击 过去的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就在这时，空中传来一阵嗖嗖声；有什么东西从他们身边飞驰而过。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , ['bensən] ,
and , through the open window , the king , the queen , Benson ,
和 , 通过 这 打开 窗户 , 这 国王 , 这 女王 , 本森 ,

透过敞开的窗户，可以看到国王、王后、本森

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [æm'bæsədərz]
and the mortal remains of the Firedrake were shot into the ambassador's
和 这 凡人 遗迹 的 这 火龙 是 射击 进入 这 大使的
['drɔːɪŋ] [ruːm] !
drawing room !
绘画 房间 !

而火龙的残骸则被射进了大使的客厅！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XIV . — The
章 十四 . — 这

第十四章——

[kɪŋ] [ɪk'spleɪnz] .
King Explains .
国王 解释 .

金解释道。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz]['bensən] .
THE first who recovered his voice and presence of mind was Benson .
这 第一的 WHO 恢复 他的 嗓音 和 在场 的 头脑 曾是 本森 .

第一个恢复说话能力和神智的是本森。

“ [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ?
“ Did your lordship ring for coffee ?
“ 做过 你的 领主 戒指 为了 咖啡 ?

“大人，您打电话要咖啡了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] “ [jes] , ” [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd]
” he asked , quietly ; and when he was told “ Yes , ” he bowed and
” 他 问 , 悄悄 ; 和 什么时候 他 曾是 讲述 “ 是的 , ” 他 鞠躬 和
[wɪð'druː] , [wɪð] [mə'dʒestɪk][kəm'pəʊʒə(r)] .
withdrew , with majestic composure .
退出 , 和 雄伟 镇定 .

他平静地问道；当得到“是”的回答后，他鞠躬退下，神态庄严。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [prɪns] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] :
When he had gone , the prince threw himself at the king's feet , crying :
什么时候 他 有 已消失 , 这 王子 扔 他自己 在 这 国王的 脚 , 哭泣 :

他走后，王子伏在国王脚下，哭喊道：

“ ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [liːdʒ] ! ”
“ Pardon , pardon , my liege ! ”
“ 赦免 , 赦免 , 我的 列日 ! ”

“恕我直言，陛下！”

“ [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] ['æŋgrəli] ;
“ Don't speak to me , sir ! ” answered the king , very angrily ;
“ 不 说话 到 我 , 先生 ! ” 回答 这 国王 , 非常 愤怒地 ;

“别跟我说话，陛下！”国王非常生气地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
and the poor prince threw himself at the feet of the queen .
和 这 贫穷的 王子 扔 他自己 在 这 脚 的 这 女王 .

可怜的王子匍匐在王后的脚下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] [wɒt'evə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
But she took no notice of him whatever , no more than if he had been
但 她 采取 不 注意 的 他 任何 , 不 更多的 比 如果 他 有 到过
[ə; eɪ]['feəri] ;
a fairy ;
一个 仙女 ;

但她对他完全不予理睬，就像对待仙女一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ɑːmz] :
and the prince heard her murmur , as she pinched her royal arms :
和 这 王子 听到 她 低语 , 作为 她 捏 她 皇家 武器 :

王子听见她低声呢喃，同时她捏了捏自己高贵的手臂：

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['weɪkən]['prez(ə)ntli] ; [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] .
“ I shall waken presently ; this is nothing out of the way for a dream .
“ 我 将 唤醒 目前 ; 这 是 没有什么 出去 的 这 方式 为了 一个 梦 .

“我很快就会醒来；这只是一场梦而已。”

['dɑːktər; draɪv] . - [ə'skraib] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'pɜːfɪkt] [nju'trɪʃ(ə)n] .
Dr . Rumpfino ascribes it to imperfect nutrition .
博士 . - 归因 它 到 不完善 营养 .

鲁姆菲诺博士将其归因于营养不均衡。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,
” All this time , the Lady Rosalind , as pale as a marble statue ,
” 全部 这 时间 , 这 女士 罗莎琳德 , 作为 苍白 作为 一个 大理石 雕像 ,

“一直以来，罗莎琳德夫人都像大理石雕像一样苍白，”

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
was leaning against the side of the open window .
曾是 倾斜 反对 这 边 的 这 打开 窗户 .

他倚靠在敞开的窗户边。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət]
The prince thought he could do nothing wiser than go and comfort
这 王子 想法 他 可以 做 没有什么 更明智 比 去 和 舒适
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

王子心想，他所能做的最明智的事情莫过于去安慰她。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['bælkəni] ,
so he induced her to sit down on a chair in the balcony ,
所以 他 诱导 她 到 坐 向下 在 一个 椅子 在 这 阳台 ,

于是他哄着她坐在阳台的椅子上。

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
— for he felt that he was not wanted in the drawing - room ;
— 为了 他 毛毡 那 他 曾是 不是 通缉 在 这 绘画 - 房间 ;

因为他觉得自己不受欢迎，不被允许待在客厅里；

— [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ,
— and soon they were talking happily about the stars ,
— 和 很快 他们 是 说 快乐地 关于 这 明星 ,

很快，他们就愉快地谈论起了星星。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
which had begun to appear in the summer night .
哪个 有 开始 到 出现 在 这 夏天 夜晚 .

它们在夏夜开始出现。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ;
Meanwhile , the ambassador had induced the king to take a seat ;
同时 , 这 大使 有 诱导 这 国王 到 拿 一个 座位 ;

与此同时，大使劝说国王落座；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
but there was no use in talking to the queen .
但 那里 曾是 不 使用 在 说 到 这 女王 .

但跟女王说话是没用的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [duː; də][nɒt] ['hæpən] ;
“ It would be a miracle , ” she said to herself , “ and miracles do not happen ;
“ 它 会 是 一个 奇迹 , ” 她 说 到 她自己 , “ 和 奇迹 做 不是 发生 ;

“那将是一个奇迹，”她对自己说，“而奇迹是不会发生的；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] ['hæpənd] .
therefore this has not happened .
所以 这 有 不是 发生 .

因此，这种情况并没有发生。

['prez(ə)ntli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] [bed][æt; ət] ['fɔːlkənˌstaɪn] .
Presently , I shall wake up in my own bed at Falkenstein .
目前 , 我 将 唤醒 向上 在 我的 自己的 床 在 法尔肯斯坦 .

现在，我将在福尔肯斯坦的自己床上醒来。

” [naʊ] , ['bensən] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
” Now , Benson , William , and Thomas brought in the coffee , but the queen took no notice .
” 现在 , 本森 , 威廉 , 和 托马斯 带来 在 这 咖啡 , 但 这 女王 采取 不 注意 .

“这时，本森、威廉和托马斯端来了咖啡，但女王却视而不见。”

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [slɪpt] [ɒf] ['kwaɪətli] ,
When they went away , the rest of the company slipped off quietly ,
什么时候 他们 去 离开 , 这 休息 的 这 公司 滑倒了 离开 悄悄 ,

他们走后，公司其他人也悄悄溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ;
and the king was left alone with the ambassador ;
和 这 国王 曾是 左边 独自的 和 这 大使 ;

于是，国王和使者单独留在了一起；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kaʊnt] .
for the queen could hardly be said to count .
为了 这 女王 可以 几乎 是 说 到 数数 .

因为女王几乎算不上什么重要人物。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] .
“ You want to know all about it , I suppose ? ” said his majesty in a sulky voice .
“ 你 想 到 知道 全部 关于 它 , 我 认为 ? ” 说 他的 威严 在 一个 闷闷不乐的 嗓音 .

“我想，你很想知道所有的事情吧？”陛下闷闷不乐地说。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , you have a right to it , and I shall tell you .
“ 出色地 , 你 有 一个 正确的 到 它 , 和 我 将 告诉 你 .

“嗯，你有权知道，我会告诉你。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət] ['fɔːlkənˌstaɪn] , ['rɑːðə(r)] [leɪt] , — ['aʊəz]
We were just sitting down to dinner at Falkenstein , rather late , — hours
我们 是 只是 坐着 向下 到 晚餐 在 法尔肯斯坦 , 相当 晚的 , — 小时

我们当时已经很晚了，——好几个小时前——才在Falkenstein餐厅坐下来吃晚饭。

[get]['leɪtə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] — [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
get later every year , I think — when I heard a row in the premises ,
得到 之后 每一个 年 , 我 思考 — 什么时候 我 听到 一个 排 在 这 前提 ,

我觉得每年都会晚一些——当我听到楼里传来争吵声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , ['kɜːn(ə)l] [mək'duːgəl] ,
and the captain of the guard , Colonel McDougal ,
和 这 队长 的 这 警卫 , 上校 麦克杜格尔 ,

还有卫队长麦克杜格尔上校，

[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] ,
came and told us that a man had arrived with the horns and tail of the Firedrake ,
来了 和 讲述 我们 那 一个 男人 有 到达的 和 这 角 和 尾巴 的 这 火龙 ,

他来告诉我们，有人带着火龙的角和尾巴来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
and was claiming the reward .
和 曾是 声称 这 报酬 .

并领取了奖金。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ai][rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ,
Her majesty and I rose and went into the outer court , where we found ,
她 威严 和 我 玫瑰 和 去 进入 这 外 法庭 , 在哪里 我们 成立 ,

女王陛下和我起身前往外院，在那里我们发现：

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] ,
sitting on that carpet with a glass of beer in his hand , a respectable - looking upper servant ,
坐着 在 那 地毯 和 一个 玻璃 的 啤酒 在 他的 手 , 一个 可敬 - 寻找 上 仆人 ,

一位衣着体面的高级仆人坐在地毯上，手里拿着一杯啤酒。

[huːm] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] .
whom I recognised as your butler .
谁 我 已确认 作为 你的 管家 .

我认出他是你的管家。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl] ,
He informed us that he had just killed the beast , and showed us the horns and tail ,
他 知情的 我们 那 他 有 只是 被杀 这 兽 , 和 显示 我们 这 角 和 尾巴 ,

他告诉我们他刚刚杀死了那头野兽，并给我们看了它的角和尾巴。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
sure enough ; there they are !
当然 足够的 ; 那里 他们 是 !

果然，它们就在那里！

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪən] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌmp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] .
The tail is like the iron handle of a pump , but the horns are genuine .
这 尾巴 是 喜欢 这 铁 处理 的 一个 泵 , 但 这 角 是 真的 .

尾巴像水泵的铁把手，但角是真的。

[ə; eɪ] [peə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] , [ɪn] [maɪ] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðərz] [taɪm] ['dʒi:lioʊ]
A pair were thrown up by a volcano , in my great - grandfather's time Giglio
一个 一对 是 抛掷 向上 经过 一个 火山 , 在 我的 伟大的 - 祖父的 时间 吉利奥
[ai] . * ['eksələnt] ['kɒfi] [ðɪs] ,
I . * Excellent coffee this ,
我 . * 出色的 咖啡 这 ,

在我曾祖父吉利奥一世（Giglio I.）的时代，一对石头被火山喷发而出。* 这咖啡真棒！

[ɒv; əv] [jɔ:z] !
of yours !
的 你的 !

你的！

" * [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['tri:tɪs]
" * The History of this Prince may be read in a treatise
" * 这 历史 的 这 王子 可能 是 读 在 一个 论文

*这位王子的生平事迹可参阅专著。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [baɪ] [em] . [ə; eɪ] . ['tɪt,mɑ:rʃ] .
called The Rose and the Ring , by M . A . Titmarsh .
称为 这 玫瑰 和 这 戒指 , 经过 M . 一个 . 蒂特马什 .

这部作品名为《玫瑰与戒指》，作者是M.A. Titmarsh。

['lʌndən] , - .
London , 1855 .
伦敦 , - .

伦敦，1855年。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [baʊd] .
The ambassador bowed .
这 大使 鞠躬 .

大使鞠躬致意。

" [wel] , [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
" Well , we asked him where he killed the Firedrake , and he said in a
" 出色地 , 我们 问 他 在哪里 他 被杀 这 火龙 , 和 他 说 在 一个
['gɑ:d(ə)n] [nɪə(r)] ['glʌkstaɪn] .
garden near Gluckstein .
花园 靠近 格鲁克斯坦 .

"我们问他在哪里杀死了火龙，他说是在格鲁克斯坦附近的一个花园里。"

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - , - [æz; əz] [hi:; hi]
Then he began to speak about the reward , and the ' perkisits , ' as he
然后 他 开始 到 说话 关于 这 报酬 , 和 这 - - , - 作为 他
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,

然后他开始谈论奖励，以及他所谓的"津贴"。

[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [,prɒklə'meɪʃ(ə)n] .
which it seems he had read about in my proclamation .
哪个 它 似乎 他 有 读 关于 在 我的 公告 .

看来他已经从我的公告中读到了相关内容。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] ; [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Rather a neat thing ; drew it up myself , ” added his majesty .
相当 一个 整洁的 事物 ; 画 它 向上 我 , ” 额外 他的 威严 .

“这东西真不错，是我自己设计的，”陛下补充道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
“ Very much to the point , ” said the ambassador , wondering what the king was coming to .
“ 非常 很多 到 这 观点 , ” 说 这 大使 , 好奇 什么 这 国王 曾是 未来 到 .

“非常切中要害，”大使说道，心中疑惑国王究竟想表达什么。

“ [glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
“ Glad you like it , ” said the king , much pleased .
“ 高兴的 你 喜欢 它 , ” 说 这 国王 , 很多 高兴 .

“你喜欢就好，”国王非常高兴地说。

“ [wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
“ Well , where was I ?
“ 出色地 , 在哪里 曾是 我 ?

“嗯，我刚才说到哪儿了？”

[əʊ] , [jes] ; [jɔː(r); jə(r)][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [kwaɪt] [nɪə(r)] ['glʌkstaɪn] .
Oh , yes ; your man said he had killed the creature in a garden , quite near Gluckstein .
哦 , 是的 ; 你的 男人 说 他 有 被杀 这 生物 在 一个 花园 , 相当 靠近 格鲁克斯坦 .

哦，是的；你的人说他在格鲁克斯坦附近的一个花园里杀死了那只动物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪliən] , [juː; jʊ] [siː] ;
I didn't much like the whole affair : he is an alien , you see ;
我 没有 很多 喜欢 这 所有的 事务 : 他 是 一个 外星人 , 你 看 ;

我不太喜欢整件事：你知道，他是个外星人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [niːs] , [molɪndə] — [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .
and then there was my niece , Molinda — poor girl , she was certain to give trouble .
和 然后 那里 曾是 我的 侄女 , 莫林达 — 贫穷的 女孩 , 她 曾是 肯定 到 给 麻烦 .

还有我的侄女莫琳达——可怜的姑娘，她肯定会惹麻烦。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['berid] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [æl'fɒnzəʊ] .
Her heart is buried , if I may say so , with poor Alphonso .
她 心 是 埋葬 , 如果 我 可能 说 所以 , 和 贫穷的 阿方索 .

恕我直言，她的心已经和可怜的阿方索一起埋葬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] — ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — ”
But the queen is a very remarkable woman — very remarkable — ”
但 这 女王 是 一个 非常 卓越 女士 — 非常 卓越 — ”

但女王是一位非常了不起的女性——非常了不起——”

“ ['veri] ! ” [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] . “
“ Very ! ” said the ambassador , with perfect truth . “
“ 非常 ! ” 说 这 大使 , 和 完美的 真相 . “

“确实如此！”大使说道，语气完全正确。

- ['keɪtɪf] !
' Caitiff !
- 破产管理人 !

“弃儿！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtlə(r)] , ” [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [went] [ɒn] ; “
' she cries to your butler , ” his majesty went on ; “
- 她 哭泣 到 你的 管家 , ” 他的 威严 去 在 ; “

“她向你的管家哭诉，”陛下继续说道；

- ['pɜːdʒəd] [neɪv] , [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ðaɪ] [θrəʊt] !
' perjured knave , thou liest in thy throat !
- 伪证 恶棍 , 你 谎言 在 你的 喉 !

“你这背信弃义的无赖，你的谎言藏在你的喉咙里！”

['glʌkstaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [seɪ] [ˌiː es 'tiː] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [sluː] [ðə; ði] [mə'lestə(r)] ,
Gluckstein is a hundred leagues from here , and how say est thou that thou slewest the molester ,
格鲁克斯坦 是 一个 百 联赛 从 这里 , 和 如何 说 est 你 那 你 最快 这 性侵犯者 ,

格鲁克斯坦离这里一百里格远，你怎么能说你杀了那个骚扰者呢?

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['hɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [speɪs] ?
and earnest hither in a few hours ' space ?
和 认真 这里 在 一个 很少 小时 - 空间 ?

几个小时之内就来到这里?

- [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pleɪn] [kɪŋ] ,
' This had not occurred to me , — I am a plain king ,
- 这 有 不是 发生 到 我 , — 我 是 一个 清楚的 国王 ,

“我之前从未想到过这一点，——我只是一个普通的国王。”

[bʌt; bət] [ai] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['ɑːgjumənt] .
but I at once saw the force of her majesty's argument .
但 我 在 一次 锯 这 力量 的 她 陛下的 争论 .

但我立刻明白了女王陛下论点的有力之处。

[jes] , - [sed] [ai] ; - [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , ' said I ; ' how did you manage it ?
是的 , - 说 我 ; - 如何 做过 你 管理 它 ?

“是的，”我说，“你是怎么做到的？”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] — [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , [ai] [miːn] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [pʊt] [aʊt] .
' But he — your man , I mean — was not a bit put out .
- 但 他 — 你的 男人 , 我 意思是 — 曾是 不是 一个 少量 放 出去 .

但他——我是说你的人——一点也不生气。

- [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ,
' Why , your majesty , ' says he , ' I just sat down on that there bit of carpet ,
- 为什么 , 你的 威严 , - 说道 他 , - 我 只是 卫星 向下 在 那 那里 少量 的 地毯 ,

“陛下，”他说，“我只是坐在那块地毯上而已。”

[wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [hæm] .
wished I was here , and here I ham .
希望 我 曾是 这里 , 和 这里 我 火腿 .

真希望我在这里，而我在这里却只能待在这里。

[ænd; ənd] [ai] - [diː] [biː; bi] [glæd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , — [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [maɪ] [əʊn] ,
And I ' d be glad , having had the trouble , — and my time not being my own ,
和 我 - d 是 高兴的 , 拥有 有 这 麻烦 , — 和 我的 时间 不是 存在 我的 自己的 ,

而且我会很高兴，毕竟费了这么大劲——而且我的时间也不是我自己的。

— [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
— to see the colour of them perkisits , according to the proclamation .
— 到 看 这 颜色 的 他们 - , 根据 到 这 公告 .

—根据公告，要看看它们的颜色。

- [ɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
' On this her majesty grew more indignant , if possible .
- 在 这 她 威严 生长 更多的 愤怒 , 如果 可能的 .

“对此，女王陛下更加愤慨了。”

- ['nɒns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] - [ɪz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pʌblɪk] ,
' she cried ; ' a story out of the ' Arabian Nights ' is not suited for a modern public ,
- 她 哭 ; - 一个 故事 出去 的 这 - 阿拉伯 夜晚 - 是 不是 适合 为了 一个 现代的 民众 ,

她哭着说：“《一千零一夜》里的故事不适合现代观众。”

[ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [wɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['kriːd(ə)ns] .
and fails to win æsthetic credence .
和 失败 到 赢 审美的 信任 .

未能赢得审美上的认可。

- [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] . ”
' These were her very words . ”
- 这些 是 她 非常 字 . ”

“这些正是她亲口说的。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] , ” [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] . “
“ Her majesty's expressions are ever choice and appropriate , ” said the ambassador . “
“ 她 陛下的 表达式 是 曾经 选择 和 合适的 , ” 说 这 大使 . “

大使说：“女王陛下的表情总是恰到好处，选择得体。”

- [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [neɪv] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
' Sit down there , on the carpet , knave , ' she went on ;
- 坐 向下 那里 , 在 这 地毯 , 恶棍 , - 她 去 在 ;

“坐到地毯上去，你这无赖，”她继续说道；

- [aʊə'self] [ænd; ənd] ['kɒnsɔːt] - — ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] — - [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [juː 'es] [ɪn] ['glʌkstaɪn] ,
' ourself and consort ' — meaning me — ' will take our places by thy side , and I shall wish us in Gluckstein ,
- 我们自己 和 配偶 - — 意义 我 — - 将要 拿 我们的 地方 经过 你的 边 , 和 我 将 希望 我们 在 格鲁克斯坦 ,

“我们自己和伴侣”——指的是我——“将站在你身边，我将在格鲁克斯坦祝愿我们一切顺利，

[æt; ət] [ðaɪ] ['maːstəz] !
at thy master's !
在 你的 硕士学位 !

听从你的主人！

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [feɪld] , [ðaɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [biː; bi] [ʃɔːn] !
When the experiment has failed , thy head shall from thy shoulders be shorn !
什么时候 这 实验 有 失败的 , 你的 头 将 从 你的 肩膀 是 剪 !

实验失败后，你的头颅将被从肩膀上剃掉！

- [səʊ][jɔ:(r); jə(r)][mæn] ['mɪəli] [sed] , - ['veri] [wel] , [mʌm] , — [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [mi:n] , -
' So your man merely said , ' Very well , mum , — your majesty , I mean , '
- 所以 你的 男人 仅仅 说 , - 非常 出色地 , 妈妈 , — 你的 威严 , 我 意思是 , -
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

于是，你的人只是说："好的，陛下，——我是说陛下,"然后坐了下来。

[ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ;
The queen took her place at the edge of the carpet ;
这 女王 采取 她 地方 在 这 边缘 的 这 地毯 ;

女王在地毯边缘站好位置；

[ai][sæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
I sat between her and the butler , and she said , ' I wish I were in
我 卫星 之间 她 和 这 管家 , 和 她 说 , - 我 希望 我 是 在
['glʌkstaɪn] !
Gluckstein !
格鲁克斯坦 !

我坐在她和管家中间，她说："我希望我在格鲁克斯坦！"

- [ðen] [wi:; wi][rəʊz] , [flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
' Then we rose , flew through the air at an astonishing pace , and here
- 然后 我们 玫瑰 , 飞翔 通过 这 空气 在 一个 惊人 步伐 , 和 这里
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
we are !
我们 是 !

然后我们升空，以惊人的速度飞越天空，然后我们就到了这里！

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] [teɪl] [ɪz] [tru:] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] ;
So I suppose the rest of the butler's tale is true , which I regret ;
所以 我 认为 这 休息 的 这 管家 故事 是 真的 , 哪个 我 后悔 ;

所以我想管家故事的其余部分都是真的，对此我感到遗憾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋz] [wɜ:d] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sni:k] ,
but a king's word is sacred , and he shall take the place of that sneak ,
但 一个 国王的 单词 是 神圣 , 和 他 将 拿 这 地方 的 那 潜行 ,
- .
Prigio .
- .

但是国王的话是神圣的，他将取代那个卑鄙的普里吉奥。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [left] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [jɔ:z] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
But as we left home before dinner , and yours is over ,
但 作为 我们 左边 家 前 晚餐 , 和 你的 是 超过 ,

但我们晚饭前就离开了家，而你们的晚饭已经结束了，

[meɪ] [ai] [rɪ'kwest] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk]
may I request your lordship to believe that I should be delighted to take
可能 我 要求 你的 领主 到 相信 那 我 应该 是 高兴极了 到 拿
['sʌmθɪŋ] [kəʊld] ?
something cold ?
某物 寒冷的 ?

大人，请您相信我应该乐意吃点冷的东西吗？

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][æt; ət][wʌns] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]
" The ambassador at once ordered a sumptuous collation , to which the king did
" 这 大使 在 一次 订购 一个 豪华 整理 , 到 哪个 这 国王 做过
[fʊl] ['dʒʌstɪs] ;
full justice ;
满的 正义 ;

"大使立即下令准备丰盛的宴席，国王尽心尽力地满足了这一要求；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd]
and his majesty was shown to the royal chamber , as he complained
和 他的 威严 曾是 所示 到 这 皇家 房间 , 作为 他 抱怨
[ɒv; əv] [fə'tiːg] .
of fatigue .
的 疲劳 .

陛下因感到疲倦，被引至寝宫。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [wʊd]
The queen accompanied him , remarking that she was sound asleep , but would
这 女王 伴随 他 , 评论 那 她 曾是 声音 睡着了 , 但 会
['weɪkən]['prez(ə)ntli] .
waken presently .
唤醒 目前 .

女王陪同他一起前往，并表示她睡得很沉，但很快就会醒来。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
Neither of them said “ Good - night ” to the prince .
两者都不 的 他们 说 “ 好的 - 夜晚 ” 到 这 王子 .

他们两人都没有向王子道晚安。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð] ['leɪdi]
Indeed , they did not see him again , for he was on the balcony with Lady
的确 , 他们 做过 不是 看 他 再次 , 为了 他 曾是 在 这 阳台 和 女士
['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

事实上，他们再也没有见过他，因为他当时正和罗莎琳德夫人一起在阳台上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They found a great deal to say to each other ,
他们 成立 一个 伟大的 交易 到 说 到 每个 其他 ,

他们发现彼此有很多话要说。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and at last the prince asked her to be his wife ;
和 在 最后的 这 王子 问 她 到 是 他的 妻子 ;

最后，王子向她求婚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] — [waɪ]
and she said that if the king and her father gave their permission — why
和 她 说 那 如果 这 国王 和 她 父亲 给予 他们的 允许 — 为什么
, [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !
, then she would !
, 然后 她 会 !

她说，如果国王和她父亲同意——那么她就同意！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
After this she went to bed ; and the prince ,
后 这 她 去 到 床 ; 和 这 王子 ,

之后她就去睡觉了；而王子，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [slept] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [felt] ['veri] ['sliːpi] ['ɔːlsəʊ] .
who had not slept at all the night before , felt very sleepy also .
WHO 有 不是 睡着了 在 全部 这 夜晚 前 , 毛毡 非常 困 还 .

前一晚彻夜未眠的人也感到非常困倦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But he knew that first he had something that must be done .
但 他 知道 那 第一的 他 有 某物 那 必须 是 完毕 .

但他知道，首先他还有一件必须做的事情。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
So he went into the drawing - room , took his carpet , and wished to be
所以 他 去 进入 这 绘画 - 房间 , 采取 他的 地毯 , 和 希望 到 是
— [naʊ] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
— now where do you suppose ?
— 现在 在哪里 做 你 认为 ?

于是他走进客厅，拿来地毯，想去——你猜他要去哪里?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] !
Beside the dead body of the Firedrake !
旁 这 死的 身体 的 这 火龙 !

在火龙的尸体旁边!

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] ['bɒdi] [lʊkt] ,
There he was in a moment ; and dreadful the body looked ,
那里 他 曾是 在 一个 片刻 ; 和 可怕 这 身体 看起来 ,

他瞬间就出现在眼前；尸体看起来十分可怕。

['laɪɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnʃaɪn] .
lying stark and cold in the white moonshine .
说谎 斯塔克 和 寒冷的 在 这 白色的 私酿酒 .

孤零零地躺在白色的月光下，冰冷刺骨。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kʌt] [ɒf] [ɪts][fɔː(r)] [huːf] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
Then the prince cut off its four hoofs , put them in his wallet ,
然后 这 王子 切 离开 它是 四 蹄子 , 放 他们 在 他的 钱包 ,

然后王子砍下了它的四个蹄子，把它们放进了自己的钱包里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,
and with these he flew back in a second ,
和 和 这些 他 飞翔 后退 在 一个 第二 ,

他带着这些东西，瞬间就飞了回去。

[ænd; ənd][met][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
and met the ambassador just as he came from ushering the king to
和 遇见 这 大使 只是 作为 他 来了 从 引座 这 国王 到
[bed] .
bed .
床 .

大使刚送国王上床睡觉回来，他就在那里迎接他。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [huːf] ,
Then the prince was shown his own room , where he locked up the hoofs ,
然后 这 王子 曾是 所示 他的 自己的 房间 , 在哪里 他 已锁定 向上 这 蹄子 ,

然后王子被带到自己的房间，他把马蹄锁在了里面。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]['aɪən][bɒks] ;
the carpet , the cap of darkness , and his other things in an iron box ;
这 地毯 , 这 帽 的 黑暗 , 和 他的 其他 事物 在 一个 铁 盒子 ;

地毯、黑暗之帽以及他的其他物品都放在一个铁箱子里;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] .
and so he went to bed and dreamed of his Lady Rosalind .
和 所以 他 去 到 床 和 梦见 的 他的 女士 罗莎琳德 .

于是他上床睡觉，梦见了他的罗莎琳德夫人。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XV . — The
章 十五 . — 这

第十五章——

[kɪŋz] [tʃek]
King's Cheque
国王学院 查看

国王支票

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [fɜːst] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] .
WHEN they all awakened next morning , their first ideas were confused .
什么时候 他们 全部 觉醒 下一个 早晨 ， 他们的 第一的 想法 是 使困惑 .

第二天早上醒来时，他们最初的想法都很混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] ,
It is often confusing to wake in a strange bed ,
它 是 经常 令人困惑 到 唤醒 在 一个 奇怪的 床 ，

醒来发现自己躺在陌生的床上，常常会让人感到困惑。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
much more so when you have flown through the air , like the king ,
很多 更多的 所以 什么时候 你 有 飞行 通过 这 空气 ， 喜欢 这 国王 ，

尤其是当你像国王一样飞翔过天空之后，这种感觉就更加强烈了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['bensən] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .
the queen , and Benson the butler .
这 女王 ， 和 本森 这 管家 .

女王和管家本森。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [pə'plekst] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
For her part , the queen was the most perplexed of all ; for she
为了 她 部分 ， 这 女王 曾是 这 最多 困惑 的 全部 ； 为了 她
[dɪd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [weɪk] ,
did undeniably wake ,
做过 无可否认 唤醒 ，

至于女王，她才是最困惑的；因为她确实醒了过来，这无可否认。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
and yet she was not at home , where she had expected to be .
和 然而 她 曾是 不是 在 家 ， 在哪里 她 有 预期的 到 是 .

然而，她却不在家，她原本以为自己会在家。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
However , she was a determined woman , and stood to it that nothing
然而 ， 她 曾是 一个 决定 女士 ， 和 站立 到 它 那 没有什么
[ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .
unusual was occurring .
异常 曾是 发生 .

然而，她是个意志坚定的女人，坚持认为没有发生任何异常情况。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd]
The butler made up his mind to claim the crown princeship and the hand
这 管家 制成 向上 他的 头脑 到 宣称 这 王冠 王子身份 和 这 手
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [molɪndə] ;
of the Lady Molinda ;
的 这 女士 莫林达 ；

管家下定决心要夺取王储之位，并迎娶莫琳达小姐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒʌstli] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,
because , as he justly remarked to William ,
因为 ， 作为 他 公正地 评论 到 威廉 ，

因为，正如他正确地对威廉所说，

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['betə(r)][hɪm'self][æz; əz] [mait] [nɒt] [suːn] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
here was such a chance to better himself as might not soon come in his way
这里 曾是 这样的 一个 机会 到 更好的 他自己 作为 可能 不是 很快 来 在 他的 方式
[ə'gen] .
again .
再次 .

这是他提升自我的绝佳机会，可能不会再有第二次了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] ,
As for the king , he was only anxious to get back to Falkenstein ,
作为 为了 这 国王 , 他 曾是 仅有的 焦虑的 到 得到 后退 到 法尔肯斯坦 ,

至于国王，他只急于回到法尔肯斯坦。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mænə(r)] .
and have the whole business settled in a constitutional manner .
和 有 这 所有的 商业 定居 在 一个 宪法 方式 .

并以符合宪法的方式解决所有问题。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['pɑːti] ;
The ambassador was not sorry to get rid of the royal party ;
这 大使 曾是 不是 对不起 到 得到 摆脱 的 这 皇家 派对 ;

大使并不后悔赶走皇室成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] ,
and it was proposed that they should all sit down on the flying carpet ,
和 它 曾是 建议的 那 他们 应该 全部 坐 向下 在 这 飞行 地毯 ,

有人提议，他们都应该坐在飞毯上。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
and wish themselves at home again .
和 希望 他们自己 在 家 再次 .

他们多么希望自己能再次回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]
But the queen would not hear of it : she said it was childish and
但 这 女王 会 不是 听到 的 它 : 她 说 它 曾是 幼稚 和
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

但女王根本不听：她说这太幼稚、太不可能了；

[səʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
so the carriage was got ready for her ,
所以 这 运输 曾是 得到 准备好 为了 她 ,

于是，马车已经为她准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
and she started without saying a word of good - bye to anyone .
和 她 开始 没有 说 一个 单词 的 好的 - 再见 到 任何人 .

她一声不吭地就离开了，没有跟任何人道别。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['bensən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] ,
The king , Benson , and the prince were not so particular ,
这 国王 , 本森 , 和 这 王子 是 不是 所以 特别的 ,

国王、本森和王子却并不那么讲究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
and they simply flew back to Falkenstein in the usual way ,
和 他们 简单地 飞翔 后退 到 法尔肯斯坦 在 这 通常 方式 ,

然后他们就以通常的方式飞回了福尔肯斯坦。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] - . - — [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
arriving there at 11 . 35 — a week before her majesty .
抵达 那里 在 - . - — 一个 星期 前 她 威严 .

11点35分到达——比女王陛下早一周。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [held] [ə; eɪ] [kɔːt] ;
The king at once held a Court ;
这 国王 在 一次 握住 一个 法庭 ;

国王立即召开朝会；

[ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
the horns and tail of the monster were exhibited amidst general interest ,
这 角 和 尾巴 的 这 怪物 是 展出 在......之中 一般的 兴趣 ,

怪兽的角和尾巴在众人的关注下展出。

[ænd; ənd] ['bensən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [kleɪmz] .
and Benson and the prince were invited to state their claims .
和 本森 和 这 王子 是 受邀 到 状态 他们的 索赔 .

于是本森和王子被邀请陈述他们的诉求。

['bɛnsənz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɜːst] .
Benson's evidence was taken first .
本森 证据 曾是 已采取 第一的 .

首先采集了本森的证词。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] .
He declined to say exactly where or how he killed the Firedrake .
他 拒绝 到 说 确切地 在哪里 或者 如何 他 被杀 这 火龙 .

他拒绝透露他是在哪里、如何杀死火龙的。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] , — [jʌŋ] [wʌnz] ,
There might be more of them left , he remarked , — young ones ,
那里 可能 是 更多的 的 他们 左边 , 他 评论 , — 年轻的 一个 ,

他说道，或许还有更多年轻人留下来。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
that would take a lot of killing , — and he refused to part with his secret
那 会 拿 一个 很多 的 杀 , — 和 他 拒绝 到 部分 和 他的 秘密

.

.

.

那需要杀很多人，——而且他拒绝透露他的秘密。

['əʊnli] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
Only he claimed the reward , which was offered , if you remember ,
仅有的 他 声称 这 报酬 , 哪个 曾是 提供 , 如果 你 记住 ,

只有他一个人领取了赏金，如果你还记得的话，赏金是专门提供的。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [wɑː] [brɔːt] [ɪts] [hɔːnz]
not to the man who killed the beast , but to him wha brought its horns
不是 到 这 男人 WHO 被杀 这 兽 , 但 到 他 世界卫生大会 带来 它是 角
[ænd; ənd] [teɪl] .
and tail .
和 尾巴 .

不是给杀死野兽的人，而是给带来野兽的角和尾巴的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [saʊnd] [lɔː] ;
This was allowed by the lawyers present to be very sound law ;
这 曾是 允许 经过 这 律师 展示 到 是 非常 声音 法律 ;

在场的律师们认为这是非常合理的法律；

[ænd; ənd] ['bensən] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə]
and Benson was cheered by the courtiers , who decidedly preferred him to
和 本森 曾是 欢呼 经过 这 朝臣 , WHO 绝对地 首选 他 到

\- ,
Prigio ,
\- ,

廷臣们为本森欢呼，他们显然更喜欢他而不是普里吉奥。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] , [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊn] [prɪns] .
and who , besides , thought he was going to be crown prince .
和 WHO , 除了 , 想法 他 曾是 去 到 是 王冠 王子 .

而且，谁又认为自己会成为王储呢?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [molɪndə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
As for Lady Molinda , she was torn by the most painful feelings ; for ,
作为 为了 女士 莫林达 , 她 曾是 撕裂 经过 这 最多 痛苦 情怀 ; 为了 ,

至于莫琳达夫人，她内心充满了痛苦的挣扎；因为，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [heit] - , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['bensən] .
much as she hated Prigio , she could not bear the idea of marrying Benson .
很多 作为 她 憎恨 - , 她 可以 不是 熊 这 主意 的 结婚 本森 .

尽管她非常讨厌普里吉奥，但她无法忍受嫁给本森的想法。

[jet] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .
Yet one or the other choice seemed certain .
然而 一 或者 这 其他 选择 似乎 肯定 .

然而，似乎只能二选一。

[ʌn'hæpi] ['leɪdi] !
Unhappy lady !
不开心 女士 !

这位女士很不开心!

[pə'hæps] [nəʊ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['streɪndʒli] [bɪ'set] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
Perhaps no girl was ever more strangely beset by misfortune !
也许 不 女孩 曾是 曾经 更多的 奇怪的 围困 经过 不幸 !

或许没有哪个女孩比她更离奇地遭遇不幸了!

[prɪns] - [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] .
Prince Prigio was now called on to speak .
王子 - 曾是 现在 称为 在 到 说话 .

现在轮到普里吉奥王子发言了。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪl] ,
He admitted that the reward was offered for bringing the horns and tail ,
他 承认 那 这 报酬 曾是 提供 为了 带来 这 角 和 尾巴 ,

他承认，悬赏是为了奖励找到角和尾巴的人。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
not for killing the monster .
不是 为了 杀 这 怪物 .

不是为了杀死怪物。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
But were the king's intentions to go for nothing ?
但 是 这 国王的 意图 到 去 为了 没有什么 ?

但国王的意图难道是徒劳无功吗?

[wen] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [ment] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ;
When a subject only meant well , of course he had to suffer ;
什么时候 一个 主题 仅有的 意思是 出色地 , 的 课程 他 有 到 遭受 ;

如果一个人只是出于好意，那么他当然要遭受苦难；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
but when a king said one thing , was he not to be supposed to
但 什么时候 一个 国王 说 一 事物 , 曾是 他 不是 到 是 据称 到
[hæv; həv] [ment] [ə'nʌðə(r)] ?
have meant another ?
有 意思是 其他 ?

但是，当一位国王说了一句话，难道不应该意味着他另有所指吗?

['eni] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [teɪl] ;
Any fellow with a waggon could bring the horns and tail ;
任何 同伴 和 一个 车皮 可以 带来 这 角 和 尾巴 ;

任何有马车的人都可以把角和尾巴运过来;

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
the difficult thing was to kill the monster .
这 难的 事物 曾是 到 杀 这 怪物 .

最难的是杀死这个怪物。

[ɪf] ['bɛnsənz] [kleɪm][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,
If Benson's claim was allowed ,
如果 本森 宣称 曾是 允许 ,

如果本森的诉求得到支持，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn]
the royal prerogative of saying one thing and meaning something else was in
这 皇家 特权 的 说 一 事物 和 意义 某物 别的 曾是 在
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

王室成员口是心非的特权岌岌可危。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self][æz; əz][tu:; tə][kraɪ] , “ ['brɑ:vəʊ] ,
On hearing this argument , the king so far forgot himself as to cry , “ Bravo ,
在 听力 这 争论 , 这 国王 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 哭 , “ Bravo ,
[wel] [sed] !
well said !
出色地 说 !

听到这个论点，国王竟忘乎所以，喊道:“好极了，说得好!”

” [ænd; ənd][tu:; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz] , [weər'ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp]
” and to clap his hands , whereon all the courtiers shouted and threw up
” 和 到 拍 他的 双手 , 其中 全部 这 朝臣 喊叫 和 扔 向上
[ðeə(r)][hæts] .
their hats .
他们的 帽子 .

“然后他拍了拍手，所有朝臣都欢呼雀跃，并抛起了帽子。”

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [sed] [ðæt] [hu:'evə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The prince then said that whoever had killed the monster could , of course ,
这 王子 然后 说 那 谁 有 被杀 这 怪物 可以 , 的 课程 ,

王子接着说，当然，无论谁杀死了怪物，都可以……

[tel] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hu:f] .
tell where to find him , and could bring his hoofs .
告诉 在哪里 到 寻找 他 , 和 可以 带来 他的 蹄子 .

告诉我他在哪里，还可以把他的蹄子带来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [hɪm'self] .
He was ready to do this himself .
他 曾是 准备好 到 做 这 他自己 .

他准备亲自去做这件事。

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bensən] ['iːkwəli] ['redi] ?
Was Mr . Benson equally ready ?
曾是 先生 . 本森 同样地 准备好 ?

本森先生也做好了同样的准备吗?

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] - — ['bensən]
On this being interpreted to him — for he did not speak Pantouflian — Benson
在 这 存在 翻译 到 他 — 为了 他 做过 不是 说话 - — 本森
[gruː] [peɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
grew pale with horror ,
生长 苍白 和 恐怖 ,

当有人把这话翻译给他听时——因为他不懂潘图夫语——本森吓得脸色苍白。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
but fell back on the proclamation .
但 跌倒 后退 在 这 公告 .

但最终还是采用了公告的形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
He had brought the horns and tail , and so he must have the
他 有 带来 这 角 和 尾巴 , 和 所以 他 必须 有 这
['pɜːkwɪzɪts] ,
perquisites ,
特权 ,

他带来了角和尾巴，所以他理应享有这些特权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [molɪndə] !
and the Lady Molinda !
和 这 女士 莫林达 !

还有莫琳达夫人!

[ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The king's mind was so much confused by this time ,
这 国王的 头脑 曾是 所以 很多 使困惑 经过 这 时间 ,

此时国王的思绪一片混乱。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [molɪndə] [hɜː'self] .
that he determined to leave it to the Lady Molinda herself .
那 他 决定 到 离开 它 到 这 女士 莫林达 她自己 .

他决定将此事留给莫琳达夫人本人。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ Which of them will you have , my dear ?
“ 哪个 的 他们 将要 你 有 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你想要哪一个?”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
” he asked , in a kind voice .
” 他 问 , 在 一个 种类 嗓音 .

“他用温和的语气问道。”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [molɪndə] ['mɪəli] [kraɪd] .
But poor Molinda merely cried .
但 贫穷的 莫林达 仅仅 哭 .

可怜的莫琳达只是哭泣而已。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
Then his majesty was almost driven to say that he would give the reward
然后 他的 威严 曾是 几乎 驱动 到 说 那 他 会 给 这 报酬
[tuː; tə][huː'evə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [huːf] [baɪ] [ðæt] [deɪ] [wiːk] .
to whoever produced the hoofs by that day week .
到 谁 生产 这 蹄子 经过 那 天 星期 .

于是，陛下几乎要说，谁能在一周之内找到马蹄，他就把赏金给谁。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
But no sooner had he said this than the prince brought them out of
但 不 很快 有 他 说 这 比 这 王子 带来 他们 出去 的
[hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
his wallet ,
他的 钱包 ,

但他话音刚落，王子就从钱包里掏出了它们。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən] [kɔːt] .
and displayed them in open Court .
和 显示 他们 在 打开 法庭 .

并在公开法庭上展示。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] ['bensən] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [wɪð] ['ʃeri] [ænd; ənd]
This ended the case ; and Benson , after being entertained with sherry and
这 结束 这 案件 ; 和 本森 , 后 存在 娱乐 和 雪利酒 和
['sænwɪtʃz] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] ,
sandwiches in the steward's room ,
三明治 在 这 管家的 房间 ,

案件就此结束；本森在乘务员休息室里享用了雪利酒和三明治后，

[wɒz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
was sent back to his master ,
曾是 发送 后退 到 他的 掌握 ,

被送回了他的主人那里。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
And I regret to say that his temper was not at all improved by his
和 我 后悔 到 说 那 他的 脾气 曾是 不是 在 全部 改进 经过 他的
['feɪljə(r)][tuː; tə]['betə(r)][hɪm'self] .
failure to better himself .
失败 到 更好的 他自己 .

遗憾的是，他未能改过自新，这并没有让他的脾气有所改善。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
On the contrary , he was unusually cross and disagreeable for
在 这 相反 , 他 曾是 异常地 叉 和 令人不快的 为了
['sevrəl] [deɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ,
several days ; but we must ,
一些 天 ; 但 我们 必须 ,

相反，他连续几天异常暴躁易怒；但我们必须，

[pə'hæps] , [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
perhaps , make some allowance for his disappointment .
也许 , 制作 一些 津贴 为了 他的 失望 .

或许，应该体谅他的失望之情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bensən] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But if Benson was irritated , and suffered from the remarks of his
但 如果 本森 曾是 受刺激 , 和 遭受 从 这 评论 的 他的
['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,
fellow - servants ,
同伴 - 仆人 ,

但如果本森感到恼火，并因其他仆人的闲言碎语而感到难过，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['envi] [prɪns] - .
I do not think we can envy Prince Prigio .
我 做 不是 思考 我们 能 嫉妒 王子 - .

我不认为我们会羡慕普里吉奥王子。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Here he was , restored to his position indeed , but by no means to the
这里 他 曾是 , 恢复 到 他的 位置 的确 , 但 经过 不 方法 到 这
['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .
royal favour .
皇家 偏爱 .

他虽然恢复了原职，但远未获得国王的宠信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'laɪkt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,
For the king disliked him as much as ever ,
为了 这 国王 不喜欢 他 作为 很多 作为 曾经 ,

国王对他的厌恶丝毫未减。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz]['evə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][en'riːkəu][ænd; ənd] [æl'fɒnzəʊ]
and was as angry as ever about the deaths of Enrico and Alphonso
和 曾是 作为 生气的 作为 曾经 关于 这 死亡人数 的 恩里科 和 阿方索
.
.
.

他对恩里科和阿方索的死仍然感到无比愤怒。

[neɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['æŋgri] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
Nay , he was even more angry ; and , perhaps , not without reason .
不 , 他 曾是 甚至 更多的 生气的 ; 和 , 也许 , 不是 没有 原因 .

不，他更加生气了；而且，也许并非没有道理。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʃɪəd] [laɪk]
He called up Prigio before the whole Court , and thereon the courtiers cheered like
他 称为 向上 - 前 这 所有的 法庭 , 和 其上 这 朝臣 欢呼 喜欢
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他把普里吉奥召到整个朝廷面前，朝臣们顿时欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] :
but the king cried :
但 这 国王 哭 :

但国王却喊道：

“ ['saɪləns] ! [mək'duːgəl] , [dræg][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
“ Silence ! McDougal , drag the first man that shouts to the serpent - house in the
“ 沉默 ! 麦克杜格尔 , 拖 这 第一的 男人 那 喊叫 到 这 蛇 - 房子 在 这
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
zoological gardens ,
动物学 花园 ,

“安静！麦克杜格尔，谁要是敢大声喧哗，就把他拖到动物园的蛇舍去！”

[ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] !
and lock him up with the rattlesnakes !
和 锁 他 向上 和 这 响尾蛇 !

把他和响尾蛇关在一起！

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .
” After that the courtiers were very quiet .
” 后 那 这 朝臣 是 非常 安静的 .

“此后，朝臣们都非常安静。”

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] - [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" Prince , " said the king , as Prigio bowed before the throne , " you are
" 王子 , " 说 这 国王 , 作为 - 鞠躬 前 这 王座 , " 你 是
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
restored to your position ,
恢复 到 你的 位置 ,

"王子,"国王说道，普里吉奥向王座鞠躬，"你已恢复原职。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] .
because I cannot break my promise .
因为 我 不能 休息 我的 承诺 .

因为我不能违背诺言。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [mə'levələnt] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfest] [ɪn]
But your base and malevolent nature is even more conspicuously manifest in
但 你的 根据 和 恶意的 自然 是 甚至 更多的 显眼地 显现 在
[jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃ] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['dæstədli] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['djuːti] .
your selfish success than in your previous dastardly contempt of duty .
你的 自私 成功 比 在 你的 以前的 卑鄙的 鄙视 的 责任 .

但是，你卑鄙邪恶的本性在你自私的成功中表现得比你以前对职责的卑鄙蔑视更加明显。

[waɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
Why , confound you !
为什么 , 混杂 你 !

真是岂有此理!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,
" cried the king , dropping the high style in which he had been speaking ,
" 哭 这 国王 , 下降 这 高的 风格 在 哪个 他 有 到过 请讲 ,

"国王喊道，他刚才说话的语气非常高贵,"

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] ['mɒnək] , — " [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]
and becoming the father , not the monarch , — " why , if you could kill the
和 成为 这 父亲 , 不是 这 君主 , — " 为什么 , 如果 你 可以 杀 这
['faɪədreɪk] ,
Firedrake ,
火龙 ,

成为父亲，而不是君主——"为什么，如果你能杀死火龙,

[dɪd] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [biː] — [biː] — [biː] — [brɔɪld] ?
did you let your poor little brothers go and be b — b — b — broiled ?
做过 你 让 你的 贫穷的 小的 兄弟 去 和 是 b — b — b — 烤制 ?

你竟然放任你可怜的弟弟们被烤熟了?

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [sniːk] ?
what do you say , you sneak ?
什么 做 你 说 , 你 潜行 ?

你说什么，你这偷偷摸摸的家伙?

- [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ?
' You didn't believe there were any Firedrakes ?
- 你 没有 相信 那里 是 任何 火龙 ?

你不相信有火龙存在吗?

- [ðæt] [dʒʌst] ['kʌmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['ærəgəns] !
' That just comes of your eternal conceit and arrogance !
- 那 只是 来 的 你的 永恒 自负 和 傲慢 !

"那完全是源于你永无止境的自负和傲慢! "

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][əd'mɪt] [ðæt] — [juː; jʊ]
If you were clever enough to kill the creature — and I admit that — you
如果 你 是 聪明的 足够的 到 杀 这 生物 — 和 我 承认 那 — 你
[wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] ['evribɒdi] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
were clever enough to know that what everybody said must be true .
是 聪明的 足够的 到 知道 那 什么 大家 说 必须 是 真的 .

如果你聪明到能杀死那只怪物——我承认这一点——那你也聪明到知道大家说的一定是真的。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
' You have not generally found it so ?
- 你 有 不是 一般来说 成立 它 所以 ?

“你通常并不这么认为？”

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
' Well , you have this time , and let it be a lesson to you ;
- 出色地 , 你 有 这 时间 , 和 让 它 是 一个 课 到 你 ;

“好吧，你还有这段时间，就让它成为你的一个教训吧；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] ,
not that there is much comfort in that ,
不是 那 那里 是 很多 舒适 在 那 ,

但即便如此，也并不能让人感到多少安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ” — [ɪg'zæktli][ðə; ði]
for it is not likely you will ever have such another chance ” — exactly the
为了 它 是 不是 可能 你 将要 曾经 有 这样的 其他 机会 ” — 确切地 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['bensən] .
idea that had occurred to Benson .
主意 那 有 发生 到 本森 .

因为你不太可能再有这样的机会了”——这正是本森脑海中浮现的想法。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wept] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
Here the king wept , among the tears of the lord chief justice ,
这里 这 国王 哭泣 , 之中 这 眼泪 的 这 主 首席 正义 ,

国王在这里哭泣，首席大法官也泪流满面。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] ([huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the poet laureate (who had been awfully frightened when he heard of the
这 诗人 桂冠 (WHO 有 到过 非常 害怕 什么时候 他 听到 的 这
['rætlsneɪk]) ,
rattlesnakes) ,
响尾蛇) ,

桂冠诗人（他听说响尾蛇时吓坏了），

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [mək'duːgəl]
the maids of honour , the chaplain royal , and everyone but Colonel McDougal
这 女佣 的 荣誉 , 这 牧师 皇家 , 和 每个人 但 上校 麦克杜格尔
, [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
, a Scottish soldier of fortune ,
, 一个 苏格兰 士兵 的 财富 ,

伴娘、皇家牧师，以及除苏格兰雇佣兵麦克杜格尔上校之外的所有人

[huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [rɪ'zɜːv] .
who maintained a military reserve .
WHO 维持 一个 军队 预订 .

他们保留了军事预备队。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ([huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
When his majesty had recovered , he said to Prigio (who had not been crying ,
什么时候 他的 威严 有 恢复 , 他 说 到 - (WHO 有 不是 到过 哭泣 ,

陛下恢复过来后，对普里吉奥（他之前并没有哭）说：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd]) :
he was too much absorbed) :
他 曾是 也 很多 吸收) :

他太投入了)：

" [ə; eɪ] [kɪŋz] [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz][bɒnd] .
" A king's word is his bond .
" 一个 国王的 单词 是 他的 纽带 .

"国王的话就是他的契约。"

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pen] , ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃek] - [bʊk] .
Bring me a pen , somebody , and my cheque - book .
带来 我 一个 笔 , 某人 , 和 我的 查看 - 书 .

给我一支笔，还有我的支票簿。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃek] - [bʊk] , [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɒkəʊ] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [eɪt] ['peɪdʒɪz] ,
" The royal cheque - book , bound in red morocco , was brought in by eight pages ,
" 这 皇家 查看 - 书 , 边界 在 红色的 摩洛哥 , 曾是 带来 在 经过 八 页面 ,

"这本皇家支票簿是用红色摩洛哥皮装订的，一共八页。"

[wɪð] [ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] .
with ink and a pen .
和 墨水 和 一个 笔 .

用墨水和钢笔。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri]['dɒkjumənt] — ([ɑː] !
His majesty then filled up and signed the following satisfactory document — (Ah !
他的 威严 然后 已填 向上 和 签名 这 下列的 令人满意的 文档 — (啊 !

陛下随后填写并签署了以下令人满意的文件——（啊！

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['ærəu,smiθ] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !) :
my children , how I wish Mr . Arrowsmith would do as much for me !) :
我的 孩子们 , 如何 我 希望 先生 . 阿罗史密斯 会 做 作为 很多 为了 我 !) :

孩子们，我多么希望阿罗史密斯先生也能为我做这么多！)：

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [sænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" There ! " said his majesty , crossing his cheque and throwing sand over it ,
" 那里 ! " 说 他的 威严 , 过境 他的 查看 和 投掷 沙 超过 它 ,

"好了！"陛下说着，划了划支票，然后往上面撒了些沙子。

[fɔː(r); fə(r)] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'ventɪd] ; " [ðeə(r)] , [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
for blotting - paper had not yet been invented ; " there , take that , and be off with you !
为了 印迹法 - 纸 有 不是 然而 到过 发明 ; " 那里 , 拿 那 , 和 是 离开 和 你 !

因为当时还没有发明吸墨纸；"喏，拿着它，快走吧！"

" [prɪns] - [wɒz; wəz] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]['ræpɪdli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] ,
" Prince Prigio was respectfully but rapidly obeying his royal command ,
" 王子 - 曾是 尊敬 但 快速 服从 他的 皇家 命令 ,

"普里吉奥王子恭敬而迅速地执行着国王的命令。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kæʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
for he thought he had better cash the royal cheque as soon as
为了 他 想法 他 有 更好的 现金 这 皇家 查看 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

因为他觉得最好尽快兑现那张皇家支票。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [jeld] :
when his majesty yelled :
什么时候 他的 威严 大喊 :

当陛下高声喊道:

“ [haɪ] ! [hɪə(r)] !
“ Hi ! here !
“ 你好 ! 这里 !

“嗨！我在这里！”

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

[ai] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ; [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['mæri] [molɪndə] !
I forgot something ; you've got to marry Molinda !
我 忘了 某物 ; 你已经 得到 到 结婚 莫林达 !

我忘了一件事；你得娶莫琳达!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] ['melənkəli] ['tʃæptə(r)]
” CHAPTER XVI . — A Melancholy Chapter
” 章 十六 . — 一个 忧郁 章

第十六章——忧郁的一章

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
THE prince had gone some way , when the king called after him .
这 王子 有 已消失 一些 方式 , 什么时候 这 国王 称为 后 他 .

王子走了一段路后，国王在后面喊他。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɒn] ,
How he wished he had the seven - league boots on ,
如何 他 希望 他 有 这 七 - 联盟 靴子 在 ,

他多么希望自己穿上了那双七里靴啊!

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
or that he had the cap of darkness in his pocket !
或者 那 他 有 这 帽 的 黑暗 在 他的 口袋 !

或者说，他口袋里装着黑暗之帽!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lʌki] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['glʌkstaɪn] ,
If he had been so lucky , he would now have got back to Gluckstein ,
如果 他 有 到过 所以 幸运的 , 他 会 现在 有 得到 后退 到 格鲁克斯坦 ,

如果他运气好的话，现在应该已经回到格鲁克斯坦那里了。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪð] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] .
and crossed the border with Lady Rosalind .
和 交叉 这 边界 和 女士 罗莎琳德 .

然后和罗莎琳德夫人一起越过了边境。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] [meɪ] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ,
A million of money may not seem much ,
一个 百万 的 钱 可能 不是 似乎 很多 ,

一百万美元或许看起来不算多,

[bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɒn]
but a pair of young people who really love each other could live happily on
但 一个 一对 的 年轻的 人们 WHO 真的 爱 每个 其他 可以 居住 快乐地 在
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
less than the cheque he had in his pocket .
较少的 比 这 查看 他 有 在 他的 口袋 .

但一对真正相爱的年轻人，即使花费比他口袋里的支票还少，也能过上幸福的生活。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['veri] [laʊd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
However , the king shouted very loud , as he always did when he meant to
然而 , 这 国王 喊叫 非常 大声 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 意思是 到
[biː; bi] [əu'bei] ,
be obeyed ,
是 服从 ,

然而，国王像往常一样，当他想要得到服从时，便大声喊叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] .
and the prince sauntered slowly back again .
和 这 王子 漫步 缓慢地 后退 再次 .

于是王子慢悠悠地走了回去。

“ - ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , “ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ?
“ Prigio ! ” said his majesty , “ where were you off to ?
“ - ! ” 说 他的 威严 , “ 在哪里 是 你 离开 到 ?

“王子！”陛下说道，“你刚才要去哪里？”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
Don't you remember that this is your wedding - day ?
不 你 记住 那 这 是 你的 婚礼 - 天 ?

你难道忘了今天是你的婚礼吗?

[maɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌni] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]) , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd]
My proclamation offered , not only the money (which you have) , but the hand
我的 公告 提供 , 不是 仅有的 这 钱 (哪个 你 有) , 但 这 手
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [molɪndə] ,
of the Lady Molinda ,
的 这 女士 莫林达 ,

我的公告不仅提供了金钱（你已经有了），还许诺了莫琳达夫人的美貌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] ['tʃæplɪn] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
which the Court chaplain will presently make your own .
哪个 这 法庭 牧师 将要 目前 制作 你的 自己的 .

法庭牧师很快就会将其改成您自己的。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [molɪndə] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] . ”
I congratulate you , sir ; Molinda is a dear girl . ”
我 祝贺 你 , 先生 ; 莫林达 是 一个 亲爱的 女孩 . ”

先生，我祝贺您；莫琳达是个可爱的女孩。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I have the highest affection and esteem for my cousin , sir , ” said the
“ 我 有 这 最高 感情 和 尊重 为了 我的 表哥 , 先生 , ” 说 这
[prɪns] , “ [bʌt; bət] : — ”
prince , “ but : — ”
王子 , “ 但 : — ”

“我对我的表兄先生怀有最高的爱戴和敬意,”王子说，“但是：——”

“ [aɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] !
“ I'll never marry him !
“ 患病的 绝不 结婚 他 !

“我永远不会嫁给他！”

” [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [molɪndə] , ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
” cried poor Molinda , kneeling at the throne ,
” 哭 贫穷的 莫林达 , 跪着 在 这 王座 ,

“可怜的莫琳达跪在王座前哭喊道,”

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
where her streaming eyes and hair made a pretty and touching picture .
在哪里 她 流媒体 眼睛 和 头发 制成 一个 漂亮的 和 接触 图片 .

她泪眼婆娑，头发蓬乱，构成了一幅美丽动人的画面。

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

[ai] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ! ”
I despise him ! ”
我 鄙视 他 ! ”

我鄙视他!

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒn] ,
“ I was about to say , sir , ” the prince went on ,
“ 我 曾是 关于 到 说 , 先生 , ” 这 王子 去 在 ,

“我正要说，先生,”王子继续说道,

“ [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] . ”
“ that I cannot possibly have the pleasure of wedding my cousin . ”
“ 那 我 不能 可能 有 这 乐趣 的 婚礼 我的 表哥 . ”

“我不可能有幸与我的表妹结婚。”

“ [ðə; ði] ['fæməli] ['dʒɪbɪt] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ?
“ The family gibbet , I presume , is in good working order ?
“ 这 家庭 绞刑架 , 我 怙 , 是 在 好的 在职的 命令 ?

“我猜想，家族绞刑架应该还能正常使用吧? ”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [gɔːnt] [mæn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
” asked the king of the family executioner , a tall gaunt man in black and scarlet ,
” 问 这 国王 的 这 家庭 刽子手 , 一个 高的 瘦削 男人 在 黑色的 和 猩红 ,

“国王问家族刽子手是谁，那是一个身材高挑、面容憔悴、身穿黑红相间衣服的男人,”

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] .
who was only employed in the case of members of the blood royal .
WHO 曾是 仅有的 受雇 在 这 案件 的 成员 的 这 血 皇家 .

他只受雇于拥有皇室血统的成员。

“ ['nevə(r)] ['betə(r)] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['bəʊɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːtlɪnəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
“ Never better , sire , ” said the man , bowing with more courtliness than his profession indicated .
“ 绝不 更好的 , 父系 , ” 说 这 男人 , 鞠躬 和 更多的 礼让 比 他的 职业 表明的 .

“再好不过了，陛下,”那人说道，鞠躬的姿态比他的职业所应有的举止更显彬彬有礼。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [prɪns] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
“ Very well , ” said the king ; “ Prince Prigio , you have your choice .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 国王 ; “ 王子 - , 你 有 你的 选择 .

“很好,”国王说，“普里吉奥王子，你可以自己选择。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['gæləʊz] , [hɪə(r)][ɪz] ['leɪdi] [molɪndə] .
There is the gallows , here is Lady Molinda .
那里 是 这 绞刑架 , 这里 是 女士 莫林达 .

那边是绞刑架，那边是莫琳达夫人。

[maɪ]['dju:ti][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][klɪə(r)] .
My duty is painful , but clear .
我的 责任 是 痛苦 , 但 清除 .

我的职责虽然痛苦，但却很明确。

[ə; eɪ] [kɪŋz] [wɜ:d] ['kænɒt] [bi:; bi]['brəʊkən] .
A king's word cannot be broken .
一个 国王的 单词 不能 是 破碎的 .

国王的诺言不可违背。

['mɒli] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] !
Molly , or the gibbet !
莫莉 , 或者 这 绞刑架 !

莫莉，还是绞刑架！

" [ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] ['leɪdi] [molɪndə] :
" The prince bowed respectfully to Lady Molinda :
" 这 王子 鞠躬 尊敬 到 女士 莫林达 :

王子恭敬地向莫琳达夫人鞠躬：

" ['mædəm] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['klemənsi] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ]['ɑ:nsə(r)] ,
" Madam , my cousin , " said he , " your clemency will excuse my answer ,
" 女士 , 我的 表哥 , " 说 他 , " 你的 宽恕 将要 原谅 我的 回答 ,

"夫人，我的表妹，"他说，"请您宽恕我的回答。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪs'kɜ:təsi] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
and you will not misinterpret the apparent discourtesy of my conduct .
和 你 将要 不是 曲解 这 明显 失礼 的 我的 执行 .

你不会误解我行为中明显的失礼之处。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [tu:; tə] [slaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ms] ,
I am compelled , most unwillingly , to slight your charms ,
我 是 被迫 , 最多 不情愿地 , 到 轻微 你的 魅力 ,

我万般不情愿，不得不轻视你的魅力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and to select the Extreme Rigour of the Law .
和 到 选择 这 极端 严格 的 这 法律 .

并选择法律的极端严苛。

[ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] , [li:d] [ɒn] !
Executioner , lead on !
刽子手 , 带领 在 !

刽子手，带头！

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - [ˌi: es 'ti:] [preɪ] ; " — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Do your duty ; for me , Prigio est prêt ; " — for this was his
做 你的 责任 ; 为了 我 , - est 预付 ; " — 为了 这 曾是 他的
['mɒtəʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

尽你的职责；对我来说，Prigio est prêt；"——因为这是他的座右铭，

[ænd; ənd] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] .
and meant that he was ready .
和 意思是 那 他 曾是 准备好 .

这意味着他已经准备好了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [molɪndə] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]
Poor Lady Molinda could not but be hurt by the prince's preference for
贫穷的 女士 莫林达 可以 不是 但 是 伤害 经过 这 王子的 偏爱 为了
[deθ] ['əʊvə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
death over marriage to her ,
死亡 超过 婚姻 到 她 ,

可怜的莫林达小姐看到王子宁愿赴死也不愿娶她，怎能不感到伤心呢?

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] .
little as she liked him .
小的 作为 她 喜欢 他 .

她一点也不喜欢他。

“ [ɪz] [laɪf] , [ðen] , [səʊ] ['wɜːθləs] ?
“ Is life , then , so worthless ?
“ 是 生活 , 然后 , 所以 毫无价值 ?

“那么，生命就这么毫无价值吗? ”

[ænd; ənd] [ɪz] [molɪndə] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [ɑːmz] ,
and is Molinda so terrible a person that you prefer those arms ,
和 是 莫林达 所以 糟糕的 一个 人 那 你 更喜欢 那些 武器 ,

莫琳达这个人真的那么糟糕，以至于你更喜欢她的手臂吗?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , “ [tuː; tə] [ðiːz] ? ” — [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
” and she pointed to the gibbet , “ to these ? ” — here she held out her
” 和 她 尖 到 这 绞刑架 , “ 到 这些 ? ” — 这里 她 握住 出去 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

她指着绞刑架问:“这些吗? ”——说着，她也举起了自己的绞刑架。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] [molɪndə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] -
which were very white , round and pretty ; for Molinda was a good -
哪个 是 非常 白色的 , 圆形的 和 漂亮的 ; 为了 莫林达 曾是 一个 好的 -
[hɑːtɪd] [gɜːl] ,
hearted girl ,
心地 女孩 ,

它们洁白、圆润、漂亮；因为莫琳达是个心地善良的女孩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] - [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
she could not bear to see Prigio put to death ; and then , perhaps ,
她 可以 不是 熊 到 看 - 放 到 死亡 ; 和 然后 , 也许 ,

她无法忍受看到普里吉奥被处死；然后，或许，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [pə'zɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwiːnʃɪp] [ɒv; əv] - .
she reflected that there are worse positions than the queenship of Pantouflia .
她 反映 那 那里 是 更糟 职位 比 这 女王身份 的 - .

她心想，潘图夫利亚女王的职位还有比这更糟糕的。

[fɔː(r); fə(r)] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] — ['kraɪɪŋ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
For Alphonso was gone — crying would not bring him back .
为了 阿方索 曾是 已消失 — 哭泣 会 不是 带来 他 后退 .

阿方索已经走了——哭泣也无法让他回来。

“ [ɑː] , ['mædəm] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvɪŋ] — ”
“ Ah , Madam ! ” said the prince , “ you are forgiving — ”
“ 啊 , 女士 ! ” 说 这 王子 , “ 你 是 宽恕 — ”

“啊，夫人! ”王子说道，“您真是宽容——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ! ” [sed] [molɪndə] , ['fiːlɪŋ] : [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ For you are brave ! ” said Molinda , feeling : quite a respect for him .
“ 为了 你 是 勇敢的 ! ” 说 莫林达 , 感觉 : 相当 一个 尊重 为了 他 .

“因为你很勇敢! ”莫琳达说道，语气中充满了对他的敬佩。

“ [bʌt; bət]['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [nɔː(r)][maɪn][ɪz]['aʊəz][tuː; tə] [gɪv] .
“ But neither your heart nor mine is ours to give .
“ 但 两者都不 你的 心 也不 矿 是 我们的 到 给 .

“但是，你的心和我的心都不是我们能随意给予的。”

[sɪns] [maɪn][wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] !
Since mine was another's , I understand too well the feeling of yours !
自从 矿 曾是 另一个的 ，我 理解 也 出色地 这 感觉 的 你的 ！

因为我的经历也是别人的，所以我非常理解你的感受！

[duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es] [bai] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
Do not let us buy life at the price of happiness and honour .
做 不是 让 我们 买 生活 在 这 价格 的 幸福 和 荣誉 .

不要让我们用幸福和荣誉来换取生命。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :
” Then , turning to the king the prince said :
” 然后 ， 转弯 到 这 国王 这 王子 说 :

“然后，王子转向国王说道：”

“ [sɜː(r)] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [bʌt; bət][baɪ] [deθ] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ?
“ Sir , is there no way but by death or marriage ?
“ 先生 ，是 那里 不 方式 但 经过 死亡 或者 婚姻 ?

“先生，除了死亡或婚姻，难道就没有别的办法了吗？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [hɑːf]['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai][ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,
You say you cannot keep half only of your promise ; and that , if I accept the reward ,
你 说 你 不能 保持 一半 仅有的 的 你的 承诺 ; 和 那 ，如果 我 接受 这 报酬 ,

你说你连一半的承诺都无法遵守；而且，如果我接受奖励，

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ju'naɪt][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
I must also unite myself with my unwilling cousin .
我 必须 还 团结 我 和 我的 不情愿 表哥 .

我还必须与我那不情愿的表弟团聚。

['kænɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'nʌld] ,
Cannot the whole proclamation be annulled ,
不能 这 所有的 公告 是 无效 ,

难道不能撤销整份公告吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] [vɔɪd] [ɪf] [ai][teə(r); tɪə][ʌp] [ðɪs] ['flɪmzi] [skrəʊl] ?
and will you consider the bargain void if I tear up this flimsy scroll ?
和 将要 你 考虑 这 便宜货 空白 如果 我 撕 向上 这 脆弱的 滚动 ?

如果我撕毁这张脆弱的卷轴，你会认为这笔交易无效吗？

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['flʌtə] [ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £1 , - , - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
” And here the prince fluttered the cheque for £1 , 000 , 000 in the air .
” 和 这里 这 王子 飘动 这 查看 为了 £1 , - , - 在 这 空气 .

“然后，王子挥舞着那张价值 100 万英镑的支票。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
For a moment the king was tempted ; but then he said to himself :
为了 一个 片刻 这 国王 曾是 受诱惑 ; 但 然后 他 说 到 他自己 :

国王一时动摇，但他随即对自己说：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] ['əʊnli][æn; ən]['ekstrə] ['peni] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
“ Never mind , it's only an extra penny on the income - tax .
“ 绝不 头脑 ，它是 仅有的 一个 额外的 一分钱 在 这 收入 - 税 .

“没关系，这只是所得税里多交一便士而已。”

” [ðen] , “ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [drɒs] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] ; “ [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː]
” Then , “ Keep your dross , ” he shouted , meaning the million ; “ but let me
” 然后 , “ 保持 你的 浮渣 , ” 他 喊叫 , 意义 这 百万 ; “ 但 让 我
[kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .
keep my promise .
保持 我的 承诺 .

“然后，他喊道：‘你们留着你们的渣滓吧，’”他指的是那一百万；“但请让我信守我的承诺。

[tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] .
To chapel at once , or — ” and he pointed to the executioner .
到 教堂 在 一次 , 或者 — ” 和 他 尖 到 这 刽子手 .

“立刻去教堂，或者——”他指着刽子手。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪz][ˈseɪkrɪd] . ”
“ The word of a king of Pantouflia is sacred . ”
“ 这 单词 的 一个 国王 的 - 是 神圣 . ”

“潘图夫利亚国王的话语神圣不可侵犯。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - ;
“ And so is that of a crown prince , ” answered Prigio ;
“ 和 所以 是 那 的 一个 王冠 王子 , ” 回答 - ;

“王储也是如此，”普里吉奥回答道；

“ [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
“ and mine is pledged to a lady . ”
“ 和 矿 是 承诺 到 一个 女士 . ”

“我的那份已经许配给一位女士了。”

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [braɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , “ [ənˈles] ” — [hɪə(r)][hiː; hi]
“ She shall be a mourning bride , ” cried the king savagely , “ unless ” — here he
“ 她 将 是 一个 丧 新娘 , ” 哭 这 国王 野蛮地 , “ 除非 ” — 这里 他
[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — “ [ənˈles]
paused for a moment — “ unless
暂停 为了 一个 片刻 — “ 除非

“她将成为一名哀悼的新娘，”国王恶狠狠地喊道，“除非”——他停顿了一下——“除非

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] - [ænd; ənd][enˈriːkəʊ] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] !
you bring me back Alphohso and Enrico , safe and well !
你 带来 我 后退 - 和 恩里科 , 安全的 和 出色地 !

你把阿尔福索和恩里科平安地带回来了！

” [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
” The prince thought for the space of a flash of lightning .
” 这 王子 想法 为了 这 空间 的 一个 闪光 的 闪电 .

王子思考的时间，只如闪电般短暂。

“ [ai][əkˈsept][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [grɑːnt][ˌem ˈiː][maɪ]
“ I accept the alternative , ” he said , “ if your majesty will grant me my
“ 我 接受 这 选择 , ” 他 说 , “ 如果 你的 威严 将要 授予 我 我的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] . ”
conditions . ”
状况 . ”

“我接受这个替代方案，”他说，“如果陛下能满足我的条件的话。”

“ [neɪm] [ðem; ðəm] !
“ Name them !
“ 姓名 他们 !

“说出他们的名字！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” said the king .
” 说 这 国王 .

国王说道。

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['glʌkstaɪn] , [left] [ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [θriː]
“ Let me be transported to Gluckstein , left there unguarded , and if , in three
“ 让 我 是 运输 到 格鲁克斯坦 , 左边 那里 无人看守 , 和 如果 , 在 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“让我被送到格鲁克斯坦，留在那里无人看守，如果三天后，

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
I do not return with my brothers safe and well ,
我 做 不是 返回 和 我的 兄弟 安全的 和 出色地 ,

我的兄弟们没能平安归来，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ə; eɪ]['kruːəl]['djuːti] .
your majesty shall be spared a cruel duty .
你的 威严 将 是 幸存 一个 残忍的 责任 .

陛下将免于执行一项残酷的任务。

- [ɒv; əv] - [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
Prigio of Pantouflia will perish by his own hand .
- 的 - 将要 沦 经过 他的 自己的 手 .

潘图夫利亚的普里吉奥将自杀身亡。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [maɪnd][dɪd][nɒt] [wɜːk] ['veri] ['kwɪkli] , [tʊk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk]
” The king , whose mind did not work very quickly , took some minutes to think
” 这 国王 , 谁 头脑 做过 不是 工作 非常 迅速地 , 采取 一些 分钟 到 思考
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

国王的思维并不敏捷，他花了些时间仔细考虑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
Then he saw that by granting the prince's conditions , he would either recover his
然后 他 锯 那 经过 授予 这 王子的 状况 , 他 会 任何一个 恢复 他的
[dɪə(r)] [sʌnz] ,
dear sons ,
亲爱的 儿子们 ,

然后他意识到，如果满足王子的条件，他要么就能找回他心爱的儿子们，

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [get] [rɪd][ɒv; əv] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm]
or , at least , get rid of Prigio , without the unpleasantness of having him
或者 , 在 至少 , 得到 摆脱 的 - , 没有 这 不愉快 的 拥有 他
['eksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .

或者，至少可以除掉普里吉奥，而无需处决他这种令人不快的做法。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [kɪŋz] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌnz] [tuː; tə] [deθ] ,
For , though some kings have put their eldest sons to death ,
为了 , 尽管 一些 国王 有 放 他们的 长子 儿子们 到 死亡 ,

因为，虽然有些国王处死了自己的长子，

[ænd; ənd][məʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and most have wished to do so ,
和 最多 有 希望 到 做 所以 ,

而且大多数人都希望这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['rəʊmən]['vɜːtʃuː] .
they have never been better loved by the people for their Roman virtue .
他们 有 绝不 到过 更好的 喜爱 经过 这 人们 为了 他们的 罗马 美德 .

他们因其罗马美德而比以往任何时候都更受人民爱戴。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
“ Honour bright ? ” said the king at last .
“ 荣誉 明亮的 ? ” 说 这 国王 在 最后的 .

“荣耀归于光明？”国王最后说道。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] ,
“ Honour bright ! ” answered the prince , and for the first time in many months ,
“ 荣誉 明亮的 ! ” 回答 这 王子 , 和 为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 ,

“荣耀归于光明！”王子回答道，这是几个月来他第一次如此说道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ʃʊk] [hændz] .
the royal father and son shook hands .
这 皇家 父亲 和 儿子 摇晃 双手 .

父子二人握手。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [wei] [tuː; tə] ['leɪdi] [molɪndə] ,
“ For you , madam , ” said Prigio in a stately way to Lady Molinda ,
“ 为了 你 , 女士 , ” 说 - 在 一个 庄严 方式 到 女士 莫林达 ,

“夫人，这是给您的。”普里吉奥庄重地对莫琳达夫人说道。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːltə(r)] ,
“ in less than a week I trust we shall be taking our vows at the same altar ,
“ 在 较少的 比 一个 星期 我 相信 我们 将 是 采取 我们的 誓言 在 这 相同的 坛 ,

“我相信不到一周，我们就会在同一座圣坛前许下誓言。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [wɪtʃ] [faindz][ˌjuː 'es]['kʌz(ə)nz] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
and that the close of the ceremony which finds us cousins will leave us brother and sister .
和 那 这 关闭 的 这 仪式 哪个 发现 我们 表兄弟姐妹 将要 离开 我们 兄弟 和 姐姐 .

仪式结束时，我们成了表兄妹，但仪式结束时，我们却成了兄妹。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [molɪndə] ['mɪəli] [stɛərd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
” Poor Molinda merely stared ; for she could not imagine what he meant .
” 贫穷的 莫林达 仅仅 凝视 ; 为了 她 可以 不是 想象 什么 他 意思是 .

可怜的莫琳达只是呆呆地看着他，因为她无法想象他是什么意思。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
In a moment he was gone ; and having taken , by the king's permission ,
在 一个 片刻 他 曾是 已消失 ; 和 拥有 已采取 , 经过 这 国王的 允许 ,

片刻之后，他便消失了；并且，经国王许可，他带走了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《他自己的童话书》中的普里吉奥王子(Prince Prigio From His Own Fairy Book)

第4/4页

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [haʊs] [ɪn] ['glʌkstaɪn] .
the flying carpet , he was back at the ambassador's house in Gluckstein .
这 飞行 地毯 , 他 曾是 后退 在 这 大使的 房子 在 格鲁克斯坦 .

他乘坐飞毯，回到了格鲁克施泰因大使官邸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən]
CHAPTER XVII . — The Black Cat and the brethren
章 十七 . — 这 黑色的 猫 和 这 弟兄们

第十七章——黑猫与兄弟会

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] ?
WHO was glad to see the prince , if it was not Lady Rosalind ?
WHO 曾是 高兴的 到 看 这 王子 , 如果 它 曾是 不是 女士 罗莎琳德 ?

如果不是罗莎琳德夫人，谁会为见到王子而高兴呢?

[ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːnd] [tuː; tə] [red] ['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The white roses of her cheeks turned to red roses in a moment ,
这 白色的 玫瑰 的 她 脸颊 转向 到 红色的 玫瑰 在 一个 片刻 ,

她双颊上的白玫瑰瞬间变成了红玫瑰。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and then back to white again , they were so alarmed at the change .
和 然后 后退 到 白色的 再次 , 他们 是 所以 惊慌 在 这 改变 .

然后又变回白色，他们对这种变化感到非常震惊。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
So the two went into the gardens together , and talked about a number of things ;
所以 这 二 去 进入 这 花园 一起 , 和 谈话 关于 一个 数字 的 事物 ;

于是两人一起走进花园，谈了很多事情；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
but at last the prince told her that , before three days were over ,
但 在 最后的 这 王子 讲述 她 那 , 前 三 天 是 超过 ,

但最终，王子告诉她，不到三天，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ɔː(r)][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
all would be well , or all would be over with him .
全部 会 是 出色地 , 或者 全部 会 是 超过 和 他 .

要么一切都会好起来，要么他的一切都将结束。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [bæk] , [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , [tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] ,
For either he would have brought his brothers back , sound and well , to Falkenstein ,
为了 任何一个 他 会 有 带来 他的 兄弟 后退 , 声音 和 出色地 , 到 法尔肯斯坦 ,

他要么会把他的兄弟们平安地带回福尔肯斯坦，要么就会这么做。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] .
or he would not survive his dishonour .
或者 他 会 不是 存活 他的 羞辱 .

否则他将无法承受这种耻辱。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [gɒn] [fɜːst] ,
“ It is no more than right , ” he said ; “ for had I gone first ,
“ 它 是 不 更多的 比 正确的 , ” 他 说 ; “ 为了 有 我 已消失 第一的 ,

“这完全正确,”他说；“因为如果我先走,

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]
neither of them would have been sent to meet the monster after I had
两者都不 的 他们 会 有 到过 发送 到 见面 这 怪物 后 我 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

在我坠落后，他们两个都不会被派去迎战怪物。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] , [dɪə(r)]['rɑːzəlɪnd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [bɪ'fɔː(r)]
And I should have fallen , dear Rosalind , if I had faced the Firedrake before
和 我 应该 有 倒下 , 亲爱的 罗莎琳德 , 如果 我 有 面对 这 火龙 前
[ai] [njuː] [juː; jʊ] .
I knew you .
我 知道 你 .

亲爱的罗莎琳德，如果我在认识你之前就面对火龙，我一定会倒下。

” [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
” Then when she asked him why , and what good she had done him ,
” 然后 什么时候 她 问 他 为什么 , 和 什么 好的 她 有 完毕 他 ,

“然后当她问他为什么，以及她对他有什么好处时，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
he told her all the story ; and how , before he fell in love with her ,
他 讲述 她 全部 这 故事 ; 和 如何 , 前 他 跌倒 在 爱 和 她 ,

他把整个故事都告诉了她；以及在他爱上她之前，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [ɔː(r)] , [ɔː(r)][kæps][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [naɪs]
he didn't believe in fairies , or Firedrakes , or caps of darkness , or anything nice
他 没有 相信 在 仙女 , 或者 火龙 , 或者 帽子 的 黑暗 , 或者 任何事物 好的
[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and impossible ,
和 不可能的 ,

他不相信仙女、火龙、黑暗之帽，也不相信任何美好而不可能的东西。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['hɒrɪd] ['juːsləs] [fækts] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]
but only in horrid useless facts , and chemistry , and geology , and
但 仅有的 在 可怕的 无用 事实 , 和 化学 , 和 地质学 , 和
[ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,
arithmetic , and mathematics ,
算术 , 和 数学 ,

但仅限于那些可怕的无用事实、化学、地质学、算术和数学。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
and even political economy .
和 甚至 政治的 经济 .

甚至包括政治经济学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪədreɪk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪm] , [ðen] .
And the Firedrake would have made a mouthful of him , then .
和 这 火龙 会 有 制成 一个 一口气 的 他 , 然后 .

到那时，火龙就会把他一口吞掉。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,
So she was delighted when she heard this ,
所以 她 曾是 高兴极了 什么时候 她 听到 这 ,

所以她听到这个消息后非常高兴。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
almost as much delighted as she was afraid that he might fail in the most
几乎 作为 很多 高兴极了 作为 她 曾是 害怕的 那 他 可能 失败 在 这 最多

['dɪfɪkəlt] [əd'ventʃə(r)] .
difficult adventure .
难的 冒险 .

她既高兴又害怕他会在最艰难的冒险中失败。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [eg] [ɒn] [ə; eɪ] ['remərə] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['faɪədreɪk] ,
For it was one thing to egg on a Remora to kill a Firedrake ,
为了 它 曾是 一 事物 到 蛋 在 一个 鲫鱼 到 杀 一个 火龙 ,

唆使鲫鱼杀死火龙是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,
and quite another to find the princes if they were alive ,
和 相当 其他 到 寻找 这 王子们 如果 他们 是 活 ,

如果王子们还活着，找到他们又是另一回事了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
and restore them if they were dead !
和 恢复 他们 如果 他们 是 死的 !

如果他们死了，就让他们复活！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [plæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
But the prince said he had his plan , and he stayed that night at
但 这 王子 说 他 有 他的 计划 , 和 他 入住 那 夜晚 在

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] .
the ambassador's .
这 大使的 .

但王子说他已有计划，当晚他就在大使府邸过夜了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
Next morning he rose very early , before anyone else was up ,
下一个 早晨 他 玫瑰 非常 早期的 , 前 任何人 别的 曾是 向上 ,

第二天早上他起得很早，比其他人都早。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] .
that he might not have to say " Good - bye " to Lady Rosalind .
那 他 可能 不是 有 到 说 " 好的 - 再见 " 到 女士 罗莎琳德 .

他或许不必向罗莎琳德夫人说“再见”。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ləʊnli] ['kɑːs(ə)l] ,
Then he flew in a moment to the old lonely castle ,
然后 他 飞翔 在 一个 片刻 到 这 老的 孤独 城堡 ,

然后他瞬间飞到了那座孤零零的古老城堡。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gəʊsts] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]
where nobody went for fear of ghosts , ever since the Court retired to
在哪里 无人 去 为了 害怕 的 鬼魂 , 曾经 自从 这 法庭 退休 到

['fɔːlkənˌstaɪn] .
Falkenstein .
法尔肯斯坦 .

自从宫廷退居福尔肯斯坦后，那里就因为害怕闹鬼而无人问津了。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
How still it was , how deserted ; not a sign of life ,
如何 仍然 它 曾是 , 如何 荒凉的 ; 不是 一个 符号 的 生活 ,

多么寂静，多么荒凉；没有一丝生命迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and yet the prince was looking everywhere for some living thing .
和 然而 这 王子 曾是 寻找 到处 为了 一些 活的 事物 .

然而，王子却四处寻找活物。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [θruː] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ;
He hunted the castle through in vain , and then went out to the stable - yard ;
他 猎杀 这 城堡 通过 在 徒劳 ， 和 然后 去 出去 到 这 稳定的 - 院子 ；

他徒劳地搜遍了城堡，然后去了马厩院子；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
but all the dogs , of course , had been taken away ,
但 全部 这 狗 ， 的 课程 ， 有 到过 已采取 离开 ，

但所有的狗当然都被带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][hæd; həd] ['ɒfəd] [hoʊmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] .
and the farmers had offered homes to the poultry .
和 这 农民 有 提供 房屋 到 这 家禽 .

农民们为这些家禽提供了住所。

[æt; ət][lɑːst] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ,
At last , stretched at full length in a sunny place , the prince found a very old ,
在 最后的 ， 拉伸 在 满的 长度 在 一个 阳光明媚 地方 ， 这 王子 成立 一个 非常 老的 ，

最后，王子在阳光明媚的地方完全伸展开身体，发现了一个非常古老的……

[hɑːf] - [blaɪnd] , ['mɪzrəbl] [kæt] .
half - blind , miserable cat .
一半 - 瞎的 ， 悲惨的 猫 .

半盲、可怜的猫。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [liːn] , [ænd; ənd][ɪts][fɜː(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [ɪn] ['pætʃɪz] ;
The poor creature was lean , and its fur had fallen off in patches ;
这 贫穷的 生物 曾是 倾斜 ， 和 它是 毛皮 有 倒下 离开 在 补丁 ；

这只可怜的动物很瘦，毛发也斑驳脱落；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kætʃ] [bɝdz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][maɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɪlk] .
it could no longer catch birds , nor even mice , and there was nobody to give it milk .
它 可以 不 更长 抓住 鸟类 ， 也不 甚至 小鼠 ， 和 那里 曾是 无人 到 给 它 牛奶 .

它再也抓不到鸟，甚至抓不到老鼠，也没有人给它喂奶了。

[bʌt; bət][kæts][duː; də][nɒt] [lʊk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
But cats do not look far into the future ;
但 猫 做 不是 看 远的 进入 这 未来 ；

但猫不会展望太远的未来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [blæk] [kæt] — [fræŋk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['brekfəst] ['sʌmhaʊ] ,
and this old black cat — Frank was his name — had got a breakfast somehow ,
和 这 老的 黑色的 猫 — 坦率 曾是 他的 姓名 — 有 得到 一个 早餐 不知何故 ，

这只老黑猫——它的名字叫弗兰克——不知怎么地吃到了早餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and was happy in the sun .
和 曾是 快乐的 在 这 太阳 .

他很享受阳光。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pɪtiɪŋli] ,
The prince stood and looked at him pityingly ,
这 王子 站立 和 看起来 在 他 可怜地 ,

王子站起身，怜悯地看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sɪk] [əʊld][kæt][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ['hæpɪə]
and he thought that even a sick old cat was , in some ways , happier
和 他 想法 那 甚至 一个 生病的 老的 猫 曾是 , 在 一些 方式 , 更快乐
[ðæn; ðən][məʊst][men] .
than most men .
比 最多 男人 .

他认为，即使是一只生病的老猫，在某些方面也比大多数人更快乐。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][lɑ:st] , “ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['eniweɪ] ,
“ Well , ” said the prince at last , “ he could not live long anyway ,
“ 出色地 , ” 说 这 王子 在 最后的 , “ 他 可以 不是 居住 长的 反正 ,

“唉，”王子最后说道，“反正他也活不了多久了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
and it must be done .
和 它 必须 是 完毕 .

这件事必须要做。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] ['nʌθɪŋ] .
He will feel nothing .
他 将要 感觉 没有什么 .

他不会有任何感觉。

” [ðen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pnəs] ,
” Then he drew the sword of sharpness ,
” 然后 他 画 这 剑 的 锐利度 ,

然后他拔出了那把锋利的剑，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [kʌt][ðə; ði][kæts] [hed] [kli:n] [ɒf] .
and with one turn of his wrist cut the cat's head clean off .
和 和 一 转动 的 他的 手腕 切 这 猫的 头 干净的 离开 .

他手腕一转，就把猫的头干净利落地砍了下来。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz] [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɪk'spekt]
It did not at once change into a beautiful young lady , as perhaps you expect
它 做过 不是 在 一次 改变 进入 一个 美丽的 年轻的 女士 , 作为 也许 你 预计
;
;
;

她并没有像你可能预期的那样，立刻变成一位美丽的年轻女子；

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ɔ:l'redi] , [wʊd]
no , that was improbable , and , as the prince was in love already , would
不 , 那 曾是 不太可能 , 和 , 作为 这 王子 曾是 在 爱 已经 , 会
[hæv; həv] [bi:n] ['vɑ:stli] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
have been vastly inconvenient .
有 到过 非常 不方便 .

不，那不太可能，而且，由于王子已经坠入爱河，这样做会非常不方便。

[ðə; ði] [ded] [kæt] [leɪ] [ðeə(r)] , [laɪk] ['eni] ['kɒmən] [kæt] .
The dead cat lay there , like any common cat .
这 死的 猫 躺 那里 , 喜欢 任何 常见的 猫 .

那只死猫躺在那里，就像任何一只普通的猫一样。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [strɔ:] , [wɪð] [wʊd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
Then the prince built up a heap of straw , with wood on it ;
然后 这 王子 建造 向上 一个 堆 的 稻草 , 和 木头 在 它 ;

于是王子用稻草堆起一座小山，上面放上木头；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][leɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
and there he laid poor puss , and set fire to the pile .
和 那里 他 铺设 贫穷的 猫 , 和 放 火 到 这 桩 .

于是他把可怜的猫放在那里，然后点燃了柴堆。

['veri] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [blæk] [fræŋk] [left] [bʌt; bət] ['æʃɪz] !
Very soon there was nothing of old black Frank left but ashes !
非常 很快 那里 曾是 没有什么 的 老的 黑色的 坦率 左边 但 灰烬 !

很快，老黑弗兰克就化为灰烬了！

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] ['kʌbəd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['laʊdli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
Then the prince ran upstairs to the fairy cupboard , his heart beating loudly with excitement ,
然后 这 王子 跑 楼上 到 这 仙女 橱柜 , 他的 心 殴打 高声 和 激动 ,

然后，王子兴奋地跑上楼，来到仙女的橱柜前，他的心跳得很快。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [ʃɒt] ['wɪndəʊ] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [məʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [reɪz] .
The sun was shining through the arrow - shot window ; all the yellow motes were dancing in its rays .
这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 箭 - 射击 窗户 ; 全部 这 黄色的 微粒 是 跳舞 在 它是 射线 .

阳光透过箭孔射出的窗户照射进来，所有的黄色尘埃都在阳光下舞动。

[ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [hiːps] [ɒv; əv]['feəri] [θɪŋz] — ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ænd; ənd] [spelz] .
The light fell on the strange heaps of fairy things — talismans and spells .
这 光 跌倒 在 这 奇怪的 堆积如山 的 仙女 事物 — 护身符 和 咒语 .

光线照在一堆奇形怪状的仙物上——护身符和咒语。

[ðə; ði] [prɪns] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The prince hunted about here and there ,
这 王子 猎杀 关于 这里 和 那里 ,

王子四处奔波，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [sɪks] ['eɪnʃənt] ['wɔːtə(r)] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] ,
and at last he discovered six ancient water - vessels of black leather ,
和 在 最后的 他 发现 六 古老的 水 - 船只 的 黑色的 皮革 ,

最后，他发现了六个用黑色皮革制成的古代水器。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ['lɛtəz] [ɪn'greɪvd] .
each with a silver plate on it , and on the plate letters engraved .
每个 和 一个 银 盘子 在 它 , 和 在 这 盘子 信件 刻 .

每个都带有一块银牌，银牌上刻有字母。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] :
This was what was written on the plates :
这 曾是 什么 曾是 书面 在 这 盘子 :

牌匾上写着：

\- .
AQVA .
\- .

AQVA。

[diː] . ['fɑːntiː] .
DE . FONTE .
德语 . 丰特 .

DE. FONTE.

LEONVM . *

LEONVM.*

* ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['laɪənz] .
*** Water from the Fountain of Lions .**
* 水 从 这 喷泉 的 狮子 .

* 狮子泉水。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Thank heaven ! ” said the prince .
“ 感谢 天堂 ! ” 说 这 王子 .

“感谢上苍！”王子说道。

“ [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I thought they were sure to have brought it !
“ 我 想法 他们 是 当然 到 有 带来 它 !

“我以为他们肯定会带来的！”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] - ['leðə(r)] ['bɒtlz] ,
” Then he took one of the old black - leather bottles ,
” 然后 他 采取 一 的 这 老的 黑色的 - 皮革 瓶子 ,

然后他拿起一个旧的黑色皮套水瓶，

[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
and ran downstairs again to the place where he had burned the body of
和 跑 楼下 再次 到 这 地方 在哪里 他 有 烧伤 这 身体 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [sɪk] [kæt] .
the poor old sick cat .
这 贫穷的 老的 生病的 猫 .

然后他又跑下楼，来到他焚烧那只可怜的老病猫尸体的地方。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
He opened the bottle ,
他 打开 这 瓶子 ,

他打开了瓶子，

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ]
and poured a few drops of the water on the ashes and the dying
和 倾倒 一个 很少 滴 的 这 水 在 这 灰烬 和 这 垂死
['embəz] .
embers .
余烬 .

然后往灰烬和即将熄灭的余烬上滴了几滴水。

[ʌp] [ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lait] ;
Up there sprang a tall , white flame of fire , waving like a tongue of light ;
向上 那里 弹簧 一个 高的 , 白色的 火焰 的 火 , 挥手 喜欢 一个 舌头 的 光 ;

上方窜起一道高耸的白色火焰，像一道光舌般挥舞着；

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strɒŋ] , ['fʌni] , [blæk] [kæt]
and forth from the heap jumped the most beautiful , strong , funny , black cat
和 前进 从 这 堆 跳了起来 这 最多 美丽的 , 强的 , 有趣的 , 黑色的 猫
[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] !
that ever was seen !
那 曾经 曾是 已见 !

突然，从那堆猫堆里跳出了一只有史以来最美丽、最强壮、最滑稽的黑猫！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
It was Frank as he had been in the vigour of his youth ;
它 曾是 坦率 作为 他 有 到过 在 这 活力 的 他的 青年 ;

弗兰克还是他年轻力壮时的样子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd]
and he knew the prince at once , and rubbed himself against him and
和 他 知道 这 王子 在 一次 , 和 摩擦 他自己 反对 他 和
[pəː] .
purred .
咕噜咕噜 .

他一眼就认出了王子，便蹭着他，发出咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [ʌp] [fræŋk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ;
The prince lifted up Frank and kissed his nose for joy ;
这 王子 抬起 向上 坦率 和 亲吻 他的 鼻子 为了 喜悦 ;

王子抱起弗兰克，高兴地亲吻了他的鼻子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [ɒn] [fræŋks] [feɪs] ,
and a bright tear rolled down on Frank's face ,
和 一个 明亮的 撕 滚动 向下 在 弗兰克的 脸 ,

一滴晶莹的泪珠顺着弗兰克的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] ['mænə(r)] .
and made him rub his nose with his paw in the most comical manner .
和 制成 他 擦 他的 鼻子 和 他的 爪子 在 这 最多 滑稽 方式 .

然后让他用爪子以最滑稽的方式蹭鼻子。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [set] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
Then the prince set him down , and he ran round and round after his tail ;
然后 这 王子 放 他 向下 , 和 他 跑 圆形的 和 圆形的 后 他的 尾巴 ;

于是王子把他放下来，他就追着王子的尾巴跑来跑去；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː]
and , lastly , cocked his tail up , and marched proudly after the prince into
和 , 最后 , 上膛 他的 尾巴 向上 , 和 行军 自豪地 后 这 王子 进入
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

最后，它翘起尾巴，骄傲地跟在王子身后走进了城堡。

" [əʊ] , [fræŋk] ! " [sed] [prɪns] - ,
" Oh , Frank ! " said Prince Prigio ,
" 哦 , 坦率 ! " 说 王子 - ,

"哦，弗兰克！"普里吉奥王子说道，

" [nəʊ] [kæt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv]
" no cat since the time of Puss in Boots was ever so well taken care of
" 不 猫 自从 这 时间 的 猫 在 靴子 曾是 曾经 所以 出色地 已采取 关心 的
[æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
as you shall be .
作为 你 将 是 .

"自从穿靴子的猫时代以来，没有哪只猫能像你一样得到如此周到的照顾。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['feəri] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['laɪənz] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ]
For if the fairy water from the Fountain of Lions can bring you
为了 如果 这 仙女 水 从 这 喷泉 的 狮子 能 带来 你
[bæk] [tuː; tə] [laɪf] — [waɪ] ,
back to life — why ,
后退 到 生活 — 为什么 ,

如果狮子泉的仙水能使人起死回生——为什么，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd] [en'riːkəʊ] !
there is a chance for Alphonso and Enrico !
那里 是 一个 机会 为了 阿方索 和 恩里科 !

Alphonso 和 Enrico 还有机会！

" [ðen] - ['bʌsl] [ə'baʊt] , [gɒt] ['redi] [sʌm; səm][kəʊld] ['lʌntʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm]

" Then Prigio bustled about , got ready some cold luncheon from the store - room

" 然后 - 熙熙攘攘 关于 , 得到 准备好 一些 寒冷的 午餐 从 这 店铺 - 房间

,

,

,

"然后普里吉奥忙前忙后，从储藏室里拿出一些冷午餐来准备。"

[tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['feəri] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] ,

took all his fairy things that he was likely to need ,

采取 全部 他的 仙女 事物 那 他 曾是 可能 到 需要 ,

他带上了所有他可能需要的仙女用品，

[sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]

sat down with them on the flying carpet , and wished himself at the

卫星 向下 和 他们 在 这 飞行 地毯 , 和 希望 他自己 在 这

['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪədreɪk] .

mountain of the Firedrake .

山 的 这 火龙 .

他与他们一起坐在飞毯上，许愿让自己置身于火龙山。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

" I have the king now , " he said ;

" 我 有 这 国王 现在 , " 他 说 ;

"我现在抓住了国王，"他说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , [baɪ][dʒəʊv] !

" for if I can't find the ashes of my brothers , by Jove !

" 为了 如果 我 不能 寻找 这 灰烬 的 我的 兄弟 , 经过 朱庇特 !

"如果我找不到我兄弟们的骨灰，以宙斯的名义发誓！

[aɪl] ! —

I'll ! —

患病的 ! —

患病的！ -

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]

" Do you know what he meant to do , if he could not find his

" 做 你 知道 什么 他 意思是 到 做 , 如果 他 可以 不是 寻找 他的

['brʌðəz] ?

brothers ?

兄弟 ?

"你知道如果他找不到他的兄弟，他会怎么做吗？"

[let] ['evri] [tʃaɪld] - [ges] .

Let every child - guess .

让 每一个 孩子 - 猜测 .

让每个孩子都猜一猜。

[ɒf] [hiː; hi] [fluː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]

Off he flew ; and there he was in a second , just beside poor

离开 他 飞翔 ; 和 那里 他 曾是 在 一个 第二 , 只是 旁 贫穷的

- ['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] .

Alphonso's garden - engine .

- 花园 - 引擎 .

他飞走了；一眨眼的功夫，他就到了可怜的阿尔方索的花园发动机旁边。

[ðen] - , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['endʒɪn] ,

Then Prigio , seeing a little heap of grey ashes beside the engine ,

然后 - , 看到 一个 小的 堆 的 灰色的 灰烬 旁 这 引擎 ,

然后，普里吉奥看到引擎旁边有一小堆灰色的灰烬，

['wɔːtəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['feəri]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] [æl'fɒnzəʊ] , [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]['evə(r)] ,
watered them with the fairy water ; and up jumped Alphonso , as jolly as ever ,
浇水 他们 和 这 仙女 水 ; 和 向上 跳了起来 阿方索 , 作为 快乐的 作为 曾经 ,

用仙女水浇灌它们；阿方索像往常一样快乐地跳了起来。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his sword in his hand .
他的 剑 在 他的 手 .

他手里拿着剑。

“ [hə'ləʊ] , - ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tuː] ?
“ Hullo , Prigio ! ” cried he ; “ are you come after the monster too ?
“ 你好 , - ! ” 哭 他 ; “ 是 你 来 后 这 怪物 也 ?

“你好，普里吉奥！”他喊道；“你也来追捕怪物吗？”

[aɪv] [biːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] .
I've been asleep , and I had a kind of dream that he beat me .
我已经 到过 睡着了 , 和 我 有 一个 种类 的 梦 那 他 打 我 .

我睡着了，做了一个梦，梦见他打我。

[bʌt; bət][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['tæk(ə)l][hɪm] .
But the pair of us will tackle him .
但 这 一对 的 我们 将要 处理 他 .

但我们俩会联手对付他。

[haʊ] [ɪz] [molɪndə] ? ”
How is Molinda ? ”
如何 是 莫林达 ? ”

莫琳达怎么样了？

“ [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Prettier than ever , ” said Prigio ; “ but anxious about you .
“ 更漂亮 比 曾经 , ” 说 - ; “ 但 焦虑的 关于 你 .

“比以往任何时候都漂亮，”普里吉奥说；“但她很担心你。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [səʊ]['nevə(r)][maɪnd][hɪm] .
However , the Firedrake's dead and done for ; so never mind him .
然而 , 这 - 死的 和 完毕 为了 ; 所以 绝不 头脑 他 .

然而，火龙已经死了，彻底完了；所以别理他了。

[bʌt; bət][ai] [left] [en'riːkəu] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .
But I left Enrico somewhere about .
但 我 左边 恩里科 某处 关于 .

但我把恩里科留在了某个地方。

[dʒʌst][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [ai] [fetʃ] [hɪm] .
Just you sit down and wait a minute , till I fetch him .
只是 你 坐 向下 和 等待 一个 分钟 , 直到 我 拿来 他 .

你坐下等一会儿，我去把他叫来。

” [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðɪs] ,
” The prince said this ,
” 这 王子 说 这 ,

王子说道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [æl'fɒnzəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][en'riːkəu][hæd; həd][nɒt]
because he did not wish Alphonso to know that he and Enrico had not
因为 他 做过 不是 希望 阿方索 到 知道 那 他 和 恩里科 有 不是
[hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
had quite the best of it in the affair with the monster .
有 相当 这 最好的 的 它 在 这 事务 和 这 怪物 .

因为他不想让阿方索知道，他和恩里科在与怪物的交往中并没有得到应有的回报。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sez] [æl'fɒnzəʊ] ; “ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['lʌntʃən] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ All right , old fellow , ” says Alphonso ; “ but have you any luncheon with you ?
“ 全部 正确的 , 老的 同伴 , ” 说道 阿方索 ; “ 但 有 你 任何 午餐 和 你 ?

“好的，老伙计，”阿方索说，“但是你带午餐来吗？”

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Never was so hungry in my life !
绝不 曾是 所以 饥饿的 在 我的 生活 !

我这辈子都没这么饿过！

” [prɪns] - [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
” Prince Prigio had thought of this ,
” 王子 - 有 想法 的 这 ,

“普里吉奥王子早就想到了这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][kəʊld] ['sɒsɪdʒ] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l])
and he brought out some cold sausage (to which Alphonso was partial)
和 他 带来 出去 一些 寒冷的 香肠 (到 哪个 阿方索 曾是 部分的)
[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ,
and some bread ,
和 一些 面包 ,

他端出了一些冷香肠（阿方索很喜欢吃）和一些面包，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [prɪns] [ɪk'sprest] [hɪm'self]['sætɪsfaɪd] .
with which the younger prince expressed himself satisfied .
和 哪个 这 年轻 王子 表达 他自己 使满意 .

小王子对此表示满意。

[ðen] - [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [sʌm; səm] [wei] ,
Then Prigio went up the hill some way ,
然后 - 去 向上 这 爬坡道 一些 方式 ,

然后普里吉奥沿着山坡往上走了一段路，

[fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [æl'fɒnzəʊ] [nɒt][tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts][laɪk] [ðæt]
first warning Alphonso not to sit on his carpet for fear of accidents like that
第一的 警告 阿方索 不是 到 坐 在 他的 地毯 为了 害怕 的 事故 喜欢 那
[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]['bensən] .
which happened to Benson .
哪个 发生 到 本森 .

首先警告阿尔方索不要坐在他的地毯上，以免发生像本森那样的意外。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][en'riːkəu] ,
In a hollow of the hill , sure enough there was the sword of Enrico ,
在 一个 空洞的 的 这 爬坡道 , 当然 足够的 那里 曾是 这 剑 的 恩里科 ,

果然，在山丘的一个凹陷处，找到了恩里科的剑。

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði][hɪlt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
the diamonds of the hilt gleaming in the sun .
这 钻石 的 这 剑柄 闪闪发光 在 这 太阳 .

剑柄上的钻石在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] .
And there was a little heap of grey ashes .
和 那里 曾是 一个 小的 堆 的 灰色的 灰烬 .

还有一小堆灰色的灰烬。

[ðə; ði] [prɪns] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
The prince poured a few drops of the water from the Fountain of Lions on them ,
这 王子 倾倒 一个 很少 滴 的 这 水 从 这 喷泉 的 狮子 在 他们 ,

王子将几滴狮子泉水洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌmpt] [en'riːkəu] , [dʒʌst] [æz; əz] [æl'fɒnzəʊ] [hæd; həd] [dʌn] .
and up , of course , jumped Enrico , just as Alphonso had done .
和 向上 , 的 课程 , 跳了起来 恩里科 , 只是 作为 阿方索 有 完毕 .

当然，恩里科也像阿方索一样跳了起来。

“ ['sliːpi] [əʊld] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [en'riːkəu] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ,
“ Sleepy old chap you are , Enrico , ” said the prince ; “ but come on ,
“ 困 老的 小伙子 你 是 , 恩里科 , ” 说 这 王子 ; “ 但 来 在 ,

“你真是个瞌睡虫啊，恩里科，”王子说；“不过，走吧，

[æl'fɒnzəʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [grʌb] [ən'les] [wiː; wi] [lʊk] [smɑːt] .
Alphonso will have finished the grub unless we look smart .
阿方索 将要 有 完成的 这 幼虫 除非 我们 看 聪明的 .

如果我们不表现得聪明点，阿方索就会把食物吃光。

” [səʊ] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ;
” So back they came , in time to get their share of what was going ;
” 所以 后退 他们 来了 , 在 时间 到 得到 他们的 分享 的 什么 曾是 去 ;

“于是他们回来了，及时分到了属于他们的那一份；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] - ['veri] [gʊd] [helθ] , [wen] - [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .
and they drank the Remora's very good health , when Prigio told them about the fight .
和 他们 喝 这 - 非常 好的 健康 , 什么时候 - 讲述 他们 关于 这 斗争 .

当普里吉奥告诉他们这场战斗时，他们都为雷莫拉的健康干杯。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ;
But neither of them ever knew that they had been dead and done for ;
但 两者都不 的 他们 曾经 知道 那 他们 有 到过 死的 和 完毕 为了 ;

但他们两人都不知道，他们其实已经死了，一切都结束了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
because Prigio invented a story that the mountain was enchanted , and that ,
因为 - 发明 一个 故事 那 这 山 曾是 迷人的 , 和 那 ,

因为普里吉奥编造了一个故事，说这座山被施了魔法，而且，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [lɪvd; 'laɪvd] , ['evriwʌn] [huː] [keɪm] [ðeə(r)] [fel] [ə'sliːp] .
as long as the Firedrake lived , everyone who came there fell asleep .
作为 长的 作为 这 火龙 居住地 , 每个人 WHO 来了 那里 跌倒 睡着了 .

只要火龙还活着，所有来到这里的人都会沉睡。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ]
He did tell them about the flying carpet , however , which of course did not much
他 做过 告诉 他们 关于 这 飞行 地毯 , 然而 , 哪个 的 课程 做过 不是 很多
[sə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
surprise them ,
惊喜 他们 ,

不过，他确实跟他们讲了飞毯的事，这当然并没有让他们感到太惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
because they had read all about it in the Arabian Nights and other
因为 他们 有 读 全部 关于 它 在 这 阿拉伯 夜晚 和 其他
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] .
historical works .
历史 作品 .

因为他们从《一千零一夜》和其他历史著作中读到过这一切。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] - ['el'el] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [fʌn] !
“ And now I ' ll show you fun !
“ 和 现在 我 - 二 展示 你 乐趣 !

“现在我来给你们展示一下乐趣！”

” [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
” said Prigio ; and he asked them both to take their seats on the carpet ,
” 说 - ; 和 他 问 他们 两个都 到 拿 他们的 座位 在 这 地毯 ,

普里吉奥说道；然后他请他们两人在地毯上坐下。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remərə] .
and wished to be in the valley of the Remora .
和 希望 到 是 在 这 谷 的 这 鲫鱼 .

并希望身处鲫鱼谷。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [naɪts] [huːm] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
There they were in a moment , among the old knights whom , if you remember
那里 他们 是 在 一个 片刻 , 之中 这 老的 骑士 谁 , 如果 你 记住
,
,
,

他们当时就在那里，和那些老骑士们在一起，如果你还记得的话，

[ðə; ði] ['remərə] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] .
the Remora had frozen into stone .
这 鲫鱼 有 冷冻 进入 石头 .

那条鲫鱼已经冻成了石头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] — [griːk] [ænd; ənd]
There was quite a troop of them , in all sorts of armour — Greek and
那里 曾是 相当 一个 部队 的 他们 , 在 全部 排序 的 盔甲 — 希腊语 和
['rəʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

他们人数众多，身着各种各样的盔甲——希腊式和罗马式的，

[ænd; ənd] [naɪt] ['templə(r)] [laɪk] [frʌnt] - [diː] - [ænd; ənd]['braɪən][ˌdiː'juː]['bɔɪz] ['gɪlbət] — [ɔːl][ðə; ði]
and Knight Templars like Front ' de Bouf and Brian du Bois Gilbert — all the
和 骑士 圣殿骑士团 喜欢 正面 - 德 - 和 布莱恩 杜 布伊斯 吉尔伯特 — 全部 这
[breɪv] ['wɒrɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['remərə] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
brave warriors that had tried to fight the Remora since the world began .
勇敢的 战士 那 有 尝试 到 斗争 这 鲫鱼 自从 这 世界 开始 .

还有像弗朗特·德·布夫和布莱恩·杜·布瓦·吉尔伯特这样的圣殿骑士——所有这些自世界诞生以来就一直试图与雷莫拉作战的勇敢战士。

[ðen] - [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)][kæps] ,
Then Prigio gave each of his brothers some of the water in their caps ,
然后 - 给予 每个 的 他的 兄弟 一些 的 这 水 在 他们的 帽子 ,

然后普里吉奥把帽子里的水分给了他的每个兄弟。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [iːtʃ] ['frəʊz(ə)n] [naɪt] .
and told them to go round pouring a drop or two on each frozen knight .
和 讲述 他们 到 去 圆形的 浇注 一个 降低 或者 二 在 每个 冷冻 骑士 .

然后命令他们挨个给每个冻僵的骑士滴一两滴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And as they did it , lo and behold !
和 作为 他们 做过 它 , 洛 和 看哪 !

当他们这样做的时候，瞧！

[iːtʃ] [naɪt] [keɪm] [ə'laɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] - :
each knight came alive , with his horse , and lifted his sword and shoute :
每个 骑士 来了 活 , 和 他的 马 , 和 抬起 他的 剑 和 - :

每个骑士都活了过来，骑着马，举起剑，高声喊道：

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [prɪns] - ! ” [ɪn] [griːk] , ['lætɪn] , [i'dʒɪpʃn] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]
“ Long live Prince Prigio ! ” in Greek , Latin , Egyptian , French , German , and
“ 长的 居住 王子 - ! ” 在 希腊语 , 拉丁 , 埃及人 , 法语 , 德语 , 和
['spæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

“普里吉奥王子万岁！”（希腊语、拉丁语、埃及语、法语、德语和西班牙语）

— [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
— all of which the prince perfectly understood , and spoke like a native .
— 全部 的 哪个 这 王子 完美 理解 , 和 辐 喜欢 一个 本国的 .

——王子完全理解了这一切，说得就像当地人一样。

[səʊ][hiː; hi] [m'ɑːʃəld] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə]
So he marshalled them in order , and sent them off to ride to
所以 他 集结 他们 在 命令 , 和 发送 他们 离开 到 骑 到
['fɔːlkənˌstaɪn] [ænd; ənd][kraɪ] :
Falkenstein and cry :
法尔肯斯坦 和 哭 :

于是他把他们按顺序召集起来，派他们骑马去福尔肯斯坦喊话：

“ [prɪns] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Prince Prigio is coming !
“ 王子 - 是 未来 !

“普里吉奥王子来了！”

” [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['klætə] , ['bænəz] ['flaɪɪŋ] , ['sʌnʃaɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɒn]
” Off they went , the horses ' hoofs clattering , banners flying , sunshine glittering on
” 离开 他们 去 , 这 马匹 - 蹄子 咔嗒咔嗒 , 横幅 飞行 , 阳光 闪闪发光 在
[ðə; ði][spɪə(r)] - [pɔɪnts] .
the spear - points .
这 矛 - 积分 .

“他们出发了，马蹄声响，旗帜飘扬，阳光照耀着矛尖。”

[ɒf] [ðeɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ɪn] ,
Off they rode to Falkenstein ; and when the king saw them come galloping in ,
离开 他们 骑 到 法尔肯斯坦 ; 和 什么时候 这 国王 锯 他们 来 疾驰 在 ,

他们策马前往福尔肯斯坦；国王看见他们策马奔来，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] - .
I can tell you he had no more notion of hanging Prigio .
我 能 告诉 你 他 有 不 更多的 概念 的 绞刑 - .

我可以告诉你，他已经没有绞死普里吉奥的念头了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER XVIII . — The
章 十八 . — 这

第十八章——

['veri] [lɑːst]
Very Last
非常 最后的

最后

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['glʌkstaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn] ,
THE princes returned to Gluckstein on the carpet , and went to the best inn ,
这 王子们 返回 到 格鲁克斯坦 在 这 地毯 , 和 去 到 这 最好的 客栈 ,

王子们乘坐地毯返回格鲁克斯坦，并前往最好的旅店。

[weə(r)] [ðeɪ] [daind] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [slept] .
where they dined together and slept .
在哪里 他们 用餐 一起 和 睡着了 .

他们在那里一起吃饭睡觉。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] ,
Next morning they , and the ambassador , who had been told all the story ,
下一个 早晨 他们 , 和 这 大使 , WHO 有 到过 讲述 全部 这 故事 ,

第二天早上，他们和大使（大使已经听完了全部事情经过）

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] , ['fləʊtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [bæk] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌstaɪn] ,
and Lady Rosalind , floated comfortably on the carpet , back to Falkenstein ,
和 女士 罗莎琳德 , 漂浮 舒适地 在 这 地毯 , 后退 到 法尔肯斯坦 ,

罗莎琳德夫人舒舒服服地漂浮在地毯上，回到了福肯斯坦身边。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd][en'riːkəu] .
where the king wept like anything on the shoulders of Alphonso and Enrico .
在哪里 这 国王 哭泣 喜欢 任何事物 在 这 肩膀 的 阿方索 和 恩里科 .

国王伏在阿方索和恩里科的肩上，痛哭流涕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][kraɪd][səʊ] , [nɔː(r)] [waɪ] ['leɪdi] [molɪndə] [ænd; ənd] ['leɪdi]
They could not make out why he cried so , nor why Lady Molinda and Lady
他们 可以 不是 制作 出去 为什么 他 哭 所以 , 也不 为什么 女士 莫林达 和 女士
[kæθliːnə] [kraɪd] ;
Kathleena cried ;
凯瑟琳娜 哭 ;

他们不明白他为什么哭得那么厉害，也不明白莫琳达夫人和凯瑟琳娜夫人为什么哭；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .
but soon they were all laughing and happy again .
但 很快 他们 是 全部 笑 和 快乐的 再次 .

但很快他们又都欢笑起来了。

[bʌt; bət] [ðen] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [miːn] ? — [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
But then — would you believe he could be so mean ? — he refused to
但 然后 — 会 你 相信 他 可以 是 所以 意思是 ? — 他 拒绝 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɒmɪs] ,
keep his royal promise ,
保持 他的 皇家 承诺 ,

但是——你相信他竟然如此卑鄙吗？——他拒绝履行他对国王的承诺。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] - ['prɪnsʃɪp] !
and restore Prigio to his crown - princeship !
和 恢复 - 到 他的 王冠 - 王子身份 !

恢复普里吉奥的王储地位！

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Kings are like that .

国王 是 喜欢 那 .

国王就是这样。

[bʌt; bət] - , ['veri] ['kwaɪətli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] ,

But Prigio , very quietly asking for the head of the Firedrake ,

但 - , 非常 悄悄 问 为了 这 头 的 这 火龙 ,

但普里吉奥却悄悄地索要火龙的头颅。

[sed] [id] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['faɪədreɪk] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]

said he'd pour the magic water on that , and bring the Firedrake back to life

说 他会 倒 这 魔法 水 在 那 , 和 带来 这 火龙 后退 到 生活

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

他说他会把魔法水浇在上面，让火龙复活。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [bɪ'heɪvd] ['raɪtli] .

unless his majesty behaved rightly .

除非 他的 威严 表现 没错 .

除非陛下行为得当。

[ðɪs] [θret] ['prɒpəli] ['fraɪt(ə)nd] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] .

This threat properly frightened King Grognio , and he apologised .

这 威胁 适当地 害怕 国王 - , 和 他 道歉 .

这一威胁确实吓坏了格罗尼奥国王，他道了歉。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ,

Then the king shook hands with Prigio in public , and thanked him ,

然后 这 国王 摇晃 双手 和 - 在 民众 , 和 谢谢 他 ,

随后，国王当众与普里吉奥握手，并向他表示感谢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and said he was proud of him .

和 说 他 曾是 自豪的 的 他 .

他说他为他感到骄傲。

[æz; əz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kwaɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

As to Lady Rosalind , the old gentleman quite fell in love with her ,

作为 到 女士 罗莎琳德 , 这 老的 绅士 相当 跌倒 在 爱 和 她 ,

至于罗莎琳德夫人，那位老先生完全爱上了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] ,

and he sent at once to the Chaplain Royal to get into his surplice ,

和 他 发送 在 一次 到 这 牧师 皇家 到 得到 进入 他的 圣衣 ,

他立刻派人去见皇家牧师，让他穿上法衣。

[ænd; ənd] ['mæri] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] -

and marry all the young people off at once , without waiting for wedding -

和 结婚 全部 这 年轻的 人们 离开 在 一次 , 没有 等待 为了 婚礼 -

[keɪks] ,

cakes ,

蛋糕 ,

把所有年轻人同时嫁出去，连结婚蛋糕都不用准备。

[ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and milliners , and all the rest of it .

和 女帽商 , 和 全部 这 休息 的 它 .

还有女帽商，以及其他所有相关行业。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ,
Now , just as they were forming a procession to march into church ,
现在 , 只是 作为 他们 是 成型 一个 游行 到 行进 进入 教会 ,

就在他们列队准备进入教堂的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] !
who should appear but the queen !
WHO 应该 出现 但 这 女王 !

竟然是女王！

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [baɪ][pəʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] ,
Her majesty had been travelling by post all the time , and , luckily ,
她 威严 有 到过 旅行 经过 邮政 全部 这 时间 , 和 , 幸运的是 ,

女王陛下一直都是乘邮差出行，幸运的是，

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz] [sɪns] - , ['bensən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [left] ['glʌkstaɪn] .
had heard of none of the doings since Prigio , Benson , and the king left Gluckstein .
有 听到 的 没有任何 的 这 行为 自从 - , 本森 , 和 这 国王 左边 格鲁克斯坦 .

自从普里吉奥、本森和国王离开格鲁克斯坦以来，他没有听说过任何相关事件。

[ai] [seɪ] ['lʌkɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I say luckily because if she had heard of them ,
我 说 幸运的是 因为 如果 她 有 听到 的 他们 ,

我说幸好，因为如果她听说过他们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
she would not have believed a word of them .
她 会 不是 有 相信 一个 单词 的 他们 .

她一个字都不会相信。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æl'fɒnzəʊ] [ænd; ənd][en'riːkəu] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] :
But when she saw Alphonso and Enrico , she was much pleased , and said :
但 什么时候 她 锯 阿方索 和 恩里科 , 她 曾是 很多 高兴 , 和 说 :

但当她看到阿方索和恩里科时，她非常高兴，说道：

“ ['nɔːti] [bɔɪz] !
“ Naughty boys !
“ 淘气 男孩们 !

“淘气的男孩们！”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ] ?
Where have you been hiding ?
在哪里 有 你 到过 隐藏 ?

你都躲到哪儿去了？

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [əb'sɜːd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)] .
The king had some absurd story about your having been killed by a fabulous monster .
这 国王 有 一些 荒诞 故事 关于 你的 拥有 到过 被杀 经过 一个 太棒了 怪物 .

国王编造了一个荒诞的故事，说你被一个传说中的怪物杀死了。

[bɑː] ! [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
Bah ! don't tell me .
呸 ! 不 告诉 我 .

呸！别告诉我。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] — ['dɪd(ə)nt] [ai] , - ? ”
I always said you would come back after a little trip — didn't I , Prigio ? ”
我 总是 说 你 会 来 后退 后 一个 小的 旅行 — 没有 我 , - ? ”

我一直都说你出去玩一趟就会回来——我说得对吧，普里吉奥?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , ” [sed] - ; “ [ænd; ənd] [ai] [sed] [səʊ] , [tuː] .
“ Certainly , madam , ” said Prigio ; “ and I said so , too .
“ 当然 , 女士 , ” 说 - ; “ 和 我 说 所以 , 也 .

“当然，夫人，”普里吉奥说；“我也这么说过。”

['dɪd(ə)nt] [ai] [seɪ] [səʊ] ?
Didn't I say so ?
没有 我 说 所以 ?

我不是说过吗?

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kraɪd] : “ [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] ; ” [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
” And all the courtiers cried : “ Yes , you did ; ” but some added , to themselves ,
” 和 全部 这 朝臣 哭 : “ 是的 , 你 做过 ; ” 但 一些 额外 , 到 他们自己 ,

“所有朝臣都喊道：‘是的，你做到了；’但有些人私下里又补充道，

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] , - ['dɪd(ə)nt] [ai] [seɪ] [səʊ] ? -
“ He always says , ' Didn't I say so ? '
“ 他 总是 说道 , - 没有 我 说 所以 ? -

他总是说：“我不是说过吗? ”

” [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɑːzəlɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
” Then the queen was introduced to Lady Rosalind , and she said it was “ rather a short engagement ,
” 然后 这 女王 曾是 介绍 到 女士 罗莎琳德 , 和 她 说 它 曾是 “ 相当 一个 短的 订婚 ,

“然后女王被介绍给了罗莎琳德夫人，她说这是一段‘相当短暂的订婚’，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [best] .
but she supposed young people understood their own affairs best .
但 她 据称 年轻的 人们 理解 他们的 自己的 事务 最好的 .

但她认为年轻人最了解自己的情况。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] !
” And they do !
” 和 他们 做 !

“他们确实做到了！”

[səʊ] [ðə; ði] [θriː] [peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['nevə(r)] ,
So the three pairs were married , with the utmost rejoicings ; and her majesty never ,
所以 这 三 对 是 已婚 , 和 这 极致 欢庆 ; 和 她 威严 绝不 ,

于是，三对新人喜结连理；女王陛下也从未……

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
her whole life long , could be got to believe that anything unusual had occurred .
她 所有的 生活 长的 , 可以 是 得到 到 相信 那 任何事物 异常 有 发生 .

她一生中，任何不寻常的事情发生都可能发生。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɒv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] ['rɑːzəlɪnd][wɒz; wəz] [pɑːst]
The honeymoon of Prince Prigio - and the Crown Princess Rosalind was passed
这 蜜月 的 王子 - 和 这 王冠 公主 罗莎琳德 曾是 通过了
[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
at the castle ,
在 这 城堡 ,

普里吉奥王子和罗莎琳德王储妃的蜜月是在城堡里度过的。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .
where the prince had been deserted by the Court .
在哪里 这 王子 有 到过 荒凉的 经过 这 法庭 .

王子被朝廷抛弃了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['fɪtɪd] [ʌp] ;
But now it was delightfully fitted up ;
但 现在 它 曾是 令人愉悦 适配 向上 ;

但现在它已经安装得非常漂亮了；

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][fræŋk] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and Master Frank marched about the house with his tail in the air ,
和 掌握 坦率 行军 关于 这 房子 和 他的 尾巴 在 这 空气 ,

弗兰克少爷昂着尾巴在房子里踱来踱去，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
as if the place belonged to him .
作为 如果 这 地方 属于 到 他 .

仿佛这地方是他的一样。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
Now , on the second day of their honeymoon ,
现在 , 在 这 第二 天 的 他们的 蜜月 ,

现在，是他们蜜月的第二天，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the prince and princess were sitting in the garden together , and the
这 王子 和 公主 是 坐着 在 这 花园 一起 , 和 这
[prɪns] [sed] ,
prince said ,
王子 说 ,

王子和公主一起坐在花园里，王子说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ænd; ənd]['rɑːzəlɪnd] [sed] , “ [jes] ; [kwaɪt] .
“ Are you quite happy , my dear ? ” and Rosalind said , “ Yes ; quite .
“ 是 你 相当 快乐的 , 我的 亲爱的 ? ” 和 罗莎琳德 说 , “ 是的 ; 相当 .

“亲爱的，你很开心吗？”罗莎琳德说：“是的，很开心。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
” But the prince did not like the tone of her voice , and he said :
” 但 这 王子 做过 不是 喜欢 这 语气 的 她 嗓音 , 和 他 说 :

但王子不喜欢她的语气，便说：

“ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ; [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ No , there's something ; do tell me what it is . ”
“ 不 , 有 某物 ; 做 告诉 我 什么 它 是 . ”

“不，肯定有什么事；快告诉我是什么事。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːzəlɪnd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri]
“ Well , ” said Rosalind , putting her head on his shoulder , and speaking very
“ 出色地 , ” 说 罗莎琳德 , 推杆 她 头 在 他的 肩膀 , 和 请讲 非常
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

“嗯，”罗莎琳德说着，把头靠在他的肩膀上，声音很低。

“ [aɪ] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .
“ I want everybody to love you as much as I do .
“ 我 想 大家 到 爱 你 作为 很多 作为 我 做 .

“我希望每个人都像我一样爱你。”

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , — [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
No , not quite so very much , — but I want them to like you .
不 , 不是 相当 所以 非常 很多 , — 但 我 想 他们 到 喜欢 你 .

不，倒也没那么强烈——但我希望他们喜欢你。

[naʊ] [ðeɪ] [kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .
Now they can't , because they are afraid of you ; for you are so awfully clever .
现在 他们 不能 , 因为 他们 是 害怕的 的 你 ; 为了 你 是 所以 非常 聪明的 .

现在他们做不到了，因为他们害怕你；因为你太聪明了。

[naʊ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['klevər] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
Now , couldn't you take the wishing cap , and wish to be no cleverer than other people ?
现在 , 不能 你 拿 这 祝 帽 , 和 希望 到 是 不 更聪明 比 其他 人们 ?

那么，你难道不能戴上许愿帽，许愿让自己变得和别人一样笨吗?

[ðen] ['evribɒdi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] !
Then everybody would like you !
然后 大家 会 喜欢 你 !

那样的话，大家都会喜欢你!

” [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
” The prince thought a minute , then he said :
” 这 王子 想法 一个 分钟 , 然后 他 说 :

王子想了一会儿，然后说道:

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [lɔː] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ Your will is law , my dear ; anything to please you .
“ 你的 将要 是 法律 , 我的 亲爱的 ; 任何事物 到 请 你 .

“亲爱的，你的意志就是法律；一切都是为了取悦你。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Just wait a minute !
只是 等待 一个 分钟 !

稍等片刻!

” [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ˌʌp'steəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] ['gærət] ,
” Then he ran upstairs , for the last time , to the fairy garret ,
” 然后 他 跑 楼上 , 为了 这 最后的 时间 , 到 这 仙女 阁楼 ,

然后他最后一次跑上楼，来到仙女的阁楼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] .
and he put on the wishing cap .
和 他 放 在 这 祝 帽 .

他戴上了许愿帽。

“ [nəʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [woʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
“ No , ” thought he to himself , “ I won't wish that .
“ 不 , ” 想法 他 到 他自己 , “ 我 惯于 希望 那 .

“不，”他心想，“我不会希望那样。”

['evri] [mæn][hæz; həz][wʌn]['siːkrət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
Every man has one secret from his wife , and this shall be mine .
每一个 男人 有 一 秘密 从 他的 妻子 , 和 这 将 是 矿 .

每个男人都对妻子有一个秘密，而这将是我的秘密。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : “ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [nəʊ] ['klevər] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
” Then he said aloud : “ I wish to SEEM no CLEVERER THAN OTHER PEOPLE .
” 然后 他 说 大声 : “ 我 希望 到 似乎 不 更聪明 比 其他 人们 .

然后他大声说道：“我不想显得比其他人更聪明。”

” [ðen] [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪm] ([ðəʊ] ,
” Then he ran downstairs again , and the princess noticed a great difference in him (though ,
” 然后 他 跑 楼下 再次 , 和 这 公主 注意到 一个 伟大的 不同之处 在 他 (尽管 ,

“然后他又跑下楼，公主注意到他有了很大的变化（尽管，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]) , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evriwʌn] .
of course , there was really none at all) , and so did everyone .
的 课程 , 那里 曾是 真的 没有任何 在 全部) , 和 所以 做过 每个人 .

当然，实际上根本没有，每个人都这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nəʊbədi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
For the prince remained as clever as ever he had been ; but , as nobody observed it ,
为了 这 王子 剩余 作为 聪明的 作为 曾经 他 有 到过 ; 但 , 作为 无人 观察到 它 ,

因为王子依然像以前一样聪明；但是，由于没有人注意到这一点，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [prɪns] ,
he became the most popular prince ,
他 成为 这 最多 受欢迎的 王子 ,

他成为了最受欢迎的王子。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][best] - [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - .
and finally the best - beloved king who had ever sat on the throne of Pantouflia .
和 最后 这 最好的 - 心爱 国王 WHO 有 曾经 卫星 在 这 王座 的 - .

最后，还有一位曾坐在潘图夫利亚王位上最受爱戴的国王。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['rɑːzəlɪnd] [wʊd] [seɪ] , “ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But occasionally Rosalind would say , “ I do believe , my dear ,
但 偶尔 罗莎琳德 会 说 , “ 我 做 相信 , 我的 亲爱的 ,

但罗莎琳德偶尔会说：“我相信，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]['evə(r)] !
that you are really as clever as ever !
那 你 是 真的 作为 聪明的 作为 曾经 !

你真的和以前一样聪明！

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] !
” And he was !
” 和 他 曾是 !

“他确实是！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷